叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 漂浮在冰盘上(adrift On An Ice-pan) 000001

2. 漂浮在冰盘上(adrift On An Ice-pan) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂浮在冰盘上(Adrift on an Ice-Pan)
第1/2页

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði]	[ə'pendɪks]	[kən'teɪnz]	['daɪəlekt]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	['kerfəli]	[ˌri:prə'dju:st]	.
The	**appendix**	**contains**	**dialect**	**that**	**has**	**been**	**carefully**	**reproduced**	**.**
这	附录	包含	方言	那	有	到过	小心	复制品	.

附录中包含精心再现的方言。

[baɪ]	['wilfrid]	[ti:]	.	['grɛnfəl]
By	**Wilfred**	**T**	**.**	**Grenfell**
经过	威尔弗雷德	T	.	格伦费尔

作者：威尔弗雷德·T·格伦费尔

[ðə; ði]	[əd'ventʃər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
THE	**ADVENTURE**	**OF**	**LIFE**	**.**
这	冒险	的	生活	.

人生冒险。

[ə'drɪft]	[ɑ:n][æn; ən]	[aɪs]	-	[pæn]	.
ADRIFT	**ON**	**AN**	**ICE**	**-**	**PAN**	**.**
漂流	在	一个	冰	-	平底锅	.

漂浮在冰面上。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd]	[nu:]	[jɔ:k]
Boston	**and**	**New**	**York**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[ə'drɪft]	[ɑ:n][æn; ən]	[aɪs]	-	[pæn]
ADRIFT	**ON**	**AN**	**ICE**	**-**	**PAN**
漂流	在	一个	冰	-	平底锅

漂浮在冰面上

[ə'drɪft]	[ɑ:n][æn; ən]
ADRIFT	**ON**	**AN**
漂流	在	一个

漂泊在

[aɪs]	-	[pæn]
ICE	**-**	**PAN**
冰	-	平底锅

冰盘

[baɪ]
BY
经过

经过

['wilfrid] ['θɑ:məsən, 'tɑ:məsən] ['grɛnfəl]
WILFRED **THOMASON** **GRENFELL**
威尔弗雷德 托马森 格伦费尔

威尔弗雷德·托马森·格伦费尔

[em] . [di:] . (['ɑ:ksɑ:n]) , [si:] . [em] . [dʒi:] .
M . **D** . **(** **OXON** **)** , **C** . **M** . **G** .
M . D . (牛津) , C . M . G .

牛津大学医学博士，CMG

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs]
ILLUSTRATED **FROM** **PHOTOGRAPHS**
插图 从 照片

根据照片绘制

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɛnfəl] [ænd; ənd] ['ʌðər]
BY **DR** **.** **GRENFELL** **AND** **OTHERS**
经过 博士 . 格伦费尔 和 其他的

格伦费尔博士等人

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['kɑ:piraɪt] -
COPYRIGHT **1909**
版权 -

版权所有 1909

[baɪ] ['wilfrid] ['θɑ:məsən, 'tɑ:məsən] ['grɛnfəl]
BY **WILFRED** **THOMASON** **GRENFELL**
经过 威尔弗雷德 托马森 格伦费尔

作者：威尔弗雷德·托马森·格伦费尔

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒu:n] -
PUBLISHED **JUNE** **1909**
已发布 六月 -

出版于1909年6月

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ˌaɪ'ɛks]
BIOGRAPHICAL **SKETCH** **ix**
传记 草图 九

人物简介 ix

[ə'drɪft] [ɑːn][æn; ən] [aɪs] - [pæn][wʌn]
ADRIFT ON AN ICE - PAN 1
漂流 在 一个 冰 - 平底锅 1

冰盘漂流记 1

[ə'pendɪks] -
APPENDIX 59
附录 -

附录59

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['wilfrid] ['θɑːməsən, 'tɑːməsən] ['grɛnfəl] , [em] . [diː] . (['ɑːksɑːn]) , [siː] . [em] . [dʒiː] ['frʌntɪspiːs]
WILFRED THOMASON GRENFELL , M . D . (OXON) , C . M . G Frontispiece
威尔弗雷德 托马森 格伦费尔 , M . D . (牛津) , C . M . G 卷首插图

威尔弗雷德·托马森·格伦费尔，医学博士（牛津大学），CMG 扉页

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
THE SETTLEMENT AT ST .
这 沉降 在 英石 .

圣徒定居点

['æntəni] [ˌtuː'tuː]
ANTHONY 2
安东尼 2

安东尼2

[ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [fɔːr]
ON A JOURNEY FROM ST . ANTHONY 4
在 一个 旅行 从 英石 . 安东尼 4

从圣安东尼出发的旅程 4

['trævəlɪŋ] [ɑːn] ['broʊkən]
TRAVELLING ON BROKEN
旅行 在 破碎的

在破碎的路上旅行

ICE8
ICE8
ICE8

ICE8

[pɑːrt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
PART OF DR .
部分 的 博士 .

博士的一部分

[grɛnfəlz] [tiːm] -
GRENFELL'S TEAM 12
格伦费尔的 团队 -

格伦费尔团队 12

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɛnfəl] [ænd; ənd][dʒæk]
DR . GRENFELL AND JACK
博士 . 格伦费尔 和 杰克

格伦费尔博士和杰克

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒækɪt] [meɪd] [frʌm; frəm] ['mɔkəsɪnz] -
WITH THE JACKET MADE FROM MOCCASINS 20
和 这 夹克 制成 从 鹿皮鞋 -

用莫卡辛鞋制成的夹克 20

[dɑːk] -
DOC **30**
文件 -

DOC 30

[məˈmɔːriəl] ['tæblət] , [ˌes 'tiː] .
MEMORIAL **TABLET** **,** **ST** **.**
纪念馆 药片 , 英石 .

圣纪念碑

['ænθɔˌniːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [njʊˈfaʊndlənd] -
ANTHONY'S **HOSPITAL** **,** **NEWFOUNDLAND** **54**
安东尼的 医院 , 纽芬兰 -

纽芬兰圣安东尼医院 54

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ]
BIOGRAPHICAL **SKETCH**
传记 草图

人物简介

" [moʊst]['noʊb(ə)l] [vaɪs] - ['tʃænslər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['emɪnənt] ['prɔktəz] :
" **Most** **Noble** **Vice** **-** **Chancellor** **,** **and** **You** **,** **Eminent** **Proctors** **:**
" 最多 高贵 副 - 校长 , 和 你 , 杰出 监考人员 :

尊敬的副校长，以及各位尊敬的教务长：

" [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [wʌns][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
" **A** **citizen** **of** **Britain** **is** **before** **you** **,** **once** **a** **student** **in** **this** **University** **,**
" 一个 公民 的 英国 是 前 你 , 一次 一个 学生 在 这 大学 ,

“站在你们面前的是一位英国公民，他曾经是这所大学的学生。”

[naʊ] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
now **better** **known** **to** **the** **people** **of** **the** **New** **World** **than** **to** **our** **own** **.**
现在 更好的 已知 到 这 人们 的 这 新的 世界 比 到 我们的 自己的 .

现在，新大陆的人们比我们自己的人更熟悉它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,
This **is** **the** **man** **who** **fifteen** **years** **ago** **went** **to** **the** **coast** **of** **Labrador** **,**
这 是 这 男人 WHO 十五 年 前 去 到 这 海岸 的 拉布拉多 ,

这个人十五年前去了拉布拉多海岸。

[tuː; tə] ['sʌkər] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l][eɪd][ðə; ði]['sɑːləteri] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] ;
to **succor** **with** **medical** **aid** **the** **solitary** **fishermen** **of** **the** **northern** **sea** **;**
到 救助 和 医疗的 援助 这 孤 渔民 的 这 北方 海 ;

为北方海域的孤寡渔民提供医疗援助；

[ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]
in **executing** **which** **service** **he** **despised** **the** **perils** **of** **the** **ocean** **,** **which** **are** **there**
在 执行 哪个 服务 他 被鄙视的 这 危险 的 这 海洋 , 哪个 是 那里
[moʊst]['terəb(ə)l] ,
most **terrible** **,**
最多 糟糕的 ,

在执行这项任务时，他无视海洋的种种危险，那些危险极其可怕。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
in **order** **to** **bring** **comfort** **and** **light** **to** **the** **wretched** **and** **sorrowing** **.**
在 命令 到 带来 舒适 和 光 到 这 可怜 和 悲伤 .

为了给悲惨和悲伤的人们带来安慰和光明。

[ðʌs] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['hjuːmən][ə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

Thus	,	up	to	the	measure	of	human	ability	,	he	seems	to	follow	,
因此	,	向上	到	这	措施	的	人类	能力	,	他	似乎	到	跟随	,

因此，就人类能力而言，他似乎遵循着……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

if	it	is	right	to	say	it	of	any	one	,
如果	它	是	正确的	到	说	它	的	任何	一	,

如果这样评价任何人是合适的，

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] [mæn] .

in	the	footsteps	of	Christ	Himself	,	as	a	truly	Christian	man	.
在	这	脚步声	的	基督	他本人	,	作为	一个	真的	基督教	男人	.

追随基督的脚步，做一个真正的基督徒。

['raɪtlɪ] [ðen] [wiː; wi] [preɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] [huːz] [preɪz] [nɑːt][hiː; hi][ə'loʊn] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]

Rightly	then	we	praise	him	by	whose	praise	not	he	alone	,	but	our
没错	然后	我们	称赞	他	经过	谁	称赞	不是	他	独自的	,	但	我们的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['ɑːnərd] .

University	also	is	honored	.
大学	还	是	荣幸	.

因此，我们理应赞美他，因为对他的赞美不仅使他自己蒙受荣耀，也使我们的大学蒙受荣耀。

[aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ['wilfrid] ['θɑːməsən, 'tɑːməsən] ['grɛnfəl] ,

I	present	to	you	Wilfred	Thomason	Grenfell	,
我	展示	到	你	威尔弗雷德	汤姆森	格伦费尔	,

我向你们介绍威尔弗雷德·托马森·格伦费尔，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ɪn]['medɪs(ə)n] , ['hɑːnərɪs] ['kɔːzə]

that	he	may	be	admitted	to	the	degree	of	Doctor	in	Medicine	,	HONORIS	CAUSA
那	他	可能	是	承认	到	这	程度	的	医生	在	药品	,	荣誉	原因

.

:

.

可以授予他医学荣誉博士学位。

" [ðʌs] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [ðə; ði] ['lætn] [ə'dres] [wen] , [ɪn] [meɪ] , - ,

"	Thus	may	be	rendered	the	Latin	address	when	,	in	May	,	1907	,
"	因此	可能	是	渲染	这	拉丁	地址	什么时候	,	在	可能	,	-	,

“因此，1907年5月的拉丁文演讲稿可以这样写：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] [kən'fəːd] [ðə; ði]

for	the	first	time	in	its	history	,	the	University	of	Oxford	conferred	the
为了	这	第一的	时间	在	它是	历史	,	这	大学	的	牛津	授予	这

['ɑːnərerɪ] [dɪ'griː] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

honorary	degree	in	medicine	.
名誉	程度	在	药品	.

牛津大学历史上首次授予医学荣誉学位。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɪtɪŋ] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn]

With	these	fitting	words	was	presented	a	man	whose	simple	faith	has	been
和	这些	配件	字	曾是	呈现	一个	男人	谁	简单的	信仰	有	到过

[ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

the	motive	power	of	his	works	,
这	动机	力量	的	他的	作品	,

伴随着这些恰当的话语，人们介绍了一位以朴素的信仰为动力，投身于各项事业的伟人。

[tuː; tə] [huːm] [peɪn][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [fleʃ] [hæv; həv] [kɔːld] [noʊ] [steɪ] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

to	whom	pain	and	weariness	of	flesh	have	called	no	stay	since	there	was
到	谁	疼痛	和	疲劳	的	肉	有	称为	不	停留	自从	那里	曾是

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ['nevər] ,

discouragement	never	,
沮丧	绝不	,

肉体的痛苦和疲惫从未阻挡过他们的脚步，因为他们从未气馁过。

[tuː; tə] [huːm] ['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [fɪr] [ɪz][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

to	whom	personal	danger	has	counted	as	nothing	since	fear	is	incomprehensible
到	谁	个人的	危险	有	计数	作为	没有什么	自从	害怕	是	难以理解

.

:

.

对他而言，个人危险根本不算什么，因为恐惧是无法理解的。

" [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd]

"	As	the	Lord
"	作为	这	主

“正如主所说

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[wɪlz] , ['weðər] [fɔːr; fər] [rek] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

wills	,	whether	for	wreck	or	service	,	I	am	about	His	business	.
遗嘱	,	无论	为了	破坏	或者	服务	,	我	是	关于	他的	商业	.

无论是为了安息还是为了服役，我都一心为他着想。

" [ɑːn][noʊ'vembər] 9th [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,

"	On	November	9th	of	the	preceding	year	,
"	在	十一月	9th	的	这	前	年	,

“前一年的11月9日，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['bɜːrθdeɪ] ['ɔnəz] " [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

the	King	of	England	gave	one	of	his	"	Birthday	Honors	"	to	the	same	man	,
这	国王	的	英格兰	给予	一	的	他的	"	生日	荣誉	"	到	这	相同的	男人	,

英国国王曾将他的“生日荣誉勋章”之一授予同一个人。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ([siː] . [em] . [dʒiː] .

making	him	a	Companion	of	St	.	Michael	and	St	.	George	(	C	.	M	.	G	.
制作	他	一个	伴侣	的	英石	.	迈克尔	和	英石	.	乔治	(	C	.	M	.	G	.

) .

) :

) .

授予他圣米迦勒及圣乔治勋章（CMG）。

['wilfrid] ['θɑːməsən, 'tɑːməsən] ['grɛnfəl] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['ældʒənən] ['sɪdni] ['grɛnfəl]

Wilfred	Thomason	Grenfell	,	second	son	of	the	Rev	.	Algernon	Sydney	Grenfell
威尔弗雷德	汤姆森	格伦费尔	,	第二	儿子	的	这	牧师	.	阿尔杰农	悉尼	格伦费尔

[ænd; ənd][dʒeɪn][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['hʌtʃɪnsən] ,

and	Jane	Georgiana	Hutchinson	,
和	简	乔治亚娜	哈钦森	,

威尔弗雷德·托马森·格伦费尔，阿尔杰农·悉尼·格伦费尔牧师和简·乔治亚娜·哈钦森的次子，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]
was **born** **on** **the** **twenty** **-** **eighth** **day** **of** **February** **,** **eighteen** **hundred** **and** **sixty**
曾是 出生 在 这 二十 - 第八 天 的 二月 , 十八 百 和 六十
- [faɪv] , [æt; ət]['mɑːstɪn] [haʊs] [skuːl] ,
- five , at Mostyn House School ,
- 五 , 在 莫斯廷 房子 学校 ,

出生于1865年2月28日，地点是莫斯廷豪斯学校。

['pɑːrkˌgeɪt] , [baɪ] ['tʃestər] , ['ɪŋglənd] ,
Parkgate , by Chester , England ,
帕克盖特 , 经过 切斯特 , 英格兰 ,

英格兰切斯特附近的帕克盖特

[ʌv; əv][æn; ən] ['ænsestri] [wɪtʃ] [leɪd][ə; eɪ][fɜːrm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ɪn]
of **an** **ancestry** **which** **laid** **a** **firm** **foundation** **for** **his** **career** **and** **in**
的 一个 祖先 哪个 铺设 一个 公司 基础 为了 他的 职业 和 在
[sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
surroundings which fitted him for it .
周围环境 哪个 适配 他 为了 它 .

他的家族背景为他的事业奠定了坚实的基础，而他所处的环境也使他能够胜任这份工作。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
On both sides of his inheritance have been exhibited the courage , patience ,
在 两个都 侧面 的 他的 遗产 有 到过 展出 这 勇气 , 耐心 ,
[pər'sɪstəns] ,
persistence ,
持久性 ,

他的继承人双方都展现出了勇气、耐心和毅力。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and fighting and teaching qualities which are
和 斗争 和 教学 品质 哪个 是

以及战斗和教学方面的素质

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [kə'mænd] , [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌplɪft] .
exemplified in his own abilities to command , to administer , and to uplift .
举例说明 在 他的 自己的 能力 到 命令 , 到 管理 , 和 到 提升 .

他的指挥、管理和激励能力就是最好的例证。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] - ,
On his father's side were the Grenvilles ,
在 他的 父亲的 边 是 这 - ,

他父亲那边是格伦维尔家族。

[huː] [meɪd] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [kɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pruːvd] , [ə'mʌŋ]
who made good account of themselves in such cause as they approved , among
WHO 制成 好的 帐户 的 他们自己 在 这样的 原因 作为 他们 得到正式认可的 , 之中
[ðem; ðəm]['beɪzl] ['grɛnˌvɪl] ,
them Basil Grenville ,
他们 罗勒 格伦维尔 ,

他们在自己所支持的事业中表现出色，其中包括巴兹尔·格伦维尔。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['kɔ:rnɪʃ] ['ɑ:rmi] , [kɪld] [æt; ət] ['lænzdaʊn] [ɪn] - [ɪn] [dɪ'fens]
commander **of** **the** **Royalist** **Cornish** **Army** **,** **killed** **at** **Lansdown** **in** **1643** **in** **defence**
指挥官 的 这 保皇党 康沃尔郡 军队 , 被杀 在 兰斯当 在 - 在 防御
[ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] .
of **King** **Charles** **.**
的 国王 查尔斯 .

保皇党康沃尔军队的指挥官，1643 年在兰斯当战役中为保卫查理国王而阵亡。

" [fɔ:r] [wi:lz] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlzɪz] [weɪn] :
" **Four** **wheels** **to** **Charles's** **wain** **:**
" 四 车轮 到 查尔斯的 韦恩 :

“查尔斯的马车有四个轮子：

['grɛn,vɪl] , [trɛ'væniən] , - , [^ə'dɔlfin] [sleɪn] .
Grenville **,** **Trevanion** **,** **Slanning** **,** **Godolphin** **slain** **.**
格伦维尔 , 特雷瓦尼翁 , - , 高多芬 被杀 .

格伦维尔、特雷瓦尼翁、斯兰宁、戈多尔芬被杀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][sɜ:r] ['ritʃəd] ['grɛn,vɪl] , [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] [baɪ] ['tenisn] [ɪn] " [ðə; ði] [rɪ'vendʒ]
" **There** **was** **also** **Sir** **Richard** **Grenville** **,** **immortalized** **by** **Tennyson** **in** **"** **The** **Revenge**
" 那里 曾是 还 先生 理查德 格伦维尔 , 永垂不朽 经过 丁尼生 在 " 这 复仇
, " [ænd; ənd][dʒɑ:n]['pæskoʊ] ['grɛn,vɪl] ,
, **"** **and** **John** **Pascoe** **Grenville** **,**
, " 和 约翰 帕斯科 格伦维尔 ,

“还有理查德·格伦维尔爵士，他因丁尼生的诗作《复仇》而名垂青史；以及约翰·帕斯科·格伦维尔。”

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv]['ædmərəl] ['kɑ:krən] , [hu:] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] ,
the **right** **-** **hand** **man** **of** **Admiral** **Cochrane** **,** **who** **boarded** **the** **Spanish** **admiral's** **ship** **,**
这 正确的 - 手 男人 的 上将 科克伦 , WHO 登机 这 西班牙语 海军上将的 船 ,
[ðə; ði][,ezmə'rældə] ,
the **Esmeralda** **,**
这 埃斯梅拉达 ,

科克伦海军上将的得力助手，他登上了西班牙海军上将的军舰“埃斯梅拉达”号。

[ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] , [waɪl] ['kɑ:krən] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ,
on **the** **port** **side** **,** **while** **Cochrane** **came** **up** **on** **the** **starboard** **,**
在 这 港口 边 , 尽管 科克伦 来了 向上 在 这 右舷 ,

在左舷，而科克伦则从右舷上来。

[wen] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv]
when **together** **they** **made** **short** **work** **of**
什么时候 一起 他们 制成 短的 工作 的

他们联手很快就解决了这个问题。

[['ɛks'vi:]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[ðə; ði] ['kæptʃər] .
the **capture** **.**
这 捕获 .

捕获。

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [streɪn] [daɪd] [aʊt] ,
Nor **has** **the** **strain** **died** **out** **,**
也不 有 这 拉紧 死亡 出去 ,

这种病毒株也没有消失。

[æz; əz][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['meni] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [grɛnfəlz]
as **is** **demonstrated** **in** **the** **present** **generation** **by** **many** **of** **Dr** **.** **Grenfell's**
作为 是 已证明 在 这 展示 一代 经过 许多 的 博士 . 格伦费尔的
['kʌznz] ,
cousins **,**
表兄弟姐妹 ,

正如格伦费尔博士的许多堂兄弟姐妹在当代所展现的那样，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəl]['frænsɪs] ['wɔlis] ['grɛnfəl] , [lɔ:rd] - ,
among **them** **General** **Francis** **Wallace** **Grenfell** **,** **Lord** **Kilvey** **,**
之中 他们 一般的 弗朗西斯 华莱士 格伦费尔 , 主 - ,

其中包括弗朗西斯·华莱士·格伦费尔将军、基尔维勋爵

[ænd; ənd][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['grɛnfəl] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]['læbrədɔ:r][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'zi:z]
and **by** **Dr** **.** **Grenfell** **himself** **on** **the** **Labrador** **in** **the** **fight** **against** **disease**
和 经过 博士 . 格伦费尔 他自己 在 这 拉布拉多 在 这 斗争 反对 疾病
[ænd; ənd][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [koʊst] .
and **disaster** **and** **distress** **along** **a** **stormy** **and** **uncharted** **coast** **.**
和 灾难 和 痛苦 沿着 一个 暴风雨 和 未知的 海岸 .

格伦费尔博士本人也曾前往拉布拉多，在风暴肆虐、人迹罕至的海岸线上与疾病、灾难和苦难作斗争。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,
On **his** **mother's** **side** **,**
在 他的 母亲的 边 ,

他母亲那边，

[fɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['dʒenrəlz] [ɔ:r] ['kə:nlz] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs]
four **of** **her** **brothers** **were** **generals** **or** **colonels** **in** **the** **trying** **times** **of** **service**
四 的 她 兄弟 是 将军们 或者 上校 在 这 尝试 时代 的 服务
[ɪn]['ɪndiə] .
in **India** **.**
在 印度 .

在印度艰苦的服役时期，她的四个兄弟都是将军或上校。

[ðə; ði] ['eldɪst] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mju:təni][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The **eldest** **fought** **with** **distinction** **throughout** **the** **Indian** **Mutiny** **and** **in** **the**
这 长子 战斗 和 区别 自始至终 这 印度 兵变 和 在 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lʌknau] ,
defence **of** **Lucknow** **,**
防御 的 勒克瑙 ,

长子在印度兵变和勒克瑙保卫战中英勇作战，战功卓著。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kræk] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] " [gaɪdz] , " [æt; ət]
and **another** **commanded** **the** **crack** **cavalry** **regiment** **,** **the** **"** **Guides** **,** **"** **at**
和 其他 命令 这 裂缝 骑兵 团 , 这 " 指南 , " 在
[pə'ʃɔ:ə; peˈʃɔ:wə] ,
Peshawar **,**
白沙瓦 ,

另一名指挥官则在白沙瓦指挥精锐骑兵团“向导团”。

[ænd; ənd] [fel] ['faɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['wɔrz] .
and **fell** **fighting** **in** **one** **of** **the** **turbulent** **North** **of** **India** **wars** **.**
和 跌倒 斗争 在 一 的 这 湍流 北 的 印度 战争 .

在动荡不安的印度北部战争中阵亡。

[ʌv; əv] ['ti:tʃərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [grɛnfəlz] [pə'tɜ:rnl] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ði] [rev] .
Of **teachers** **,** **there** **was** **Dr** **.** **Grenfell's** **paternal** **grandfather** **,** **the** **Rev** **.**
的 教师 , 那里 曾是 博士 . 格伦费尔的 父系 祖父 , 这 牧师 .

在教师中，有格伦费尔博士的祖父，牧师。

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

['ældʒənən] ['grɛnfəl] , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] , [haʊs] ['mæstər][æt; ət] ['rʌgbi] ['ʌndər]
Algernon Grenfell , the second of three brothers , house master at Rugby under
阿尔杰农 格伦费尔 , 这 第二 的 三 兄弟 , 房子 掌握 在 橄榄球 在下面
['ɑːrnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

阿尔杰农·格伦费尔，三兄弟中的老二，在阿诺德执教拉格比公学期间担任舍监。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] ,
and a fine classical scholar ,
和 一个 美好的 古典 学者 ,

一位优秀的古典学者，

[huːz] ['eldər][ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [iːtʃ] [felt][ðə; ði][æn'sestrəl][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
whose elder and younger brothers each felt the ancestral call of the sea and
谁 长老 和 年轻 兄弟 每个 毛毡 这 祖先的 称呼 的 这 海 和
[bɪ'keɪm] ['ædmərəlz] ,
became admirals ,
成为 海军上将 ,

他的哥哥和弟弟都感受到了祖先对大海的召唤，成为了海军将领。

[wɪð; wɪθ] [breɪv] ['rekərdz][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] .
with brave records of daring and success .
和 勇敢的 记录 的 大胆 和 成功 .

拥有勇敢无畏、屡获成功的记录。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grɛnfəlz] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [æt; ət] ['rʌgbi] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət]
Dr . Grenfell's father , after a brilliant career at Rugby School and at
博士 . 格伦费尔的 父亲 , 后 一个 杰出的 职业 在 橄榄球 学校 和 在
['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ] ,
Balliol College ,
贝利奥尔学院 大学 ,

格伦费尔博士的父亲在拉格比公学和贝利奥尔学院都取得了辉煌的成就，

['ɑːksfərd] , [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] ['mæstər][æt; ət] ['rɛptən] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] , [hed]
Oxford , became assistant master at Repton , and later , when he married , head
牛津 , 成为 助手 掌握 在 雷普顿 , 和 之后 , 什么时候 他 已婚 , 头
['mæstər][ʌv; əv]['mɑːstɪn] [haʊs] [skuːl] ,
master of Mostyn House School ,
掌握 的 莫斯廷 房子 学校 ,

牛津大学毕业后，他成为雷普顿学校的助理教师，后来结婚后，又成为莫斯廷豪斯学校的校长。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
a position which he resigned in 1882 to become Chaplain of the London
一个 位置 哪个 他 辞职 在 - 到 变得 牧师 的 这 伦敦
['hɑːspɪt(ə)l] .
Hospital .
医院 .

1882年，他辞去该职位，成为伦敦医院的牧师。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] ,
" He was a man of much learning , with a keen interest in science ,
" 他 曾是 一个 男人 的 很多 学习 , 和 一个 敏锐的 兴趣 在 科学 ,

他学识渊博，对科学有着浓厚的兴趣。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜːrvənt][ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [feɪθ] .

a	remarkable	eloquence	,	and	a	fervent	evangelistic	faith	.
一个	卓越	口才	,	和	一个	热切	传福音的	信仰	.

他拥有非凡的口才和热忱的福音信仰。

" ['mɑːstɪn] [haʊs] [skuːl] [stɪl] [stændz] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd]['mɔdə(ː)naizd] , [ɪn][ðə; ði]

"	Mostyn	House	School	still	stands	,	enlarged	and	modernized	,	in	the
"	莫斯廷	房子	学校	仍然	站立	,	放大	和	现代化	,	在	这

莫斯廷豪斯学校至今仍然屹立，经过扩建和现代化改造后，位于.....

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grɛnfəlz] ['eldər] ['brʌðər] ,

charge	of	Dr	.	Grenfell's	elder	brother	,
收费	的	博士	.	格伦费尔的	长老	兄弟	,

格伦费尔医生的哥哥负责此事，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['riːəl] [hed] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['dʒiːniəs] .

and	in	it	his	mother	is	still	the	real	head	and	controlling	genius	.
和	在	它	他的	母亲	是	仍然	这	真实的	头	和	控制	天才	.

而在这部影片中，他的母亲仍然是真正的掌权者和控制天才。

['pɑːrkˌgeɪt] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] , [wen] ['livəpuːl] [wʌz; wəz] [stɪl]

Parkgate	,	at	one	time	a	seaport	of	renown	,	when	Liverpool	was	still
帕克盖特	,	在	一	时间	一个	海港	的	名声	,	什么时候	利物浦	曾是	仍然

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

unimportant	,
不重要	,

帕克盖特曾是一个著名的海港，那时利物浦还不重要。

[ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [helθ] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti]

and	later	a	seaside	health	resort	to	which	came	the	fashion	and	beauty
和	之后	一个	海滨	健康	采取	到	哪个	来了	这	时尚	和	美丽

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

后来这里变成了一个海滨疗养胜地，英国的时尚和美景也随之而来。

[hæd; həd]['fɔːlən] , [θruː] [ðə; ði] ['sɪltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ʌv; əv]

had	fallen	,	through	the	silting	of	the	estuary	and	the	broadening	of
有	倒下	,	通过	这	淤积	的	这	河口	和	这	扩大	的

[ðə; ði] " [sændz][ʌv; əv] [diː] ,

the	"	Sands	of	Dee	,
这	"	桑兹	的	迪	,

由于河口淤塞和"迪河沙洲"的拓宽，已经沉入海底。

" [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæmlət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grɛnfəlz] ['bɔɪhʊd] .

"	to	the	level	of	a	hamlet	in	the	time	of	Dr	.	Grenfell's	boyhood	.
"	到	这	等级	的	一个	村庄	在	这	时间	的	博士	.	格伦费尔的	童年	.

"在格伦费尔博士的童年时代，这里就像一个小村庄一样。"

[ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['siːwərd] ['trendɪŋ] [sænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][intə(ː)'leisiŋ][rɪvjʊ'lɪts][ʌv; əv] [freʃ]

The	broad	stretch	of	seaward	trending	sand	,	with	its	interlacing	rivulets	of	fresh
这	广阔	拉紧	的	向海	热门话题	沙	,	和	它是	交织	小溪	的	新鲜的

[ænd; ənd] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] ,

and	brackish	water	,
和	微咸的	水	,

宽阔的向海延伸的沙滩，其间交错着淡水和咸水溪流，

[meɪd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ðoʊ] ['tretʃərəs] ['pleɪgraʊnd] ,
made **a** **tempting** **though** **treacherous** **playground** **,**
制成 一个 诱人的 尽管 奸诈 操场 ,

打造了一个诱人却又危机四伏的游乐场，

[ə'lʊrɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['verid] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:bəd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər]
alluring **alike** **in** **the** **varied** **forms** **of** **life** **it** **harbored** **and** **in** **the** **adventure**
诱人 同样 在 这 多种多样 表格 的 生活 它 藏匿 和 在 这 冒险
[wɪtʃ] [hwetid] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
which **whetted** **exploration** **.**
哪个 磨砺 勘探 .

它既因其孕育的各种生命形式而充满魅力，也因其激发探索的冒险精神而令人向往。

['ðɪðər] [keɪm] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] , ['kænən][ʌv; əv] ['tʃestər] , [hu:] ['mærid] [ə; eɪ]
Thither **came** **Charles** **Kingsley** **,** **Canon** **of** **Chester** **,** **who** **married** **a**
那里 来了 查尔斯 金斯利 , 佳能 的 切斯特 , WHO 已婚 一个

切斯特教士查尔斯·金斯利也来到了这里，他娶了一位……

[[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]]
[**xviii** **]**
[十八]

[xviii]

['grɛnfəl] ,
Grenfell **,**
格伦费尔 ,

格伦费尔

[ænd; ənd] [hu:] ['kʌpld] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
and **who** **coupled** **his** **verse** **with** **scientific** **study** **and** **made** **geological**
和 WHO 耦合 他的 诗 和 科学 学习 和 制成 地质
[iks'kə:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] ['mæstər][ʌv; əv]['mɑ:stɪn] [haʊs] [sku:l] .
excursions **to** **the** **river's** **mouth** **with** **the** **then** **Master** **of** **Mostyn** **House** **School** **.**
短途旅行 到 这 河流的 嘴 和 这 然后 掌握 的 莫斯廷 房子 学校 .

他还结合诗歌创作和科学研究，与当时的莫斯廷豪斯学校校长一起到河口进行地质考察。

[ɪn] [ði:z] [iks'kə:ʃənz] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['wilfrid] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:r'tɪsɪpənt] ,
In **these** **excursions** **the** **youthful** **Wilfred** **was** **a** **participant** **,**
在 这些 短途旅行 这 青春 威尔弗雷德 曾是 一个 参与者 ,

在这些远足活动中，年轻的威尔弗雷德是参与者之一。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ðæt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]
and **therein** **he** **learned** **some** **of** **his** **first** **lessons** **in** **that** **accuracy** **of**
和 其中 他 学习 一些 的 他的 第一的 课程 在 那 准确性 的
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf][wɜ:rk] .
observation **essential** **to** **his** **later** **life** **work** **.**
观察 基本的 到 他的 之后 生活 工作 .

正是在那里，他学到了观察准确性方面的一些最初知识，这对他日后的工作至关重要。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [treɪnd] , [bʌt; bət] [ʌn'træmld] , ['bɔɪhʊd] ,
Here **in** **this** **trained** **,** **but** **untrammeled** **,** **boyhood** **,**
这里 在 这 受过训练 , 但 奔放 , 童年 ,

在这个训练有素但又不受约束的男孩时代，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə]['leɪbər][ænd; ənd][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][θɜ:rst][fɔ:r; fər]
with **an** **inherited** **incentive** **to** **labor** **and** **an** **educated** **thirst** **for**
和 一个 遗传 激励 到 劳动 和 一个 受过教育 口渴 为了
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

凭借与生俱来的劳动积极性和对知识的渴求，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [kəˈmjʊnəti] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]
away **from** **the** **thrall** **of** **crowded** **communities** **,** **close** **to** **the** **wild** **places** **of**
离开 从 这 奴隶 的 挤 社区 , 关闭 到 这 荒野 地方 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

远离拥挤社区的喧嚣，靠近大自然的荒野，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ˈɔːlweɪz] [ˈbekəniŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [boʊt][æz; əz][fəˈmɪliər][æz; əz][ðə; ði][lænd]
with **the** **sea** **always** **beckoning** **and** **a** **rocking** **boat** **as** **familiar** **as** **the** **land**
和 这 海 总是 招手 和 一个 摇滚 船 作为 熟悉的 作为 这 土地
,
,
,

大海永远在召唤，摇晃的小船就像陆地一样熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt][ðer; ðər] [gruː] [ðə; ði] [ˈfæʃəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
it **is** **small** **wonder** **that** **there** **grew** **the** **fashioning** **of** **the** **purpose** **of** **a** **man** **,**
它 是 小的 想知道 那 那里 生长 这 时尚 的 这 目的 的 一个 男人 ,

难怪人们开始塑造一个人的使命感。

[ˈdɪmli] [æt; ət][fɜːrst] , [kənˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm][ɪn]
dimly **at** **first** **,** **conceived** **in** **a** **home** **in**
依稀 在 第一的 , 构思 在 一个 家 在

起初只是模糊的想法，是在一个家庭中构思的。

[[ˌɛksˌaɪˈɛks]]
[**xix** **]**
[十九]

[xix]

[wɪtʃ] [ɔːl] , [bəuθ][ʌv; əv][trəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] , [bred] [feɪθ] , [ˈrevərəns] ,
which **all** **,** **both** **of** **tradition** **and** **of** **teaching** **,** **bred** **faith** **,** **reverence** **,**
哪个 全部 , 两个都 的 传统 和 的 教学 , 繁殖 信仰 , 尊敬 ,

所有这些，无论是传统还是教义，都孕育了信仰和敬畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ɪn] [ˈjuːsflnəs] .
and **the** **sense** **of** **thanksgiving** **in** **usefulness** **.**
和 这 感觉 的 感恩 在 用处 .

以及因有用而产生的感恩之情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [deɪz] [æt; ət]['pɑːrkˌgeɪt] [keɪm] [ðə; ði][step][tuː; tə] ['mɔːlbərə] ['kɑːlɪdʒ] ,
From **the** **school** **-** **days** **at** **Parkgate** **came** **the** **step** **to** **Marlborough** **College** **,**
从 这 学校 - 天 在 帕克盖特 来了 这 步 到 马尔堡 大学 ,

从帕克盖特中学毕业后，我进入了马尔伯勒学院。

[wer] [θriː] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈɜːrnɪst] ['stʌdi] , [bəuθ][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪ] ,
where **three** **years** **were** **marked** **by** **earnest** **study** **,** **both** **in** **books** **and** **in** **play** **,**
在哪里 三 年 是 标记 经过 认真 学习 , 两个都 在 图书 和 在 玩 ,

这三年里，他们认真学习，既读书也玩耍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [geɪnd] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]
for **the** **one** **gained** **a** **scholarship** **and** **the** **other** **an** **enduring** **interest** **in**
为了 这 一 获得 一个 奖学金 和 这 其他 一个 持久 兴趣 在
['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] .
Rugby **football** **.**
橄榄球 足球 .

一人获得了奖学金，另一人则从此对橄榄球产生了浓厚的兴趣。

[məˈtrɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈgrɛnfəl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlʌndən]

Matriculating	**later**	**at**	**the**	**University**	**of**	**London**	**,**	**Grenfell**	**entered**	**the**	**London**
入学	之后	在	这	大学	的	伦敦	,	格伦费尔	进入	这	伦敦

[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	**,**
医院	,

格伦费尔后来考入伦敦大学，之后进入伦敦医院工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	**there**	**laid**	**not**	**only**	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**medical**	**education**	**,**
和	那里	铺设	不是	仅有的	这	基础	的	他的	医疗的	教育	,

这不仅奠定了他医学教育的基础，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['fredrɪk] [triːvz] ,

but	**that**	**of**	**his**	**friendship**	**with**	**Sir**	**Frederick**	**Treves**	**,**
但	那	的	他的	友谊	和	先生	弗雷德里克	特里夫斯	,

但他与弗雷德里克·特里夫斯爵士的友谊却非同寻常。

[rɪ'naʊnd] ['sɜːrdʒən][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['seɪlər][ænd; ənd]['mæstər]['mærɪnər][æz; əz] [wel] .

renowned	**surgeon**	**and**	**daring**	**sailor**	**and**	**master**	**mariner**	**as**	**well**	**.**
著名	外科医生	和	大胆	水手	和	掌握	水手	作为	出色地	.

他既是著名的外科医生，也是勇敢的水手和资深海员。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɪntɜːrn] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt]

With	**plenty**	**of**	**work**	**to**	**the**	**fore**	**,**	**as**	**a**	**hospital**	**interne**	**,**	**the**	**ruling**	**spirit**
和	很多	的	工作	到	这	前	,	作为	一个	医院	互联网	,	这	裁决	精神

[stɪl] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,

still	**asserted**	**itself**	**,**
仍然	断言	本身	,

尽管工作繁重，但作为一名医院实习生，管理文化依然占据主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	**the**
和	这

以及

[['eks 'eks]]

[	**xx**	**]**
[	xx	]

[xx]

[jʌŋ] ['dɑːktər] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sɪti] ;

young	**doctor**	**became**	**an**	**inspiration**	**among**	**the**	**waifs**	**of**	**the**	**teeming**	**city**	**;**
年轻的	医生	成为	一个	灵感	之中	这	孤儿	的	这	繁盛	城市	;

这位年轻医生成为了这座熙熙攘攘的城市里流浪儿们的精神榜样；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lædz] - [bri'geidz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn]

he	**was**	**one**	**of**	**the**	**founders**	**of**	**the**	**great**	**Lads**	**'**	**Brigades**	**which**	**have**	**done**
他	曾是	一	的	这	创始人	的	这	伟大的	小伙子们	-	旅	哪个	有	完毕

[mʌtʃ] [gʊd] ,

much	**good**	**,**
很多	好的	,

他是伟大的少年旅的创始人之一，这些少年旅做了很多好事。

[ænd; ənd] ['fɔstəd] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][set][fɔːr; fər]['ælaɪd][æk'tɪvətiz] .

and	**fostered**	**more**	**,**	**in**	**the**	**example**	**that**	**they**	**have**	**set**	**for**	**allied**	**activities**	**.**
和	寄养	更多的	,	在	这	例子	那	他们	有	放	为了	盟军	活动	.

并以他们为盟军活动树立的榜样为榜样，促进了更多此类活动。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdɪli] [mə'ʃiːn] [nɪ'glektɪd] ; ['fʊtbɔːl] , ['roʊɪŋ] ,

Nor	**were**	**the**	**needs**	**of**	**his**	**own**	**bodily**	**machine**	**neglected**	**;**	**football**	**,**	**rowing**	**,**
也不	是	这	需求	的	他的	自己的	身体上的	机器	被忽视的	;	足球	,	划船	,

他也没有忽视自己身体机能的需求；足球、划船、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rt] [kept][hɪm; ɪm][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	the	tennis	court	kept	him	in	condition	,
和	这	网球	法庭	保留	他	在	状况	,

网球场让他保持了良好的体能。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æθ'letɪks] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [bɔɪz]

and	his	athletics	served	to	strengthen	his	appeals	to	the	London	boys
和	他的	竞技	服务	到	加强	他的	上诉	到	这	伦敦	男孩们

[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [bri'geidz] .

whom	he	enrolled	in	the	brigades	.
谁	他	已注册	在	这	旅	.

他的体育才能增强了他对伦敦男孩的吸引力，这些男孩被他招入旅团。

[hi:; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['hɑ:spɪt(ə)l] ['roʊɪŋ] [klʌb][æt; ət] ['pʌtni] [ænd; ənd] [rəud] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

He	founded	the	inter	-	hospital	rowing	club	at	Putney	and	rowed	in	the	first
他	创立	这	间	-	医院	划船	俱乐部	在	普特尼	和	划船	在	这	第一的

[ɪn'tɜ:r] - ['hɑ:spɪt(ə)l] [reɪs] ;

inter	-	hospital	race	;
间	-	医院	种族	;

他在普特尼创立了医院间赛艇俱乐部，并参加了第一届医院间赛艇比赛；

[hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['vɑ:rsəti] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] " ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] "

he	played	on	the	Varsity	football	team	,	and	won	the	"	throwing	the	hammer	"
他	玩	在	这	大学	足球	团队	,	和	韩元	这	"	投掷	这	锤	"

[æt; ət][ðə; ði][spɔ:rts] .

at	the	sports	.
在	这	运动的	.

他曾是校橄榄球队的队员，并在运动会上赢得了"掷链球"比赛的冠军。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv][tɜ:rmz][æt; ət] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɪk'spɪriəns] ,

A	couple	of	terms	at	Queen's	College	,	Oxford	,	followed	the	London	experience	,
一个	夫妻	的	条款	在	女王大学	大学	,	牛津	,	随后	这	伦敦	经验	,

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

but	here	the	conditions
但	这里	这	状况

在伦敦的经历之后，我在牛津大学女王学院读了几个学期，但这里的条件却截然不同。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]

[	xxi	]
[	二十一	]

[xxi]

[wɜ:r; wər] [tu:] ['i:zi] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] , [baɪ][bəuθ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

were	too	easy	and	luxurious	for	one	who	,	by	both	inheritance	and	training	,
是	也	简单的	和	豪华	为了	一	WHO	,	经过	两个都	遗产	和	训练	,

对于一个因出身和教育而注定要过上奢华生活的人来说，这些都太容易、太容易了。

[hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] .

had	within	him	the	incentive	to	the	strenuous	life	.
有	之内	他	这	激励	到	这	费力的	生活	.

他内心深处有追求艰苦生活的动力。

[ni:d] [kɔ:ld] , ['mɪzəri] [ə'pi:ld] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Need	called	,	misery	appealed	,	the	message	of	life	,	of	hope	,	and	of
需要	称为	,	苦难	上诉	,	这	信息	的	生活	,	的	希望	,	和	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'weitid] ,

salvation	awaited	,
救恩	等待中	,

需要召唤，苦难呼唤，生命、希望和救赎的信息等待着人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪn]

and	the	young	doctor	turned	from	Oxford	to	the	medical	mission	work	in
和	这	年轻的	医生	转向	从	牛津	到	这	医疗的	使命	工作	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

which	his	record	stands	among	the	foremost	for	its	effectiveness	and	for
哪个	他的	记录	站立	之中	这	首先	为了	它是	效力	和	为了

[ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'ælәti][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] .

the	spirituality	of	its	purpose	.
这	灵性	的	它是	目的	.

这位年轻的医生从牛津大学转而投身医疗传教工作，他在这项工作中取得了显著的成效，并且他的工作目标具有精神意义，因此他的记录名列前茅。

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

Seeking	some	way	in	which	he	could	satisfy	his	medical	aspirations	,
寻求	一些	方式	在	哪个	他	可以	满足	他的	医疗的	抱负	,

他一直在寻找实现自己医学抱负的途径，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['defɪnət] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ,

as	well	as	his	desire	for	adventure	and	for	definite	Christian	work	,
作为	出色地	作为	他的	欲望	为了	冒险	和	为了	定	基督教	工作	,

以及他对冒险的渴望和对明确的基督教工作的追求，

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][sɜːr] ['fredrɪk] [triːvz] ,

he	appealed	to	Sir	Frederick	Treves	,
他	上诉	到	先生	弗雷德里克	特里夫斯	,

他向弗雷德里克·特里夫斯爵士提出上诉，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] [siː]

a	member	of	the	Council	of	the	Royal	National	Mission	to	Deep	Sea
一个	成员	的	这	理事会	的	这	皇家	国家的	使命	到	深的	海

['fɪʃərmən] ,

Fishermen	,
渔民	,

皇家国家深海渔民传教团理事会成员

[huː] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]

who	suggested	his	joining	the	staff	of	the	mission	and	establishing	a
WHO	建议	他的	加入	这	职员	的	这	使命	和	建立	一个

['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

medical	mission	to	the	fishermen
医疗的	使命	到	这	渔民

他建议他加入传教团，并为渔民们建立一个医疗队。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]

[	xxii	]
[	二十二	]

[xxii]

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

of	the	North	Sea	.
的	这	北	海	.

北海。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wɜːr; wər] ['oʊnərəs] ,

The	conditions	of	the	life	were	onerous	,
这	状况	的	这	生活	是	繁重	,

生活条件十分艰苦。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['træfɪk] [ɪn] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['influənsiz]

the	existing	traffic	in	spirituous	liquors	and	in	all	other	demoralizing	influences
这	现存的	交通	在	精神	酒	和	在	全部	其他	令人沮丧的	影响

[hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:t] [step] [baɪ] [step] ,

had	to	be	fought	step	by	step	,
有	到	是	战斗	步	经过	步	,

必须逐步打击现有的烈酒交易以及其他一切败坏道德的行为。

['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['hæbɪt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst]

prejudice	and	evil	habit	had	to	be	overcome	and	to	be	replaced
偏见	和	邪恶的	习惯	有	到	是	克服	和	到	是	替换

[baɪ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['betər] [dɪ'zaɪər] ,

by	better	knowledge	and	better	desire	,
经过	更好的	知识	和	更好的	欲望	,

偏见和恶习必须被克服，并被更好的知识和更美好的愿望所取代。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [bəuθ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]

there	was	room	for	both	fighting	and	teaching	,	and	the	medical	mission
那里	曾是	房间	为了	两个都	斗争	和	教学	,	和	这	医疗的	使命

[wʌn] [ɪts] [wei] .

won	its	way	.
韩元	它是	方式	.

既可以进行战斗，也可以进行教学，最终医疗任务取得了胜利。

" [wen] [ju:; jʊ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [kə'mend] [jʊr; jər] ['gɑ:sp(ə)l] [tu:; tə] [men] [hu:] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	When	you	set	out	to	commend	your	gospel	to	men	who	don't	want	it	,
"	什么时候	你	放	出去	到	表彰	你的	福音	到	男人	WHO	不	想	它	,

当你试图向那些不接受福音的人传福音时，

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

there's	only	one	way	to	go	about	it	,
有	仅有的	一	方式	到	去	关于	它	,

只有一种方法可以做到这一点，

— [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

—	to	do	something	for	them	that	they'll	be	sure	to	understand	.
—	到	做	某物	为了	他们	那	他们会	是	当然	到	理解	.

—为他们做一些他们肯定能理解的事情。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] - [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋst] [men] - [mʌst; məst]

The	message	of	love	that	was	'	made	flesh	and	dwelt	amongst	men	'	must
这	信息	的	爱	那	曾是	-	制成	肉	和	居住	在	男人	-	必须

[bi:; bi] [ˌri:ɪn'kɑ:rneɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] - [deɪ] .

be	reincarnate	in	our	lives	if	it	is	to	be	received	to	-	day	.
是	转世	在	我们的	生活	如果	它	是	到	是	已收到	到	-	天	.

"道成肉身，住在人间"的爱的信息，若要被今天的人接受，就必须在我们生活中重现。

" [ðʌs] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbərt] ['hɑ:spɪt(ə)l] - [ʃɪp] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]

"	Thus	came	about	the	outfitting	of	the	Albert	hospital	-	ship	to	carry	the
"	因此	来了	关于	这	装备	的	这	阿尔伯特	医院	-	船	到	携带	这

['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

message	and	the
信息	和	这

于是，阿尔伯特号医院船便被改装成运送消息的船只。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	xxiii	]
[	二十三	]

[help] , [baɪ] ['kruːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːts] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

help	,	by	cruising	among	the	fleets	on	the	fishing	-	grounds	,	and	the
帮助	,	经过	巡航	之中	这	舰队	在	这	钓鱼	-	理由	,	和	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ['mɪʃ(ə)n] ;

organization	of	the	Deep	Sea	Mission	;
组织	的	这	深的	海	使命	;

通过在渔场巡游各船队以及组织深海救援行动来提供帮助;

[wen] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , " [wen] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	this	work	was	done	,	"	when	the	fight	had	gone	out	of	it	,
什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	"	什么时候	这	斗争	有	已消失	出去	的	它	,

当这项工作完成时，"当斗争结束时"，

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɛnfəl] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fiːld] , [fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər] [niːd] ,

"	Dr	.	Grenfell	looked	for	another	field	,	for	yet	another	need	,
"	博士	.	格伦费尔	看起来	为了	其他	场地	,	为了	然而	其他	需要	,

格伦费尔博士寻找另一个领域，寻找另一个需求。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['bærən] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [koʊst] [ðə; ði]['læbrədɔːr] ,

and	found	it	on	that	barren	and	inhospitable	coast	the	Labrador	,
和	成立	它	在	那	荒芜	和	不宜居住的	海岸	这	拉布拉多	,

他是在拉布拉多那片荒凉贫瘠的海岸上找到它的。

[huːz] ['oʊnli]['hɑːrvɪst] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [siː] .

whose	only	harvest	field	is	the	sea	.
谁	仅有的	收成	场地	是	这	海	.

它唯一的收获田是大海。

[sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['bærən] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [ledʒ] , — [wɔːrn]

Six	hundred	miles	of	almost	barren	rock	with	outlying	uncharted	ledges	,	—	worn
六	百	英里	的	几乎	荒芜	岩石	和	边远	未知的	壁架	,	—	磨损

[smuːð] [baɪ][aɪs] ,

smooth	by	ice	,
光滑的	经过	冰	,

六百英里几乎寸草不生的岩石，外围还有未勘测的岩架，被冰雪磨得光滑。

[els] [stɪl] [mɔːr] ['ves(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['rekɪdʒ] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ][skænt] ,

else	still	more	vessels	would	have	found	wreckage	there	;	a	scant	,
别的	仍然	更多的	船只	会	有	成立	残骸	那里	;	一个	稀少	,

否则那里应该会发现更多沉船残骸；寥寥无几，

['kɑːnstənt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑːrdi] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] , ['paɪəs][ænd; ənd][gɑːd] -

constant	population	of	hardy	fishermen	and	their	families	,	pious	and	God	-
持续的	人口	的	耐寒的	渔民	和	他们的	家庭	,	虔诚的	和	上帝	-

[fiərɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

fearing	,	most	of	them	,
害怕	,	最多	的	他们	,

这里常年居住着坚韧不拔的渔民及其家人，他们虔诚敬畏上帝，其中大多数人

[bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['treɪdərz] ,

but	largely	at	the	mercy	of	the	local	traders	,
但	很大程度上	在	这	怜悯	的	这	当地的	交易员	,

但很大程度上受制于当地商人。

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] [peɪ] [ɪn] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

who	took	their	pay	in	fish	for	the	bare	necessities	of	living	,	with	a	large
WHO	采取	他们的	支付	在	鱼	为了	这	裸	必需品	的	活的	,	和	一个	大的

[ə'kaʊnt]

account
帐户

他们以鱼作为报酬，勉强维持生计，并积累了一笔可观的财富。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]
[xxiv]
[二十四]

[xxiv]

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪdɜ-z] [saɪd] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['medɪk(ə)l][eɪd][ænd; ənd] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [æz; əz] [keɪm]
always on the trader's side ; with such medical aid and ministration as came
总是 在 这 交易员的 边 ; 和 这样的 医疗的 援助 和 施行 作为 来了
['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
only occasionally ,
仅有的 偶尔 ,

始终站在商人一边；医疗援助和照料也只是偶尔提供。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [meɪl] [boʊt] ,
by the infrequent mail boat ,
经过 这 不频繁 邮件 船 ,

乘坐班次不多的邮船

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz][fɜːrm] [bɪ'set]
and not at all in the long winter months when the coast was firm beset
和 不是 在 全部 在 这 长的 冬天 几个月 什么时候 这 海岸 曾是 公司 围困
[wɪð; wɪθ][aɪs] ,
with ice ,
和 冰 ,

尤其是在漫长的冬季，海岸线被厚厚的冰层覆盖时，更是如此。

— [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [keɪm] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['grɛnfəl] [ɪn] - [tuː; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ]
— to such a place came Dr . Grenfell in 1892 to cast in his lot with
— 到 这样的 一个 地方 来了 博士 . 格伦费尔 在 - 到 投掷 在 他的 很多 和
[ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,
its inhabitants ,
它是 居民 ,

1892年，格伦费尔博士来到这里，与当地居民共同生活。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['gɑːdz] [wɪl] .
to live there so long as he should , to die there were it God's will .
到 居住 那里 所以 长的 作为 他 应该 , 到 死 那里 是 它 神的 将要 .

愿他能在那里生活到他应该生活的时间，愿他能死在那里，如果这是上帝的旨意的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] [siː] ['fɪʃərmən] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] .
As it stands to - day the Mission to Deep Sea Fishermen , which Dr .
作为 它 站立 到 - 天 这 使命 到 深的 海 渔民 , 哪个 博士 .
['grɛnfəl] [ˌreprɪ'zents] ,
Grenfell represents ,
格伦费尔 代表 ,

就目前而言，格伦费尔博士所代表的深海渔民使命组织

[ədˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ɑːn][ðə; ði]['læbrədɔːr] [koʊst] , [nɑːt]['oʊnli] [brɪŋz] [hoʊp] , [nuː]
administers , and animates on the Labrador coast , not only brings hope , new
管理 , 和 动画 在 这 拉布拉多 海岸 , 不是 仅有的 带来 希望 , 新的
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

在拉布拉多海岸进行管理和活动的，不仅带来了希望和新的勇气，

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [lænd] ,
and spiritual comfort to an isolated people in a desolate land ,
和 精神 舒适 到 一个 孤立 人们 在 一个 荒凉 土地 ,

并为荒凉土地上与世隔绝的人们带来精神慰藉。

[bʌt; bət] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] , [ɪn][ɪts] [fɔːr] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəri] ,

but	cares	for	the	sick	and	injured	,	in	its	four	hospitals	and	dispensary	,
但	关心	为了	这	生病的	和	受伤	,	在	它是	四	医院	和	药房	,

但它在其四家医院和诊所照顾病人和伤者。

[prə'vaidz] [haʊs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

provides	house	visitation	by	means	of
提供	房子	探视	经过	方法	的

提供上门服务

[[ˌɛks'ɛks'viː]]

[	xxv	]
[	25	]

[xxv]

[dɔːg] - [sledʒ] ['dʒəːniz] ['kʌvərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , ['tiːtʃɪz] ['hoʊlsəm]

dog	-	sledge	journeys	covering	hundreds	of	miles	in	a	year	,	teaches	wholesome
狗	-	雪橇	旅程	覆盖	数百	的	英里	在	一个	年	,	教导	健康

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['lɪvɪŋ] , [kən'dʌkts] ['stɔrz] ,

and	righteous	living	,	conducts	coöperative	stores	,
和	正义	活的	,	进行	合作社	商店	,

狗拉雪橇一年行程数百英里，教导人们健康正直的生活方式，并开展合作社活动。

[prə'vaidz] [fɔːr; fər] ['ɔrfən] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fæməliz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - ['wɪnərz] [baɪ]

provides	for	orphans	and	for	families	bereft	of	the	bread	-	winners	by
提供	为了	孤儿	和	为了	家庭	失去	的	这	面包	-	获奖者	经过

['æksədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

accidents	of	the	sea	,
事故	的	这	海	,

为孤儿和因海难失去家庭顶梁柱的家庭提供救济。

[in'kʌridʒz] [θrɪft] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] ,

encourages	thrift	,	and	administers	justice	,
鼓励	节约	,	和	管理	正义	,

鼓励节俭，并伸张正义。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [kə'pæsəti][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fuːd] - [əb'teɪnɪŋ] ['paʊər]

and	adds	to	the	wage	-	earning	capacity	and	therefore	food	-	obtaining	power
和	添加	到	这	工资	-	收入	容量	和	所以	食物	-	获得	力量

[baɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ,

by	operating	a	sawmill	,
经过	操作	一个	锯木厂	,

通过经营锯木厂，可以增加收入能力，从而提高获取食物的能力。

[ə; eɪ] ['skuːnər] - ['bɪldɪŋ] [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstriz] .

a	schooner	-	building	yard	,	and	other	productive	industries	.
一个	大篷车	-	建筑	院子	,	和	其他	生产力	行业	.

一个帆船制造厂和其他生产性产业。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['setlmənts] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd][ænd; ənd]

To	accomplish	this	,	to	make	of	the	scattered	settlements	a	united	and
到	完成	这	,	到	制作	的	这	疏散	定居点	一个	团结的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] ,

independent	people	,
独立的	人们	,

为了实现这一目标，将分散的定居点变成一个统一而独立的民族，

[tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðer; ðər]['fjuːtʃər][baɪ] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to **safeguard** **their** **future** **by** **such** **measures** **as** **the** **establishment** **of** **a**
到 保障 他们的 未来 经过 这样的 措施 作为 这 建立 的 一个
['siːmənz] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,
Seamen's **Institute** **at** **St** **.** **John's** **,**
海员的 研究所 在 英石 . 约翰的 ,

为了保障他们的未来，采取了诸如在圣约翰斯建立海员学院等措施；

[njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,
Newfoundland **,** **and** **the** **insurance** **of** **communication** **with** **the** **outside** **world** **,**
纽芬兰 , 和 这 保险 的 沟通 和 这 外部 世界 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] ,
and **to** **raise** **,**
和 到 增加 ,

纽芬兰，以及与外界沟通的保障，并提高，

[baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['mʌni]
by **personal** **solicitation** **,** **the** **money**
经过 个人的 征求意见 , 这 钱

通过个人募捐，这笔钱

[[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]]
[**xxvi** **]**
[26]

[xxvi]

['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['entərˌpraɪz] , [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌpɜːrsə'næləti] .
needed **for** **these** **enterprises** **,** **requires** **an** **unusual** **personality** **.**
需要 为了 这些 企业 , 需要 一个 异常 性格 .

这些企业需要具备非同寻常的个性。

[feɪθ] , ['kɜːrɪdʒ] , ['ɪnsaɪt] , ['fɔːrsaɪt] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]
Faith **,** **courage** **,** **insight** **,** **foresight** **,** **the** **power** **to** **win** **,** **and** **the** **ability** **to**
信仰 , 勇气 , 洞察力 , 远见 , 这 力量 到 赢 , 和 这 能力 到
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

信念、勇气、洞察力、远见、取胜的能力和指挥能力

— [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪk] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid] [ænd; ənd] [pɔː'treid] [ɪn]
— **all** **of** **these** **and** **more** **of** **like** **qualities** **are** **embodied** **and** **portrayed** **in**
— 全部 的 这些 和 更多的 的 喜欢 品质 是 具身化的 和 描绘 在
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɛnfəl] .
Dr **.** **Grenfell** **.**
博士 . 格伦费尔 .

—所有这些以及更多类似的品质都在格伦费尔博士身上得到体现和展现。

['klærəns] [dʒɑːn] [bleɪk] . [[wʌn]]
Clarence **John** **Blake** **.** **[** **1** **]**
克拉伦斯 约翰 布莱克 . [1]

克拉伦斯·约翰·布莱克。[1]

[ə'drɪft] [ɑːn][æn; ən][aɪs] - [pæn]
ADRIFT **ON** **AN** **ICE** **-** **PAN**
漂流 在 一个 冰 - 平底锅

漂浮在冰面上

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
It **was** **Easter** **Sunday** **at** **St** **.** **Anthony** **in** **the** **year** **1908** **,**
它 曾是 复活节 星期日 在 英石 . 安东尼 在 这 年 - ,

那是1908年圣安东尼教堂的复活节星期日。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [njʊˈfaʊndlənd] [stɪl] [ˈwɪntər] .

but	**with**	**us**	**in**	**northern**	**Newfoundland**	**still**	**winter**	**.**
但	和	我们	在	北方	纽芬兰	仍然	冬天	.

但我们纽芬兰北部仍然是冬天。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

Everything	**was**	**covered**	**with**	**snow**	**and**	**ice**	**.**
一切	曾是	涵盖	和	雪	和	冰	.

一切都被冰雪覆盖。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,

I	**was**	**walking**	**back**	**after**	**morning**	**service**	**,**
我	曾是	步行	后退	后	早晨	服务	,

早上做完礼拜后，我正往回走。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ]

when	**a**	**boy**	**came**	**running**	**over**	**from**	**the**	**hospital**	**with**	**the**	**news**	**that**	**a**
什么时候	一个	男生	来了	跑步	超过	从	这	医院	和	这	消息	那	一个

[lɑːrdʒ] [tiːm] [ʌv; əv][dɔːgz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['sɪksti][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

large	**team**	**of**	**dogs**	**had**	**come**	**from**	**sixty**	**miles**	**to**	**the**	**southward**	**,**
大的	团队	的	狗	有	来	从	六十	英里	到	这	向南	,

当一个男孩从医院跑过来，带来消息说一大群搜救犬从六十英里外的南方赶来时，

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɑːktər][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrdʒənt] [keɪs] .

to	**get**	**a**	**doctor**	**on**	**a**	**very**	**urgent**	**case**	**.**
到	得到	一个	医生	在	一个	非常	紧迫的	案件	.

紧急就医。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][əˈbaʊt][ə; eɪ]

It	**was**	**that**	**of**	**a**	**young**	**man**	**on**	**whom**	**we**	**had**	**operated**	**about**	**a**
它	曾是	那	的	一个	年轻的	男人	在	谁	我们	有	经营的	关于	一个

['fɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən][əˈkjuːt][boʊn] [dɪˈziːz] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

fortnight	**before**	**for**	**an**	**acute**	**bone**	**disease**	**in**	**the**	**thigh**	**.**
两星期	前	为了	一个	急性	骨	疾病	在	这	大腿	.

那是一位年轻男子的遗体，大约两周前我们曾为他做过手术，治疗大腿上的急性骨病。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][kloʊz] , [ðə; ði] ['pɔɪznd] ['mætər] [hæd; həd]

The	**people**	**had**	**allowed**	**the**	**wound**	**to**	**close**	**,**	**the**	**poisoned**	**matter**	**had**
这	人们	有	允许	这	伤口	到	关闭	,	这	中毒	事情	有

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,

accumulated	**,**
积累	,

人们任由伤口愈合，毒物不断积聚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	**we**	**thought**	**we**	**should**	**have**
和	我们	想法	我们	应该	有

我们认为我们应该

[tuː; tə] [[ˌtuːˈtuː]]

to	**[**	**2**	**]**
到	[	2	]

至[2]

[rɪˈmuːv] [ðə; ði][leg] .

remove	**the**	**leg**	**.**
消除	这	腿	.

把腿砍掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] , ['ðerfɔːr] , [noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There	**was**	**obviously**	**,**	**therefore**	**,**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**.**
那里	曾是	明显地	,	所以	,	不	时间	到	是	丢失的	.

因此，显然没有时间可以浪费。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [pækt] [ʌp][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪnstrʊmənts] , ['dresɪŋz] , [ænd; ənd] [drʌgz] ,

So	,	having	packed	up	the	necessary	instruments	,	dressings	,	and	drugs	,
所以	,	拥有	包装	向上	这	必要的	仪器	,	敷料	,	和	药物	,

于是，在收拾好必要的器械、敷料和药品之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt][ðə; ði][dɔ:g] - [sleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][best][dɔ:gz] , [aɪ]['stɑ:rtɪd][æt; ət][wʌns] ,

and	having	fitted	out	the	dog	-	sleigh	with	my	best	dogs	,	I	started	at	once	,
和	拥有	适配	出去	这	狗	-	雪橇	和	我的	最好的	狗	,	我	开始	在	一次	,

我把最好的几条狗都配上雪橇后，立刻出发了。

[ðə; ði] ['mesindʒəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:m] .

the	messengers	following	me	with	their	team	.
这	信使	下列的	我	和	他们的	团队	.

跟随我的信使和他们的团队。

[maɪ] [ti:m] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [wʌn] .

My	team	was	an	especially	good	one	.
我的	团队	曾是	一个	尤其	好的	一	.

我的团队特别优秀。

[ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv]

On	many	a	long	journey	they	had	stood	by	me	and	pulled	me	out	of
在	许多	一个	长的	旅行	他们	有	站立	经过	我	和	拉	我	出去	的

['dɪfəkəltɪz] [baɪ][ðer; ðər][sə'gæsəti][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

difficulties	by	their	sagacity	and	endurance	.
困难	经过	他们的	睿智	和	耐力	.

在许多漫长的旅途中，他们始终陪伴在我身边，凭借他们的智慧和毅力将我从困境中解救出来。

[tu:; tə][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [æz; əz] ['evri] ['krɪstʃən] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] ,

To	a	lover	of	his	dogs	,	as	every	Christian	man	must	be	,
到	一个	情人	的	他的	狗	,	作为	每一个	基督教	男人	必须	是	,

对于一个爱狗人士来说，正如每个基督徒男人都应该做的那样，

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ɪts] ['mʌðər] .

each	one	had	become	almost	as	precious	as	a	child	to	its	mother	.
每个	一	有	变得	几乎	作为	宝贵的	作为	一个	孩子	到	它是	母亲	.

每个孩子对母亲来说都几乎像孩子一样珍贵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [bi:sts] : " ['brɪn] , " [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['li:dər] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] ; " [dɑ:k] ,

They	were	beautiful	beasts	:	"	Brin	,	"	the	cleverest	leader	on	the	coast	;	"	Doc	,
他们	是	美丽的	野兽	:	"	布林	,	"	这	最聪明的	领导者	在	这	海岸	;	"	医生	,

他们是美丽的野兽："布林"，海岸上最聪明的领袖；"医生，

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['dʒent(ə)l] [bi:st] , [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [fɔ:r; fər] ['paʊər] ; " [spaɪ] ,

"	a	large	,	gentle	beast	,	the	backbone	of	the	team	for	power	;	"	Spy	,
"	一个	大的	,	温和的	兽	,	这	骨干	的	这	团队	为了	力量	;	"	间谍	,

"一头体型庞大、性情温顺的野兽，是团队力量的支柱；"间谍，

" [ə; eɪ]['waɪəri] , ['paʊərf(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔ:g] ; [[θri:]]

"	a	wiry	,	powerful	black	and	white	dog	;	[	3	]
"	一个	细长的	,	强大的	黑色的	和	白色的	狗	;	[	3	]

"一只体格健壮、力大无穷的黑白相间的狗；[3]

" ['mu:di] , " [ə; eɪ][lɑ:p] - [ɪrd] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][θɜ:rd]['si:z(ə)n] , [ə; eɪ] ['plɑ:dər]

"	Moody	,	"	a	lop	-	eared	black	-	and	-	tan	,	in	his	third	season	,	a	plodder
"	穆迪	,	"	一个	垂落	-	耳朵	黑色的	-	和	-	棕褐色	,	在	他的	第三	季节	,	一个	蹒跚者

[ðæt] ['nevər] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

that	never	looked	behind	him	;
那	绝不	看起来	在后面	他	;

"穆迪"是一只垂耳的黑褐色马，这是它的第三个赛季，它步履蹒跚，从不回头看；

" [wɑːtʃ] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd] ['spiːdi] ,
" Watch , " the youngster of the team , long - legged and speedy ,
" 手表 , " 这 青少年 的 这 团队 , 长的 - 腿 和 迅速 ,

“看着，”队里那个腿长速度快的年轻球员说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['lɪkwɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdn] - ['setər] [koʊt] ; " [suː] , " [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk]
with great liquid eyes and a Gordon - setter coat ; " Sue , " a large , dark
和 伟大的 液体 眼睛 和 一个 戈登 - 塞特 外套 ; " 起诉 , " 一个 大的 , 黑暗的
['eskɪmoʊ] ,
Eskimo ,
爱斯基摩人 ,

一双水汪汪的大眼睛，一身戈登寻猎犬般的毛发；“苏”，一只体型高大、毛色深沉的爱斯基摩犬，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
the image of a great black wolf , with her sharp - pointed and
这 图像 的 一个 伟大的 黑色的 狼 , 和 她 锋利的 - 尖 和
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ɪrz] ,
perpendicular ears ,
垂直 耳朵 ,

一幅巨大的黑色狼的形象，它有着尖锐且垂直的耳朵。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] " [hɑːkt] [bæk] " [tuː; tə][hɜːr; hər][waɪld] ['ænsestri] ; " ['dʒeri] , " [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊn] - ['kʌlərd]
for she " harked back " to her wild ancestry ; " Jerry , " a large roan - colored
为了 她 " 倾听 后退 " 到 她 荒野 祖先 ; " 杰瑞 , " 一个 大的 杂色 - 有色
[slʌt] ,
slut ,
荡妇 ,

因为她“追溯”了她狂野的祖先；“杰瑞”，一个体型庞大的杂色荡妇，

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][dɔːgz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
the quickest of all my dogs on her feet ,
这 最快 的 全部 我的 狗 在 她 脚 ,

她是我所有狗狗中行动最快的，

[ænd; ənd][soʊ] [əˈfekʃənət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sent] [ˌem 'iː]
and so affectionate that her overtures of joy had often sent me
和 所以 亲热 那 她 序曲 的 喜悦 有 经常 发送 我
['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] ;
sprawling on my back ;
蔓延 在 我的 后退 ;

她如此热情，以至于她喜悦的举动常常让我仰面躺倒在地；

" [dʒæk] , " [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] , ['dʒent(ə)l] - ['neɪtʃərd] [dɔːg] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'triːvər] , [ðæt] ['ɔːlweɪz]
" Jack , " a jet - black , gentle - natured dog , more like a retriever , that always
" 杰克 , " 一个 喷射 - 黑色的 , 温和的 - 自然 狗 , 更多的 喜欢 一个 寻回犬 , 那 总是
[ræn][nekst][ðə; ði] [sledʒ] ,
ran next the sledge ,
跑 下一个 这 雪橇 ,

“杰克”，一只毛色漆黑、性情温顺的狗，更像是一只寻回犬，总是跟在雪橇旁边跑。

[ænd; ənd]['nevər] [lʊkt] [bæk] [bʌt; bət] [ˌevər'læstɪŋli] [pʊld] [streɪt] [ə'hed] , ['rʌnɪŋ] ['ɔːlweɪz]
and never looked back but everlastingly pulled straight ahead , running always
和 绝不 看起来 后退 但 永恒地 拉 直的 前方 , 跑步 总是
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with his nose to the ground .
和 他的 鼻子 到 这 地面 .

他从不回头，而是不停地向前冲，鼻子始终贴着地面奔跑。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
THE SETTLEMENT AT ST .
这 沉降 在 英石 .

圣徒定居点

[ˈæntəni]
ANTHONY
安东尼

安东尼

[toʊlɪst] [[fɔːr]]
ToList [4]
待列出 [4]

ToList[4]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ˈeɪprəl] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wet] [θruː]
It was late in April , when there is always the risk of getting wet through
它 曾是 晚的 在 四月 , 什么时候 那里 是 总是 这 风险 的 获得 湿的 通过
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

当时已是四月下旬，冰面破裂导致路面湿滑的风险始终存在。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [sper] [ˈaʊtfɪt] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
so that I was carefully prepared with spare outfit , which included a change of
所以 那 我 曾是 小心 准备 和 空闲的 全套服装 , 哪个 包括 一个 改变 的
[ˈgɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

因此，我精心准备了一套备用服装，其中包括一套换洗的衣服。

[snoʊ] - [ʃuːz] , [ˈraɪf(ə)l] , [ˈkʌmpəs] , [æks] , [ænd; ənd] [ˈɔɪlskɪn] [ˈəuvəkləuðz] .
snow - shoes , rifle , compass , axe , and oilskin overclothes .
雪 - 鞋 , 步枪 , 罗盘 , 斧头 , 和 油布 外套 .

雪鞋、步枪、指南针、斧头和油布雨衣。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [tiːm] [ʃʊd; ʃəd][ˈtræv(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
The messengers were anxious that their team should travel back with mine ,
这 信使 是 焦虑的 那 他们的 团队 应该 旅行 后退 和 矿 ,

信使们急切地希望他们的队伍能和我的队伍一起返回。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊ] [æt; ət] [best] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [liːd] .
for they were slow at best and needed a lead .
为了 他们 是 慢的 在 最好的 和 需要 一个 带领 .

因为他们的速度最多只能算慢，需要领先。

[maɪ][dɔːgz] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [tiːm] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held] [bæk] ,
My dogs , however , being a powerful team , could not be held back ,
我的 狗 , 然而 , 存在 一个 强大的 团队 , 可以 不是 是 握住 后退 ,

然而，我的狗们是一支强大的队伍，根本无法阻挡它们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [twaɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sleɪ] ,
and though I managed to wait twice for their sleigh ,
和 尽管 我 管理 到 等待 两次 为了 他们的 雪橇 ,

虽然我设法等了他们的雪橇两次，

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] ,
I had reached a village about twenty miles on the journey before nightfall ,
我 有 达到 一个 村庄 关于 二十 英里 在 这 旅行 前 黄昏 ,

天黑前，我到达了大约二十英里外的一个村庄。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fed] [ðə; ði][dɔːgz] ,
and had fed the dogs ,
和 有 美联储 这 狗 ,

而且他还喂了狗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [prerz] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	was	gathering	a	few	people	for	prayers	when	they	caught	me	up	.
和	曾是	采集	一个	很少	人们	为了	祈祷	什么时候	他们	捕捉	我	向上	.

他们当时正召集一些人准备祈祷，结果就把我拦住了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn] [fɑːg] [ænd; ənd]

During	the	night	the	wind	shifted	to	the	northeast	,	which	brought	in	fog	and
期间	这	夜晚	这	风	转移	到	这	东北	,	哪个	带来	在	多雾路段	和

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

夜间风向转为东北风，带来了雾和雨。

['sɔfənd] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [[faɪv]]

softened	the	snow	,	and	[	5	]
软化	这	雪	,	和	[	5	]

软化了积雪，[5]

[meɪd] ['trævəlɪŋ] ['veri] [bæd] , [bɪ'saɪdz] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

made	travelling	very	bad	,	besides	heaving	a	heavy	sea	into	the	bay	.
制成	旅行	非常	坏的	,	除了	起伏	一个	重的	海	进入	这	湾	.

除了给海湾带来巨浪之外，还使旅行变得非常糟糕。

['aʊər; ɑːr] [draɪv] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] ,

Our	drive	next	morning	would	be	somewhat	over	forty	miles	,
我们的	驾驶	下一个	早晨	会	是	有些	超过	四十	英里	,

第二天早上我们的车程将超过四十英里。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] [maɪlz][ɑːn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɑːn][sɔːlt] - ['wɔːtər][aɪs] .

the	first	ten	miles	on	an	arm	of	the	sea	,	on	salt	-	water	ice	.
这	第一的	十	英里	在	一个	手臂	的	这	海	,	在	盐	-	水	冰	.

前十英里是在海湾的咸水冰上行驶。

[ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

ON	A	JOURNEY
在	一个	旅行

旅途

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] ,

In	order	not	to	be	separated	too	long	from	my	friends	,
在	命令	不是	到	是	分开	也	长的	从	我的	朋友们	,

为了不和朋友们分开太久，

[aɪ][sent][ðem; ðəm] [ə'hed] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	sent	them	ahead	two	hours	before	me	,
我	发送	他们	前方	二	小时	前	我	,

我比我提前两个小时把他们送了过去。

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn][ə; eɪ][lɔːg][tɪlt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

appointing	a	rendezvous	in	a	log	tilt	that	we	have	built	in	the	woods
任命	一个	会合	在	一个	日志	倾斜	那	我们	有	建造	在	这	树林

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] [haʊs] .

as	a	halfway	house	.
作为	一个	半	房子	.

约定在我们在树林里建造的木屋里见面，作为中途休息站。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [koʊst] - [laɪn] ,

There	is	no	one	living	on	all	that	long	coast	-	line	,
那里	是	不	一	活的	在	全部	那	长的	海岸	-	线	,

那漫长的海岸线上没有人居住。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] ['æksədənts] — [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] —

and	to	provide	against	accidents	—	which	have	happened	more	than	once	—
和	到	提供	反对	事故	—	哪个	有	发生	更多的	比	一次	—

[wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [hʌt][tuː; tə] [kiːp] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] ,

we	built	this	hut	to	keep	dry	clothing	,
我们	建造	这	小屋	到	保持	干燥	衣服	,

为了防止意外发生（这种情况不止一次发生），我们建造了这个小屋来存放干燥的衣物。

[fuːd] , [ænd; ənd] [drʌgz] [ɪn] .

food	,	and	drugs	in	.
食物	,	和	药物	在	.

食品和药品。

[ðə; ðiː][fɜːrst][reɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] ,

The	first	rain	of	the	year	was	falling	when	I	started	,
这	第一的	雨	的	这	年	曾是	坠落	什么时候	我	开始	,

我开始工作时，正下着今年的第一场雨。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ðiː] " , " [ɔːr][aɪs]

and	I	was	obliged	to	keep	on	what	we	call	the	"	ballicaters	,	"	or	ice
和	我	曾是	有义务	到	保持	在	什么	我们	称呼	这	"	弹射器	,	"	或者	冰

[ˌbæri'keidz] ,

barricades	,
路障	,

因此，我不得不继续使用我们称之为"冰障"的东西，或者说冰路障。

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [[sɪks]]

much	farther	[	6	]
很多	更远	[	6	]

更远[6]

[ʌp][ðə; ðiː] [beɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

up	the	bay	than	I	had	expected	.
向上	这	湾	比	我	有	预期的	.

比我预想的要深入海湾。

[ðə; ðiː] [siː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ðiː] ['pɑːndərəs] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] [raɪt]

The	sea	of	the	night	before	had	smashed	the	ponderous	covering	of	ice	right
这	海	的	这	夜晚	前	有	粉碎	这	沉重的	覆盖	的	冰	正确的

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['lændwɑːʃ] .

to	the	landwash	.
到	这	冲积物	.

前夜的海浪将厚重的冰层冲刷到岸边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['geɪpɪŋ] ['kæzəmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [ɪ'nɔːrməs] [blɑːks] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][pænz]

There	were	great	gaping	chasms	between	the	enormous	blocks	,	which	we	call	pans
那里	是	伟大的	张开的	深渊	之间	这	巨大的	积木	,	哪个	我们	称呼	平底锅

,

,

,

巨大的岩块之间存在着巨大的裂缝，我们称之为"岩槽"。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] ['wɔːtər] .

and	half	a	mile	out	it	was	all	clear	water	.
和	一半	一个	英里	出去	它	曾是	全部	清除	水	.

半英里外全是清澈见底的水。

[æn; ən]['aɪlənd] [θriː] [maɪlz] [aʊt][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][aɪs] , [haʊ'evər] ,

An	island	three	miles	out	had	preserved	a	bridge	of	ice	,	however	,
一个	岛	三	英里	出去	有	保存完好	一个	桥	的	冰	,	然而	,

然而，三英里外的一座岛屿上却保存着一座冰桥。

[ænd; ənd][baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [kræks] [aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	crossing	a	few	cracks	I	managed	to	reach	it	.
和	经过	过境	一个	很少	裂缝	我	管理	到	抵达	它	.

我跨过几道裂缝，终于到达了那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪlz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] ,

From	the	island	it	was	four	miles	across	to	a	rocky	promontory	,
从	这	岛	它	曾是	四	英里	穿过	到	一个	岩石	海角	,

从岛上到一处岩石岬角有四英里远，

— [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

—	a	course	that	would	be	several	miles	shorter	than	going	round	the	shore	.
—	一个	课程	那	会	是	一些	英里	较短	比	去	圆形的	这	支撑	.

——这条路线比绕海岸线走要短好几英里。

[hɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][aɪs] [siːmd] [gʊd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Here	as	far	as	the	eye	could	reach	the	ice	seemed	good	,	though	it	was
这里	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	这	冰	似乎	好的	,	尽管	它	曾是

['veri] [rʌf] .

very	rough	.
非常	粗糙的	.

目之所及之处，冰面看起来不错，虽然非常粗糙。

['ɑːbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ]

it	had	been	smashed	up	by	the	sea	and	then	packed	in	again	by	the	strong
它	有	到过	粉碎	向上	经过	这	海	和	然后	包装	在	再次	经过	这	强的

[wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

wind	from	the	northeast	,
风	从	这	东北	,

它曾被海水冲散，然后又被东北方向的强风重新整理成型。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['froʊz(ə)n] [tə'geðər] ['sɑːlɪd] . [['sɛvən]]

and	I	thought	it	had	frozen	together	solid	.	[	7	]
和	我	想法	它	有	冷冻	一起	坚硬的	.	[	7	]

我以为它已经冻成实物了。[7]

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pɔɪnt]

All	went	well	till	I	was	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	landing	-	point
全部	去	出色地	直到	我	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	降落	-	观点

.

:

.

一切都很顺利，直到我距离着陆点还有大约四分之一英里的时候。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] [luːs] "

Then	the	wind	suddenly	fell	,	and	I	noticed	that	I	was	travelling	over	loose	"
然后	这	风	突然	跌倒	,	和	我	注意到	那	我	曾是	旅行	超过	松动的	"

[sɪʃ] ,

sish	,
嘘	,

然后风突然停了，我注意到我正行驶在松散的“sish”上，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['meni] [fiːt] [diːp] .

"	which	was	like	porridge	and	probably	many	feet	deep	.
"	哪个	曾是	喜欢	稀饭	和	大概	许多	脚	深的	.

“那东西像粥一样，可能有好几英尺深。”

[baɪ] ['stæbɪŋ] [daʊn] ,

By	stabbing	down	,
经过	刺	向下	,

通过向下刺击，

[aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [maɪ] [wɪp] - ['hænd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	could	drive	my	whip	-	handle	through	the	thin	coating	of	young	ice	that	was
我	可以	驾驶	我的	鞭	-	处理	通过	这	薄的	涂层	的	年轻的	冰	那	曾是

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

floating	on	it	.
漂浮的	在	它	.

我可以用鞭柄刺穿漂浮在冰面上的那层薄薄的新生冰层。

[ðə; ði] [sɪʃ] [aɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['frægmənts] [wer] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pænz] [hæv; həv] [bɪn]

The	sish	ice	consists	of	the	tiny	fragments	where	the	large	pans	have	been
这	嘘	冰	由	的	这	微小的	片段	在哪里	这	大的	平底锅	有	到过

['paʊndɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] ,

pounding	together	on	the	heaving	sea	,
猛击	一起	在	这	起伏	海	,

锡什冰是由大平底锅在波涛汹涌的海面上相互碰撞产生的细小冰块组成的。

[laɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['freɪəz] ['graɪndɪŋ] [mɪl] .

like	the	stones	of	Freya's	grinding	mill	.
喜欢	这	石头	的	弗蕾雅的	研磨	磨	.

就像弗蕾雅磨坊里的石头一样。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [kʌm] [ɔːf] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] [pækt] " [slɑːb]

So	quickly	did	the	wind	now	come	off	shore	,	and	so	quickly	did	the	packed	"	slob
所以	迅速地	做过	这	风	现在	来	离开	支撑	,	和	所以	迅速地	做过	这	包装	"	邋遢鬼

,

,

,

风很快就从海上吹来，拥挤的人群也很快就散去了。

" [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['preʃər] , " [rʌn] [ə'brɔːd] ,

"	relieved	of	the	wind	pressure	,	"	run	abroad	,
"	松了口气	的	这	风	压力	,	"	跑步	国外	,

“摆脱了风压，”“跑到国外去，”

" [ðæt] [ɔːl'redi] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌn] [pæn] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [skwer] ;

"	that	already	I	could	not	see	one	pan	larger	than	ten	feet	square	;
"	那	已经	我	可以	不是	看	一	平底锅	更大的	比	十	脚	正方形	;

“我已经看不到一个大于十英尺见方的平底锅了；

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [[eɪt]]

moreover	,	the	ice	was	loosening	so	rapidly	that	I	saw	[	8	]
而且	,	这	冰	曾是	松动	所以	快速	那	我	锯	[	8	]

此外，冰层松动得如此之快，以至于我看到[8]

[ðæt] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	retreat	was	absolutely	impossible	.
那	撤退	曾是	绝对地	不可能的	.

那次撤退是绝对不可能的。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [wei] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pæn][aɪ][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [frʌm; frəm]

Neither	was	there	any	way	to	get	off	the	little	pan	I	was	surveying	from
两者都不	曾是	那里	任何	方式	到	得到	离开	这	小的	平底锅	我	曾是	测量	从

.

:

.

我也没有任何办法离开我用来勘测的小平台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	a	moment	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[aɪ] [tɔːr] [ɔːf][maɪ]['ɔɪlskɪnz] ,

I	tore	off	my	oilskins	,
我	撕裂	离开	我的	油布	,

我撕掉了油布雨衣，

[θruː] [maɪ'self][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəu'mætik][tuː; tə] [gɪv]

threw	myself	on	my	hands	and	knees	by	the	side	of	the	komatik	to	give
扔	我	在	我的	双手	和	膝盖	经过	这	边	的	这	科马蒂克	到	给

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [beɪs] [tuː; tə][hoʊld] ,

a	larger	base	to	hold	,
一个	更大的	根据	到	抓住	,

我跪倒在科马提克旁边，双手双膝着地，以便更好地支撑身体。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tiːm] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	shouted	to	my	team	to	go	ahead	for	the	shore	.
和	喊叫	到	我的	团队	到	去	前方	为了	这	支撑	.

然后我大声喊着让我的队员们先向岸边冲去。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['twenti] [jaːdz] , [ðə; ði][dɔːgz][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

Before	we	had	gone	twenty	yards	,	the	dogs	got	frightened	,	hesitated
前	我们	有	已消失	二十	码	,	这	狗	得到	害怕	,	犹豫了一下

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

我们还没走出二十码，狗就受惊了，犹豫了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəu'mætik] ['ɪnstəntli] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][slɑːb] .

and	the	komatik	instantly	sank	into	the	slob	.
和	这	科马蒂克	即刻	沉没	进入	这	邋遢鬼	.

而那只小鸡瞬间沉入了泥潭中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [pʊl] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] ,

It	was	necessary	then	for	the	dogs	to	pull	much	harder	,
它	曾是	必要的	然后	为了	这	狗	到	拉	很多	更难	,

因此，狗必须更加用力地拉拽。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][ɪn]['ɔːlsoʊ] .

so	that	they	now	began	to	sink	in	also	.
所以	那	他们	现在	开始	到	下沉	在	还	.

于是，他们也开始慢慢接受这个事实。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn]

Earlier	in	the	season	the	father	of	the	very	boy	I	was	going	to	operate	on
早些时候	在	这	季节	这	父亲	的	这	非常	男生	我	曾是	去	到	操作	在

[hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [wei] ,

had	been	drowned	in	this	same	way	,
有	到过	溺水	在	这	相同的	方式	,

赛季初，我即将动手术的那个男孩的父亲也以同样的方式溺水身亡。

[hɪz; ɪz][dɔ:gz] ['tæŋglɪŋ] [ðer; ðər]['treɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][slɑ:b] .

his	dogs	tangling	their	traces	around	him	in	the	slob	.
他的	狗	纠缠	他们的	痕迹	大约	他	在	这	邋遢鬼	.

他的狗在泥泞中缠住了他。

[ðɪs] [flæʃt] [[naɪn]]

This	flashed	[	9	]
这	闪光灯	[	9	]

这闪现了[9]

['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][maɪ] [ʃi:θ] - [naɪf] , ['skræmb(ə)l]['fɔ:rwərd] ,

into	my	mind	,	and	I	managed	to	loosen	my	sheath	-	knife	,	scramble	forward	,
进入	我的	头脑	,	和	我	管理	到	松开	我的	鞘	-	刀	,	争夺	向前	,

我脑海中浮现出这个念头，我设法松开了鞘刀，慌忙向前爬去。

[faɪnd][ðə; ði]['treɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] ,

find	the	traces	in	the	water	,	and	cut	them	,
寻找	这	痕迹	在	这	水	,	和	切	他们	,

找到水中的痕迹，并将其剪断。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dɚz] [treɪs] [wu:nd] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] .

holding	on	to	the	leader's	trace	wound	round	my	wrist	.
保持	在	到	这	领导人的	痕迹	伤口	圆形的	我的	手腕	.

我紧紧抓住缠绕在手腕上的领头羊的尾巴。

['trævəlɪŋ] [ɑ:n] ['broʊkən] [aɪs]

TRAVELLING	ON	BROKEN	ICE
旅行	在	破碎的	冰

在破碎的冰面上旅行

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [wʊd] [ber] ['eniθɪŋ] [ʌp] .

Being	in	the	water	I	could	see	no	piece	of	ice	that	would	bear	anything	up	.
存在	在	这	水	我	可以	看	不	片	的	冰	那	会	熊	任何事物	向上	.

身处水中，我看不到任何可以支撑任何东西的冰块。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['froʊz(ə)n] [tə'geðər] [laɪk]

But	there	was	as	it	happened	a	piece	of	snow	,	frozen	together	like
但	那里	曾是	作为	它	发生	一个	片	的	雪	,	冷冻	一起	喜欢

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['snoʊbɔ:l] ,

a	large	snowball	,
一个	大的	雪球效应	,

但碰巧那里有一块雪，冻成一个大雪球。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ja:dz] [ə'weɪ] , [nɪr] [wer] [maɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][dɔ:g] , " ['brɪn] , " [wʌz; wəz]

about	twenty	-	five	yards	away	,	near	where	my	leading	dog	,	"	Brin	,	"	was
关于	二十	-	五	码	离开	,	靠近	在哪里	我的	领导	狗	,	"	布林	,	"	曾是

['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði][slɑ:b] .

wallowing	in	the	slob	.
沉溺	在	这	邋遢鬼	.

大约二十五码远的地方，我的领头犬"布林"正在泥潭里打滚。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [klaɪmd] ,

Upon	this	he	very	shortly	climbed	,
之上	这	他	非常	不久	攀登	,

他很快便爬上了这座山。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [treɪs] [ʌv; əv][ten] ['fæðəmz] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

his	long	trace	of	ten	fathoms	almost	reaching	there	before	he	went	into	the
他的	长的	痕迹	的	十	英寻	几乎	到达	那里	前	他	去	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他划出的十英寻长的探线几乎就要到达那里了，然后他才下水。

[ðɪs] [dɔːg][hæz; həz] [wɪrd] [blæk] ['mɑːkɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

This	dog	has	weird	black	markings	on	his	face	,
这	狗	有	诡异的	黑色的	标记	在	他的	脸	,

这条狗脸上长着奇怪的黑色斑纹。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl][grɪn] .

giving	him	the	appearance	of	wearing	a	perpetual	grin	.
给予	他	这	外貌	的	穿着	一个	永久	咧嘴笑	.

这让他看起来总是面带笑容。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [

After	climbing	out	on	the	snow	as	if	it	were	the	most	natural	position	in	[
后	攀登	出去	在	这	雪	作为	如果	它	是	这	最多	自然的	位置	在	[

-]

10	]
-	]

爬到雪地上，仿佛这是最自然的姿势[10]

[ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʊk] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] ,

the	world	he	deliberately	shook	the	ice	and	water	from	his	long	coat	,
这	世界	他	故意地	摇晃	这	冰	和	水	从	他的	长的	外套	,

他故意抖掉长外套上的冰水，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	then	turned	round	to	look	for	me	.
和	然后	转向	圆形的	到	看	为了	我	.

然后她转身来找我。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [pɜːrtʃt] [ʌp][ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪnɪŋ]

As	he	sat	perched	up	there	out	of	the	water	he	seemed	to	be	grinning
作为	他	卫星	栖息	向上	那里	出去	的	这	水	他	似乎	到	是	咧嘴笑

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	satisfaction	.
和	满意	.

他高高地坐在水面上，脸上似乎带着满意的笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [bɑːgd] .

The	other	dogs	were	hopelessly	bogged	.
这	其他	狗	是	绝望地	陷入泥潭	.

其他狗狗都陷得动弹不得。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk] [flaɪz][ɪn] ['triːkl] .

Indeed	,	we	were	like	flies	in	treacle	.
的确	,	我们	是	喜欢	苍蝇	在	糖浆	.

我们当时就像陷在糖浆里的苍蝇一样。

['grædʒuəli] , [aɪ] [hɔːld] [maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][maɪ] [rɪst] ,

Gradually	,	I	hauled	myself	along	the	line	that	was	still	tied	to	my	wrist	,
逐步地	,	我	拖拽	我	沿着	这	线	那	曾是	仍然	系	到	我的	手腕	,

我慢慢地沿着仍然系在我手腕上的绳子往前挪动。

[tɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] ,

till	without	any	warning	the	dog	turned	round	and	slipped	out	of	his	harness	,
直到	没有	任何	警告	这	狗	转向	圆形的	和	滑倒了	出去	的	他的	马具	,

突然，毫无预兆地，那只狗转身挣脱了狗绳。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] .

and	**then**	**once**	**more**	**turned**	**his**	**grinning**	**face**	**to**	**where**	**I**	**was**	**struggling**	**.**
和	然后	一次	更多的	转向	他的	咧嘴笑	脸	到	在哪里	我	曾是	挣扎	.

然后他又一次咧嘴笑着把脸转向我挣扎的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [sɪʃ] [aɪs][baɪ] ['swɪmɪŋ] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**make**	**any**	**progress**	**through**	**the**	**sish**	**ice**	**by**	**swimming**	**,**
它	曾是	不可能的	到	制作	任何	进步	通过	这	嘘	冰	经过	游泳	,

通过游泳根本无法穿过冰层。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,

so	**I**	**lay**	**there**	**and**	**thought**	**all**	**would**	**soon**	**be**	**over**	**,**
所以	我	躺	那里	和	想法	全部	会	很快	是	超过	,

于是我躺在那里，心想这一切很快就会结束。

['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

only	**wondering**	**if**	**any**	**one**	**would**	**ever**	**know**	**how**	**it**	**happened**	**.**
仅有的	好奇	如果	任何	一	会	曾经	知道	如何	它	发生	.

我只是想知道是否有人会知道事情的真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

There	**was**	**no**	**[**	**11**	**]**
那里	曾是	不	[	-	]

没有[11]

[pər'tɪkjələr] ['hɔːrər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] ,

particular	**horror**	**attached**	**to**	**it**	**,**	**and**	**in**	**fact**	**I**	**began**	**to**	**feel**	**drowsy**	**,**
特别的	恐怖	随附的	到	它	,	和	在	事实	我	开始	到	感觉	昏昏欲睡	,

它让我感到格外恐惧，事实上，我开始感到昏昏欲睡。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

as	**if**	**I**	**could**	**easily**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
作为	如果	我	可以	容易地	去	到	睡觉	,

仿佛我能轻易入睡似的，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɪg][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [hɪm'self] [gɔːn] [θruː]

when	**suddenly**	**I**	**saw**	**the**	**trace**	**of**	**another**	**big**	**dog**	**that**	**had**	**himself**	**gone**	**through**
什么时候	突然	我	锯	这	痕迹	的	其他	大的	狗	那	有	他自己	已消失	通过

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pæn] ,

before	**he**	**reached**	**the**	**pan**	**,**
前	他	达到	这	平底锅	,

突然，我看到了另一只大狗的踪迹，它之前也曾穿过这片区域到达过河滩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei]

and	**though**	**he**	**was**	**close**	**to**	**it**	**was**	**quite**	**unable**	**to**	**force**	**his**	**way**
和	尽管	他	曾是	关闭	到	它	曾是	相当	无法	到	力量	他的	方式

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

虽然他离出口很近，但却完全无法强行脱身。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [aɪ] [hɔːld] [maɪ'self] , ['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['æŋkər] ,

Along	**this**	**I**	**hauled**	**myself**	**,**	**using**	**him**	**as**	**a**	**bow**	**anchor**	**,**
沿着	这	我	拖拽	我	,	使用	他	作为	一个	弓	锚	,

我顺着他往前挪，把他当成船头的锚。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ,

but	**much**	**bothered**	**by**	**the**	**other**	**dogs**	**as**	**I**	**passed**	**them**	**,**
但	很多	烦恼	经过	这	其他	狗	作为	我	通过了	他们	,

但当我经过其他狗身边时，它们让我很烦恼。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑːt][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['fɑːrðər] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] .

one	of	which	got	on	my	shoulder	,	pushing	me	farther	down	into	the	ice	.
一	的	哪个	得到	在	我的	肩膀	,	推动	我	更远	向下	进入	这	冰	.

其中一只冰块落在了我的肩膀上，把我更深地压入了冰层中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] [mɔːr] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['æŋkər] ,

There	was	only	a	yard	or	so	more	when	I	had	passed	my	living	anchor	,
那里	曾是	仅有的	一个	院子	或者	所以	更多的	什么时候	我	有	通过了	我的	活的	锚	,

当我走过我的"活锚"时，只剩下一码左右的路了。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːgz][ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][slɑːb][aɪs] .

and	soon	I	lay	with	my	dogs	around	me	on	the	little	piece	of	slob	ice	.
和	很快	我	躺	和	我的	狗	大约	我	在	这	小的	片	的	邋遢鬼	冰	.

很快，我就躺在那块小小的、松软的冰面上，我的狗围在我身边。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [aɪ]

I	had	to	help	them	on	to	it	,	working	them	through	the	lane	that	I
我	有	到	帮助	他们	在	到	它	,	在职的	他们	通过	这	车道	那	我

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

我必须帮助他们上去，引导他们沿着我开辟的路线前进。

[pɑːrt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

PART	OF	DR	.
部分	的	博士	.

博士的一部分

[grɛnfəlz] [tiːm]

GRENFELL'S	TEAM
格伦费尔的	团队

格伦费尔团队

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [wiː; wi]

The	piece	of	ice	we	were	on	was	so	small	it	was	obvious	we
这	片	的	冰	我们	是	在	曾是	所以	小的	它	曾是	明显的	我们

[mʌst; məst] [suːn] [-]

must	soon	[	12	]
必须	很快	[	-	]

我们所在的冰块非常小，很明显我们很快就要[12]了。

[ɔːl][biː; bi] [draʊnd] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['siːwərd] ['ɪntuː] [mɔːr]

all	be	drowned	,	if	we	remained	upon	it	as	it	drifted	seaward	into	more
全部	是	溺水	,	如果	我们	剩余	之上	它	作为	它	漂移	向海	进入	更多的

['oʊpən]['wɔːtər] .

open	water	.
打开	水	.

如果我们继续待在上面，任由它漂向更开阔的海域，我们都会溺水身亡。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [noʊ][taɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

If	we	were	to	save	our	lives	,	no	time	was	to	be	lost	.
如果	我们	是	到	节省	我们的	生活	,	不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

如果要保住性命，就一刻也不能耽搁。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] ,

When	I	stood	up	,
什么时候	我	站立	向上	,

当我站起来的时候，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][pæn] ['floʊtɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [sɪʃ] ,

I	could	see	about	twenty	yards	away	a	larger	pan	floating	amidst	the	sish	,
我	可以	看	关于	二十	码	离开	一个	更大的	平底锅	漂浮的	在……之中	这	墟	,

我看到大约二十码外，一个更大的平底锅漂浮在水面上。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [flæt][ræft] ,

like	a	great	flat	raft	,
喜欢	一个	伟大的	平坦的	筏	,

就像一个巨大的扁平木筏，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][poʊ'spoʊn][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	if	we	could	get	on	to	it	we	should	postpone	at	least	for	a
和	如果	我们	可以	得到	在	到	它	我们	应该	推迟	在	至少	为了	一个

[taɪm][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɔːl'redi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

time	the	death	that	already	seemed	almost	inevitable	.
时间	这	死亡	那	已经	似乎	几乎	不可避免的	.

如果我们能够着手去做这件事，至少可以暂时推迟那场似乎已经不可避免的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪf][laɪn] ,

It	was	impossible	to	reach	it	without	a	life	line	,
它	曾是	不可能的	到	抵达	它	没有	一个	生活	线	,

没有救生索，根本不可能到达那里。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] ,

as	I	had	already	learned	to	my	cost	,
作为	我	有	已经	学习	到	我的	成本	,

正如我之前付出的代价所学到的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get][wʌn][ðer; ðər] .

and	the	next	problem	was	how	to	get	one	there	.
和	这	下一个	问题	曾是	如何	到	得到	一	那里	.

接下来的问题是如何把其中一辆车运到那里。

['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wen] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst]['fɔːlən] [θruː] ,

Marvellous	to	relate	,	when	I	had	first	fallen	through	,
奇妙	到	涉及	,	什么时候	我	有	第一的	倒下	通过	,

讲述我第一次跌倒的经历真是妙不可言，

['æftər][aɪ][hæd; həd][kʌt][ðə; ði][dɔːgz][ə'drɪft] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] [left] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] ,

after	I	had	cut	the	dogs	adrift	without	any	hope	left	of	saving	myself	,
后	我	有	切	这	狗	漂流	没有	任何	希望	左边	的	保存	我	,

当我放任狗狗们漂流，自己也毫无生还希望时，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][let][maɪ] [naɪf] [sɪŋk] ,

I	had	not	let	my	knife	sink	,
我	有	不是	让	我的	刀	下沉	,

我没有让刀子沉下去。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [hæf] ['hɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	had	fastened	it	by	two	half	hitches	to	the	back	of	one	of	the
但	有	系紧	它	经过	二	一半	挂钩	到	这	后退	的	一	的	这

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

但他用两个半结把它系在了其中一只狗的背上。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːrtli] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

To	my	great	joy	there	it	was	still	,	and	shortly	I	was	[	13	]
到	我的	伟大的	喜悦	那里	它	曾是	仍然	,	和	不久	我	曾是	[	-	]

令我非常高兴的是，那里仍然很平静，不久我就[13]

[æt; ət][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːlskɪn] ['treɪsɪz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] - ['haːnisiz] ,

at	work	cutting	all	the	sealskin	traces	still	hanging	from	the	dogs	'	harnesses	,
在	工作	切割	全部	这	海豹皮	痕迹	仍然	绞刑	从	这	狗	-	安全带	,

工作内容是剪掉所有还挂在狗背带上的海豹皮绳。

[ænd; ənd]['splaɪsɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] [laɪn] .

and	splicing	them	together	into	one	long	line	.
和	拼接	他们	一起	进入	一	长的	线	.

并将它们拼接成一条长线。

[ðiːz] [aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['lidər] ,

These	I	divided	and	fastened	to	the	backs	of	my	two	leaders	,
这些	我	分割	和	系紧	到	这	背部	的	我的	二	领导人	,

我将它们分成几份，分别绑在两位首领的背上。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɪr] ['ɛndz] [raʊnd] [maɪ] [tuː] [rɪsts] .

tying	the	near	ends	round	my	two	wrists	.
捆绑	这	靠近	结束	圆形的	我的	二	手腕	.

将绳子的末端系在我的两只手腕上。

[aɪ] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] " ['brɪn] " [ðə; ði][pæn][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][traɪd][maɪ][best]

I	then	pointed	out	to	"	Brin	"	the	pan	I	wanted	to	reach	and	tried	my	best
我	然后	尖	出去	到	"	布林	"	这	平底锅	我	通缉	到	抵达	和	尝试	我的	最好的

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'hed] ,

to	make	them	go	ahead	,
到	制作	他们	去	前方	,

然后我向"布林"指出了我想拿的平底锅，并尽力让他们继续操作。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ][laɪnz][frʌm; frəm] [tuː] [kɔɪlz] .

giving	them	the	full	length	of	my	lines	from	two	coils	.
给予	他们	这	满的	长度	的	我的	线条	从	二	线圈	.

我用两根线圈将线全部缠绕在他们身上。

[maɪ] [lɔːŋ] ['siːlskɪn] ['mɔkəsɪnz] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [θaɪ] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]['wɔːtər]

My	long	sealskin	moccasins	,	reaching	to	my	thigh	,	were	full	of	ice	and	water
我的	长的	海豹皮	鹿皮鞋	,	到达	到	我的	大腿	,	是	满的	的	冰	和	水

.

:

.

我的长筒海豹皮鹿皮鞋，一直垂到大腿，里面装满了冰水。

[ðiːz] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd][taɪd] ['seprətli] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] - [bæks] .

These	I	took	off	and	tied	separately	on	the	dogs	'	backs	.
这些	我	采取	离开	和	系	分别地	在	这	狗	-	背部	.

我把这些取下来，分别绑在狗狗的背上。

[maɪ][koʊt] , [hæt] , [glʌvz] , [ænd; ənd]['oʊvərɔːlz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] .

My	coat	,	hat	,	gloves	,	and	overalls	I	had	already	lost	.
我的	外套	,	帽子	,	手套	,	和	连体工作服	我	有	已经	丢失的	.

我的外套、帽子、手套和工作服都已经丢了。

[æt; ət][fɜːrst] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][tuː; tə] [muːv] ,

At	first	,	nothing	would	induce	the	two	dogs	to	move	,
在	第一的	,	没有什么	会	诱导	这	二	狗	到	移动	,

起初，无论做什么，这两只狗都不肯动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][pæn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ðeɪ] ['strʌgld] [bæk]

and	though	I	threw	them	off	the	pan	two	or	three	times	,	they	struggled	back
和	尽管	我	扔	他们	离开	这	平底锅	二	或者	三	时代	,	他们	挣扎	后退

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

虽然我把它们从锅上扔了两三次，但它们又挣扎着爬了回去。

[wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [-]

which	perhaps	was	only	natural	,	[	14	]
哪个	也许	曾是	仅有的	自然的	,	[	-	]

这或许是理所当然的[14]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [θru:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['noʊwer] [els] [tu:; tə] [meɪk]

because	as	soon	as	they	fell	through	they	could	see	nowhere	else	to	make
因为	作为	很快	作为	他们	跌倒	通过	他们	可以	看	无处	别的	到	制作

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

因为他们一掉下去就看不到其他出路了。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [spel] " [ðə; ði][end] .

To	me	,	however	,	this	seemed	to	spell	"	the	end	.
到	我	,	然而	,	这	似乎	到	拼写	"	这	结尾	.

但在我看来，这似乎意味着"结束"。

" ['fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] ['spænjəl] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['feðərweɪt]

"	Fortunately	,	I	had	with	me	a	small	black	spaniel	,	almost	a	featherweight
"	幸运的是	,	我	有	和	我	一个	小的	黑色的	西班牙猎犬	,	几乎	一个	羽量级

, [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['fɜ:ri] [pɔ:z] ,

,	with	large	furry	paws	,
,	和	大的	毛茸茸的	爪子	,

"幸运的是，我当时带着一只黑色小猎犬，它体型很小，几乎像羽毛一样轻盈，爪子又大又毛茸茸的。"

[kɔ:ld] " [dʒæk] , " [hu:] [ækts][æz; əz][maɪ]['mæskɑ:t][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz][maɪ] [rɪ'tri:vər] .

called	"	Jack	,	"	who	acts	as	my	mascot	and	incidentally	as	my	retriever	.
称为	"	杰克	,	"	WHO	行为	作为	我的	吉祥物	和	顺便	作为	我的	寻回犬	.

它名叫"杰克"，是我的吉祥物，同时也是我的寻回犬。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [flæʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,

This	at	once	flashed	into	my	mind	,
这	在	一次	闪光灯	进入	我的	头脑	,

这个想法立刻闪现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][hæd; həd] [stɪl] [wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] [fɔ:r; fər][laɪf] .

and	I	felt	I	had	still	one	more	chance	for	life	.
和	我	毛毡	我	有	仍然	一	更多的	机会	为了	生活	.

我觉得自己还有一次重生的机会。

[soʊ][aɪ][spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

So	I	spoke	to	him	and	showed	him	the	direction	,
所以	我	辐	到	他	和	显示	他	这	方向	,

于是我跟他交谈，并给他指明了方向。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [goʊl] .

and	then	threw	a	piece	of	ice	toward	the	desired	goal	.
和	然后	扔	一个	片	的	冰	朝向	这	想要的	目标	.

然后向目标方向扔出一块冰。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Without	a	moment's	hesitation	he	made	a	dash	for	it	,
没有	一个	瞬间	犹豫	他	制成	一个	短跑	为了	它	,

他毫不犹豫地冲了过去。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][gɑ:t][ðer; ðər] ['seɪfli] ,

and	to	my	great	joy	got	there	safely	,
和	到	我的	伟大的	喜悦	得到	那里	安全	,

令我欣喜的是，我安全抵达了目的地。

[ðə; ði] [tʌf] [skeɪl] [ʌv; əv] [siː] [aɪs] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['breɪvli] .

the	tough	scale	of	sea	ice	carrying	his	weight	bravely	.
这	艰难的	规模	的	海	冰	携带	他的	重量	勇敢地	.

坚硬的海冰勇敢地承载着他的重量。

[æt; ət][wʌns][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

At	once	I	shouted	to	him	to	"	lie	down	,	"	and	this	,	too	,
在	一次	我	喊叫	到	他	到	"	说谎	向下	,	"	和	这	,	也	,

我立刻大声喊他"躺下"，而且，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [fʌz] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['setɪŋ] . [-]

he	immediately	did	,	looking	like	a	little	black	fuzz	ball	on	the	white	setting	.	[	15	]
他	立即地	做过	,	寻找	喜欢	一个	小的	黑色的	模糊	球	在	这	白色的	环境	.	[	-	]

他立刻照做了，看起来像白色背景上的一团黑色绒球。[15]

[maɪ] ['lidər] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [piːs] [ʌv; əv][floʊ] ,

My	leaders	could	now	see	him	seated	there	on	the	new	piece	of	floe	,
我的	领导人	可以	现在	看	他	坐着	那里	在	这	新的	片	的	浮冰	,

我的领导们现在可以看到他坐在那块新浮冰上。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ,

and	when	once	more	I	threw	them	off	they	understood	what	I	wanted	,
和	什么时候	一次	更多的	我	扔	他们	离开	他们	理解	什么	我	通缉	,

当我再次把它们甩开时，它们就明白了我的意思。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['spænjəl] ,

and	fought	their	way	to	where	they	saw	the	spaniel	,
和	战斗	他们的	方式	到	在哪里	他们	锯	这	西班牙猎犬	,

他们一路奋战，终于找到了那只西班牙猎犬。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

carrying	with	them	the	line	that	gave	me	the	one	chance	for	my	life	.
携带	和	他们	这	线	那	给予	我	这	一	机会	为了	我的	生活	.

他们带着那条给了我一生唯一机会的线。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər]['peɪnf(ə)l] ['strʌglɪŋ] , [ɔːl][gɑːt][aʊt] [ə'gen]

The	other	dogs	followed	them	,	and	after	painful	struggling	,	all	got	out	again
这	其他	狗	随后	他们	,	和	后	痛苦	挣扎	,	全部	得到	出去	再次

[ɪk'sept] [wʌn] .

except	one	.
除了	一	.

其他狗也跟着它们，经过一番痛苦的挣扎，除了一个以外，其余的都逃了出来。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l][pæn] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] ,

Taking	all	the	run	that	I	could	get	on	my	little	pan	,	I	made	a	dive	,
采取	全部	这	跑步	那	我	可以	得到	在	我的	小的	平底锅	,	我	制成	一个	潜水	,

我用尽全力，用我的小平底锅猛地一探究竟。

['slɪðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tɪl] [wʌns] [mɔːr] [aɪ][sæŋk] [θruː] .

slithering	with	the	impetus	along	the	surface	till	once	more	I	sank	through	.
滑行	和	这	动力	沿着	这	表面	直到	一次	更多的	我	沉没	通过	.

我顺着水面滑行，直到再次沉入水中。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] , [haʊ'evər] ,

After	a	long	fight	,	however	,
后	一个	长的	斗争	,	然而	,

然而，经过一番激烈的斗争，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['treɪsɪz][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [pæn] ,

I	was	able	to	haul	myself	by	the	long	traces	on	to	this	new	pan	,
我	曾是	有能力的	到	运输	我	经过	这	长的	痕迹	在	到	这	新的	平底锅	,

我借助长长的绳索把自己拉到了这个新平底锅上。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ker] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] ['hɑ:nisiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['ʌndər]
having taken care beforehand to tie the harnesses to which I was holding under
拥有 已采取 关心 预先 到 领带 这 安全带 到 哪个 我 曾是 保持 在下面
[ðə; ði][dɔ:gz] - ['beliz] ,
the dogs ' bellies ,
这 狗 - 肚子 ,

我事先已将我手中拿着的牵引绳系在狗狗的腹部下方，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][slɪp][ðem; ðəm][ɔ:f] .
so that they could not slip them off .
所以 那 他们 可以 不是 滑 他们 离开 .

这样他们就无法将它们脱下来。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ðə; ði][pæn][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [-]
the pan I was now [16]
这 平底锅 我 曾是 现在 [-]

我现在的平底锅[16]

[ɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][sɪŋk]
on was not large enough to bear us and was already beginning to sink
在 曾是 不是 大的 足够的 到 熊 我们 和 曾是 已经 开始 到 下沉
,
,
,

其中一个船不够大，无法承载我们，而且已经开始下沉了。

[soʊ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪ'mi:diətli] .
so this process had to be repeated immediately .
所以 这 过程 有 到 是 重复 立即地 .

因此，这个过程必须立即重复进行。

[aɪ] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
I now realized that , though we had been working toward the shore ,
我 现在 已实现 那 , 尽管 我们 有 到过 在职的 朝向 这 支撑 ,

我现在意识到，尽管我们一直在向岸边努力，

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
we had been losing ground all the time ,
我们 有 到过 输 地面 全部 这 时间 ,

我们一直在节节败退。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:f] - [ʃɔ:r] [wɪnd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['drɪvn] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɑ:rðər] [aʊt] .
for the off - shore wind had already driven us a hundred yards farther out .
为了 这 离开 - 支撑 风 有 已经 驱动 我们 一个 百 码 更远 出去 .

因为离岸风已经把我们吹向了更远的一百码。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gæp] [kept] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪd] [aɪs] , [θru:] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]
But the widening gap kept full of the pounded ice , through which no man
但 这 扩大 差距 保留 满的 的 这 猛击 冰 , 通过 哪个 不 男人
[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [goʊ] .
could possibly go .
可以 可能 去 .

但是，不断扩大的裂缝里仍然充满了被砸碎的冰块，没有人能够通过。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

I	had	decided	I	would	rather	stake	my	chances	on	a	long	swim	even	than
我	有	决定	我	会	相当	赌注	我的	机会	在	一个	长的	游泳	甚至	比

['perɪʃ] [baɪ] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][floʊ] ,

perish	by	inches	on	the	floe	,
沦	经过	英寸	在	这	浮冰	,

我决定宁愿拼尽全力游到很远的地方，也不愿在浮冰上几英寸之差地死去。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [wət'evər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['reskjuːd] .

as	there	was	no	likelihood	whatever	of	being	seen	and	rescued	.
作为	那里	曾是	不	可能性	任何	的	存在	已见	和	获救	.

因为根本没有任何被发现和获救的可能。

[bʌt; bət] , ['kiːnli] [ðoʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] , [nɑːt][ə; eɪ] [striːk] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [ə'pɪrd] ,

But	,	keenly	though	I	watched	,	not	a	streak	even	of	clear	water	appeared	,
但	,	敏锐地	尽管	我	观看	,	不是	一个	条纹	甚至	的	清除	水	出现	,

但是，尽管我仔细观察，却连一丝清澈的水迹都没看到。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [sɪʃ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['evri] [gæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

the	interminable	sish	rising	from	below	and	filling	every	gap	as	it	appeared
这	没完没了	嘘	上升	从	以下	和	填充	每一个	差距	作为	它	出现

.

:

.

无尽的波浪从下方升起，填满了出现的每一个缝隙。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [-]

We	were	[	17	]
我们	是	[	-	]

我们[17]

[naʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ə'baʊt] [ten][baɪ] [twelv] [fiːt] , [wɪtʃ] ,

now	resting	on	a	piece	of	ice	about	ten	by	twelve	feet	,	which	,
现在	休息	在	一个	片	的	冰	关于	十	经过	十二	脚	,	哪个	,

现在它静静地躺在一块大约十英尺乘十二英尺的冰面上，

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][nɑːt][aɪs][æt; ət][ɔːl] ,

as	I	found	when	I	came	to	examine	it	,	was	not	ice	at	all	,
作为	我	成立	什么时候	我	来了	到	检查	它	,	曾是	不是	冰	在	全部	,

我仔细检查后发现，那根本不是冰。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [snoʊ] - ['kʌvərd] [slɑːb]['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] ,

but	simply	snow	-	covered	slob	frozen	into	a	mass	,
但	简单地	雪	-	涵盖	邋遢鬼	冷冻	进入	一个	大量的	,

但实际上只是一团被雪覆盖的、冻成冰块的黏糊糊的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] [suːn] [breɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	feared	it	would	very	soon	break	up	in	the	general	turmoil	of	the
和	我	害怕	它	会	非常	很快	休息	向上	在	这	一般的	动荡	的	这

['hevi] [siː] ,

heavy	sea	,
重的	海	,

我担心它很快就会在汹涌的海浪中破碎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [droʊv] [ɔːf] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

which	was	increasing	as	the	ice	drove	off	shore	before	the	wind	.
哪个	曾是	增加	作为	这	冰	驾驶	离开	支撑	前	这	风	.

随着冰块在风力作用下被吹离海岸，这种情况愈演愈烈。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi]

At	first	we	drifted	in	the	direction	of	a	rocky	point	on	which	a	heavy
在	第一的	我们	漂移	在	这	方向	的	一个	岩石	观点	在	哪个	一个	重的

[sɜːrf][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

surf	was	breaking	.
冲浪	曾是	打破	.

起初，我们朝着一个岩石岬角漂去，那里巨浪拍打着海岸。

[hɪr] [aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

Here	I	thought	once	again	to	swim	ashore	.
这里	我	想法	一次	再次	到	游泳	岸上	.

我当时又一次想游到岸边去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

But	suddenly	we	struck	a	rock	.
但	突然	我们	击	一个	岩石	.

但突然间，我们撞到了一块石头。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ɔːl'redi] [smɔːl] [pæn] ,

A	large	piece	broke	off	the	already	small	pan	,
一个	大的	片	打破	离开	这	已经	小的	平底锅	,

一块很大的碎片从原本就很小的平底锅上掉了下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [swʌŋ] [raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['bækwɔːʃ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [raɪt] [aʊt][tuː; tə]

and	what	was	left	swung	round	in	the	backwash	,	and	started	right	out	to
和	什么	曾是	左边	摇摆	圆形的	在	这	回流	,	和	开始	正确的	出去	到

[siː] .

sea	.
海	.

剩下的部分在回流中旋转，径直游向大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['reskjuː] .

There	was	nothing	for	it	now	but	to	hope	for	a	rescue	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	现在	但	到	希望	为了	一个	救援	.

现在除了祈祷救援之外，别无他法。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

there	was	little	possibility	of	being	seen	.
那里	曾是	小的	可能性	的	存在	已见	.

被发现的可能性很小。

[æz; əz][aɪ] [-]

As	I	[	18	]
作为	我	[	-	]

作为我[18]

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ə'raʊnd] [ðɪs] [bɪg] [beɪ] .

have	already	mentioned	,	no	one	lives	around	this	big	bay	.
有	已经	提及	,	不	一	生活	大约	这	大的	湾	.

正如之前提到的，这个大海湾周围没有人居住。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kəu'mætik] ,

My	only	hope	was	that	the	other	komatik	,
我的	仅有的	希望	曾是	那	这	其他	科马蒂克	,

我唯一的希望是另一个科马提克，

['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [trɪst] ,

knowing	I	was	alone	and	had	failed	to	keep	my	tryst	,
会心	我	曾是	独自的	和	有	失败的	到	保持	我的	幽会	,

我知道自己孤身一人，而且未能赴约，

[wʊd] [pər'hæps] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

would	perhaps	come	back	to	look	for	me	.
会	也许	来	后退	到	看	为了	我	.

或许他会回来找我。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] .

This	,	however	,	as	it	proved	,	they	did	not	do	.
这	,	然而	,	作为	它	已证实	,	他们	做过	不是	做	.

然而，事实证明，他们并没有这样做。

[ðə; ði] ['westərli] [wɪnd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['aʊər; ɑ:r]['koʊldəst][wɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv]

The	westerly	wind	was	rising	all	the	time	,	our	coldest	wind	at	this	time	of
这	西风	风	曾是	上升	全部	这	时间	,	我们的	最冷	风	在	这	时间	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

西风持续增强，这是我们一年中这个时候最冷的风。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [aɪs] .

coming	as	it	does	over	the	Gulf	ice	.
未来	作为	它	做	超过	这	海湾	冰	.

它正越过墨西哥湾的冰面而来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tæntəlaɪzɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] ,

It	was	tantalizing	,	as	I	stood	with	next	to	nothing	on	,
它	曾是	诱人的	,	作为	我	站立	和	下一个	到	没有什么	在	,

我几乎没穿衣服就站在那里，这感觉真是太诱人了。

[ðə; ði][wɪnd]['goʊɪŋ] [θru:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['evri] [stɪtʃ] [soʊkt] [ɪn][aɪs] - ['wɔ:tər] ,

the	wind	going	through	me	and	every	stitch	soaked	in	ice	-	water	,
这	风	去	通过	我	和	每一个	缝	浸泡过	在	冰	-	水	,

寒风刺骨，每一针一线都被冰水浸透。

[tu:; tə] [si:] [maɪ] [wel] - ['stɑ:kt] [kəu'mætik][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

to	see	my	well	-	stocked	komatik	some	fifty	yards	away	.
到	看	我的	出色地	-	库存充足	科马蒂克	一些	五十	码	离开	.

看到我那货源充足的科马蒂克（komatik）就在五十码开外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [hɑ:t] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rməs] ['bɑ:t(ə)l] ,

It	was	still	above	water	,	with	food	,	hot	tea	in	a	thermos	bottle	,
它	曾是	仍然	多于	水	,	和	食物	,	热的	茶	在	一个	热水瓶	瓶子	,

它仍然浮在水面上，有食物，还有一瓶保温瓶装的热茶。

[draɪ] ['kloʊðɪŋ] , [mætʃɪz] , [wʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə]

dry	clothing	,	matches	,	wood	,	and	everything	on	it	for	making	a	fire	to
干燥	衣服	,	比赛	,	木头	,	和	一切	在	它	为了	制作	一个	火	到

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	attention	.
吸引	注意力	.

干衣服、火柴、木柴以及所有生火吸引注意力的物品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n] [-]

It	is	easy	to	see	a	dark	object	on	[	19	]
它	是	简单的	到	看	一个	黑暗的	目的	在	[	-	]

在[19]上很容易看到一个黑色的物体

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['waɪtnəs] [ʃoʊz] [ɔ:f][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] .

the	ice	in	the	daytime	,	for	the	gorgeous	whiteness	shows	off	the	least	thing	.
这	冰	在	这	白天	,	为了	这	华丽的	白人	演出	离开	这	至少	事物	.

白天的冰，洁白无瑕，反而显得格外耀眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][kelp][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [di'si:vd] [ðoʊz]

But	the	tops	of	bushes	and	large	pieces	of	kelp	have	often	deceived	those
但	这	最高额	的	灌木丛	和	大的	件	的	海带	有	经常	受骗	那些

['lʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	out	.
寻找	出去	.

但灌木丛的顶端和大片的海带常常会迷惑向外观察的人。

[mɔ:r'oʊvər] , [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [noʊ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [ə'drɪft][ɑ:n][ðə; ði][beɪ][aɪs] .

Moreover	,	within	our	memory	no	man	has	been	thus	adrift	on	the	bay	ice	.
而且	,	之内	我们的	记忆	不	男人	有	到过	因此	漂流	在	这	湾	冰	.

此外，据我们所知，从来没有人像这样在海湾冰面上漂流过。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	chances	were	about	one	in	a	thousand	that	I	should	be	seen	at	all	,
这	机会	是	关于	一	在	一个	千	那	我	应该	是	已见	在	全部	,

我被人看到的几率大概只有千分之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [si:n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv]

and	if	I	were	seen	,	I	should	probably	be	mistaken	for	some	piece	of
和	如果	我	是	已见	,	我	应该	大概	是	错误	为了	一些	片	的

[rɪ'fju:z] .

refuse	.
拒绝	.

如果我被人看见，大概会被误认为是一堆垃圾。

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] , [aɪ][kʌt] [ɔ:f][maɪ] [lɔ:ŋ] ['mɔkəsɪnz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] ,

To	keep	from	freezing	,	I	cut	off	my	long	moccasins	down	to	the	feet	,
到	保持	从	冷冻	,	我	切	离开	我的	长的	鹿皮鞋	向下	到	这	脚	,

为了不被冻伤，我把长筒鹿皮鞋的鞋帮剪到了脚踝处。

[strʌŋ] [aʊt][sʌm; səm][laɪn] , [splɪt][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒækɪt] ,

strung	out	some	line	,	split	the	legs	,	and	made	a	kind	of	jacket	,
串	出去	一些	线	,	分裂	这	腿	,	和	制成	一个	种类	的	夹克	,

拉出一些线，把腿分开，做成一件类似外套的东西。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [maɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [weɪst] .

which	protected	my	back	from	the	wind	down	as	far	as	the	waist	.
哪个	受保护	我的	后退	从	这	风	向下	作为	远的	作为	这	腰部	.

它保护我的背部免受寒风侵袭，一直延伸到腰部。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['dʒækɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

I	have	this	jacket	still	,	and	my	friends	assure	me	it	would	make	a	good
我	有	这	夹克	仍然	,	和	我的	朋友们	保证	我	它	会	制作	一个	好的

['sʌndeɪ] ['gɑ:rmənt] .

Sunday	garment	.
星期日	服装	.

我还有这件外套，朋友们都说它很适合星期天穿。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['drɪftɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [-]

I	had	not	drifted	more	than	half	[	20	]
我	有	不是	漂移	更多的	比	一半	[	-	]

我漂流的距离不到一半[20]

[ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [pʊr] [kəu'mætik] [ˌdɪsə'pɪr] [θru:] [ðə; ði][aɪs] ,

a	mile	before	I	saw	my	poor	komatik	disappear	through	the	ice	,
一个	英里	前	我	锯	我的	贫穷的	科马蒂克	消失	通过	这	冰	,

在我眼睁睁看着我那可怜的科马蒂克船消失在冰层下的一英里前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] ['mɪnɪt] ['luːsnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [pænz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ,

which	was	every	minute	loosening	up	into	the	small	pans	that	it	consisted	of	,
哪个	曾是	每一个	分钟	松动	向上	进入	这	小的	平底锅	那	它	由……组成	的	,

每分钟都在慢慢地松散地落入组成它的那些小平底锅里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [gɔːn] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [taɪ][wɪð; wɪθ][hoʊm][ænd; ənd]

and	it	seemed	like	a	friend	gone	and	one	more	tie	with	home	and
和	它	似乎	喜欢	一个	朋友	已消失	和	一	更多的	领带	和	家	和

['seɪfti] [lɔːst] .

safety	lost	.
安全	丢失的	.

感觉就像失去了一位朋友，又失去了与家和安全的一份联系。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

To	the	northward	,	about	a	mile	distant	,
到	这	向北	,	关于	一个	英里	遥远	,

往北大约一英里远，

[leɪ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

lay	the	mainland	along	which	I	had	passed	so	merrily	in	the	morning	,
躺	这	大陆	沿着	哪个	我	有	通过了	所以	兴高采烈地	在	这	早晨	,

眼前便是我早上兴高采烈地走过的那片大陆，

— ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

—	only	,	it	seemed	,	a	few	moments	before	.
—	仅有的	,	它	似乎	,	一个	很少	时刻	前	.

——似乎就在几分钟前。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði][aɪs]

By	mid	-	day	I	had	passed	the	island	to	which	I	had	crossed	on	the	ice
经过	中	-	天	我	有	通过了	这	岛	到	哪个	我	有	交叉	在	这	冰

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

到中午时分，我已经经过了我之前走过冰桥的那个岛屿。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

I	could	see	that	the	bridge	was	gone	now	.
我	可以	看	那	这	桥	曾是	已消失	现在	.

我发现那座桥已经不见了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [mə'ruːnd] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ]

If	I	could	reach	the	island	I	should	only	be	marooned	and	destined	to	die
如果	我	可以	抵达	这	岛	我	应该	仅有的	是	被困	和	注定	到	死

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

of	starvation	.
的	饥饿	.

即使我能到达那个岛，也只会落得被困在岛上、最终饿死的下场。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['draɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

But	there	was	little	chance	of	that	,	for	I	was	rapidly	driving	into	the
但	那里	曾是	小的	机会	的	那	,	为了	我	曾是	快速	驾驶	进入	这

['evər] ['waɪdnɪŋ] [beɪ] .

ever	widening	bay	.
曾经	扩大	湾	.

但这种情况发生的可能性很小，因为我正快速驶入越来越宽阔的海湾。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɛnfəl] [ænd; ənd][dʒæk]

DR	.	GRENFELL	AND	JACK
博士	.	格伦费尔	和	杰克

格伦费尔博士和杰克

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒækɪt] [meɪd] [frʌm; frəm] ['mɔkəsɪnz]

WITH	THE	JACKET	MADE	FROM	MOCCASINS
和	这	夹克	制成	从	鹿皮鞋

用莫卡辛鞋制成的夹克

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [seɪf] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [-]

It	was	scarcely	safe	to	move	on	[	21	]
它	曾是	几乎	安全的	到	移动	在	[	-	]

继续前进几乎是不安全的[21]

[maɪ] [smɔːl] [aɪs][ræft] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

my	small	ice	raft	,	for	fear	of	breaking	it	.
我的	小的	冰	筏	,	为了	害怕	的	打破	它	.

我的小冰筏，怕弄坏了。

[jet] [aɪ] [sɔː] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][dɔːgz] ,

Yet	I	saw	I	must	have	the	skins	of	some	of	my	dogs	,
然而	我	锯	我	必须	有	这	皮肤	的	一些	的	我的	狗	,

但我发现我必须保留一些狗的皮毛。

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði][pæn] , — [ɪf]

—	of	which	I	had	eight	on	the	pan	,	—	if
—	的	哪个	我	有	八	在	这	平底锅	,	—	如果

——其中我锅里有八个，——如果

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] .

I	was	to	live	the	night	out	.
我	曾是	到	居住	这	夜晚	出去	.

我原本打算在外过夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]

There	was	now	some	three	to	five	miles	between	me	and	the	north	side
那里	曾是	现在	一些	三	到	五	英里	之间	我	和	这	北	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

of	the	bay	.
的	这	湾	.

现在我和海湾北岸之间大约有三到五英里的距离。

[ðer; ðər] , [ɪ'mens] [pænz][ʌv; əv]['ɑːrktɪk][aɪs] , ['sɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [graʊnd]

There	,	immense	pans	of	Arctic	ice	,	surging	to	and	fro	on	the	heavy	ground
那里	,	巨大	平底锅	的	北极	冰	,	滔滔	到	和	弗	在	这	重的	地面

['siːz] ,

seas	,
海域	,

那里，巨大的北极冰原在汹涌的海面上来回翻滚，

[wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪfs] [laɪk] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['bætərɪŋ] - [ræmz] .

were	thundering	into	the	cliffs	like	medieval	battering	-	rams	.
是	雷鸣	进入	这	悬崖	喜欢	中世纪	殴打	-	公羊	.

它们像中世纪的攻城槌一样轰隆隆地撞向悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [siːn] ,

It	was	evident	that	,	even	if	seen	,
它	曾是	明显	那	,	甚至	如果	已见	,

显而易见，即使被人看到，

[aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ][help][frʌm; frəm][ðæt]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

I	could	hope	for	no	help	from	that	quarter	before	night	.
我	可以	希望	为了	不	帮助	从	那	四分之一	前	夜晚	.

天黑之前，我估计不会从那边得到任何帮助。

[noʊ][boʊt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .

No	boat	could	live	through	the	surf	.
不	船	可以	居住	通过	这	冲浪	.

没有船只能够经受住巨浪的冲击。

[ʌn'waindiʃ] [ðə; ði] ['siːlskɪn] ['treɪsɪz][frʌm; frəm][maɪ][weɪst] ,

Unwinding	the	sealskin	traces	from	my	waist	,
放松	这	海豹皮	痕迹	从	我的	腰部	,

解开腰间的海豹皮绳，

[raʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wuːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

round	which	I	had	wound	them	to	keep	the	dogs	from	eating	them	,
圆形的	哪个	我	有	伤口	他们	到	保持	这	狗	从	吃	他们	,

我把它们缠绕在上面，以防止狗吃掉它们。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] - [nɑːt] , [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]['dɔgz] [hed] ,

I	made	a	slip	-	knot	,	passed	it	over	the	first	dog's	head	,
我	制成	一个	滑	-	结	,	通过了	它	超过	这	第一的	狗的	头	,

我打了个活结，把它套在第一只狗的头上。

[taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [fʊt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [θruː] [hɪm; ɪm] [-]

tied	it	round	my	foot	close	to	his	neck	,	threw	him	[	22	]
系	它	圆形的	我的	脚	关闭	到	他的	脖子	,	扔	他	[	-	]

把它绑在我的脚上，靠近他的脖子，把他扔了出去[22]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

on	his	back	,	and	stabbed	him	in	the	heart	.
在	他的	后退	,	和	刺伤	他	在	这	心	.

他扑到他背上，一刀刺入他的心脏。

[pʊr] [biːst] !

Poor	beast	!
贫穷的	兽	!

可怜的牲畜!

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [frend] , — [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg] , — [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] [hoʊp]

I	loved	him	like	a	friend	,	—	a	beautiful	dog	,	—	but	we	could	not	all	hope
我	喜爱	他	喜欢	一个	朋友	,	—	一个	美丽的	狗	,	—	但	我们	可以	不是	全部	希望

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

我像爱朋友一样爱他——一条漂亮的狗——但我们不可能都活得长久。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

In	fact	,	I	had	no	hope	any	of	us	would	,	at	that	time	,
在	事实	,	我	有	不	希望	任何	的	我们	会	,	在	那	时间	,

事实上，当时我根本不相信我们中的任何人会成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

but	it	seemed	better	to	die	fighting	.
但	它	似乎	更好的	到	死	斗争	.

但似乎战死沙场更好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ker] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [dɔːg][bɪt][ˌem 'iː] ['ræðər] ['bædli][ɪn][ðə; ði][leg] .

In	spite	of	my	care	the	struggling	dog	bit	me	rather	badly	in	the	leg	.
在	尽管如此	的	我的	关心	这	挣扎	狗	少量	我	相当	糟糕	在	这	腿	.

尽管我小心翼翼，那条挣扎的狗还是狠狠地咬了我的腿。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [nʌm] [hændz] [pri'ventid] [maɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌɔ:rdn'erəli]
I **suppose** **my** **numb** **hands** **prevented** **my** **holding** **his** **throat** **as** **I** **could** **ordinarily**
我 认为 我的 麻木的 双手 阻止 我的 保持 他的 喉 作为 我 可以 按说
[du:] .
do **.**
做 .

我想，我麻木的双手使我无法像往常那样掐住他的喉咙。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,
Moreover **,** **I** **must** **hold** **the** **knife** **in** **the** **wound** **to** **the** **end** **,**
而且 , 我 必须 抓住 这 刀 在 这 伤口 到 这 结尾 ,

此外，我必须将刀留在伤口里直到最后一刻。

[æz; əz] [blʌd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:r] [wʊd] [fri:z] ['sɑ:lɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [skɪn] ['ju:sləs] .
as **blood** **on** **the** **fur** **would** **freeze** **solid** **and** **make** **the** **skin** **useless** **.**
作为 血 在 这 毛皮 会 冻结 坚硬的 和 制作 这 皮肤 无用 .

因为皮毛上的血会冻成固体，使皮毛失去作用。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] ['sækrifaist] [tu:] [mɔ:r] [lɑ:rdʒ] [dɔ:gz] , [rɪ'si:vɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [mɔ:r] [baɪt] ,
In **this** **way** **I** **sacrificed** **two** **more** **large** **dogs** **,** **receiving** **only** **one** **more** **bite** **,**
在 这 方式 我 牺牲 二 更多的 大的 狗 , 接收 仅有的 一 更多的 咬 ,

就这样，我又牺牲了两条大狗，自己却只被咬了一口。

[ðoʊ] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
though **I** **fully** **expected** **that** **the** **pan** **I** **was** **on** **would** **break** **up** **in** **the** **struggle** **.**
尽管 我 完全 预期的 那 这 平底锅 我 曾是 在 会 休息 向上 在 这 斗争 .

虽然我完全预料到我所在的平底锅会在挣扎中破碎。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:gz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [draɪ] , [-]
The **other** **dogs** **,** **who** **were** **licking** **their** **coats** **and** **trying** **to** **get** **dry** **,** **[** **23** **]**
这 其他 狗 , WHO 是 舔舐 他们的 外套 和 尝试 到 得到 干燥 , [-]

其他的狗都在舔舐自己的毛发，试图弄干它们。[23]

[ə'pærəntli] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
apparently **took** **no** **notice** **of** **the** **fate** **of** **their** **comrades** **,**
显然 采取 不 注意 的 这 命运 的 他们的 同志们 ,

他们似乎对同伴的命运漠不关心。

— [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dɔ:gz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
— **but** **I** **was** **very** **careful** **to** **prevent** **the** **dying** **dogs** **crying** **out** **,**
— 但 我 曾是 非常 小心 到 防止 这 垂死 狗 哭泣 出去 ,

但我非常小心地阻止垂死的狗发出哀嚎，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest]
for **the** **noise** **of** **fighting** **would** **probably** **have** **been** **followed** **by** **the** **rest**
为了 这 噪音 的 斗争 会 大概 有 到过 随后 经过 这 休息
[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [dɔ:g] ,
attacking **the** **down** **dog** **,**
攻击 这 向下 狗 ,

因为打斗声之后，很可能就会有其他肢体攻击下犬式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] .
and **that** **was** **too** **close** **to** **me** **to** **be** **pleasant** **.**
和 那 曾是 也 关闭 到 我 到 是 令人愉快的 .

那东西离我太近了，让我感觉很不舒服。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ʃrɪft] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
A **short** **shrift** **seemed** **to** **me** **better** **than** **a** **long** **one** **,**
一个 短的 谢里夫特 似乎 到 我 更好的 比 一个 长的 一 ,

我认为速战速决比拖延时间要好。

[ænd; ənd][aɪ] ['envid] [ðə; ði] [ded] [dɔ:gz] [hu:z] ['trʌblz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] .

and	I	envied	the	dead	dogs	whose	troubles	were	over	so	quickly	.
和	我	令人羡慕	这	死的	狗	谁	麻烦	是	超过	所以	迅速地	.

我羡慕那些死去的狗，它们的苦难很快就结束了。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['bæləns] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðər] , [ɪf] [wʌns][aɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,

Indeed	,	I	came	to	balance	in	my	mind	whether	,	if	once	I	passed	into	the	open	sea	,
的确	,	我	来了	到	平衡	在	我的	头脑	无论	,	如果	一次	我	通过了	进入	这	打开	海	,

的确，我开始权衡，如果我一旦进入茫茫大海，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [baɪ][fɑ:r][tu:; tə][ju:z][maɪ]['feɪθf(ə)l] [naɪf] [ɑ:n][maɪ'self][ðæn; ðən][tu:; tə] [daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] .

it	would	not	be	better	by	far	to	use	my	faithful	knife	on	myself	than	to	die	by	inches	.
它	会	不是	是	更好的	经过	远的	到	使用	我的	忠实	刀	在	我	比	到	死	经过	英寸	.

用我那把忠实的刀自杀，远不如被寸步难行地杀死来得好。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] .

There	seemed	no	hardship	in	the	thought	.
那里	似乎	不	困境	在	这	想法	.

这个想法似乎并没有什么困难之处。

[aɪ] [si:md] ['fʊli] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [vju:] [ʌv; əv]['hɛrə] - ['kɪri] .

I	seemed	fully	to	sympathize	with	the	Japanese	view	of	hara	-	kiri	.
我	似乎	完全	到	同情	和	这	日本人	看法	的	哈拉	-	基里	.

我似乎完全理解日本人对切腹的看法。

['wɜ:rkɪŋ] , [haʊ'evər] , [seɪvd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] .

Working	,	however	,	saved	me	from	philosophizing	.
在职的	,	然而	,	已保存	我	从	哲学思考	.

然而，工作却让我免于沉溺于哲学思考。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [-]

By	the	time	I	had	[	24	]
经过	这	时间	我	有	[	-	]

到我拥有[24]的时候

[skɪnd] [ði:z] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [hæd; həd] [strʌŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [tə'geðər] ,

skinned	these	dogs	,	and	with	my	knife	and	some	of	the	harness	had	strung	the	skins	together	,
去皮	这些	狗	,	和	和	我的	刀	和	一些	的	这	马具	有	串	这	皮肤	一起	,

我剥了这些狗的皮，然后用我的刀和一些狗具把皮串了起来。

[aɪ][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [ɑ:n][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] .

I	was	ten	miles	on	my	way	,	and	it	was	getting	dark	.
我	曾是	十	英里	在	我的	方式	,	和	它	曾是	获得	黑暗的	.

我当时已经走了十英里，天色渐渐暗了下来。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

Away	to	the	northward	I	could	see	a	single	light	in	the	little	village	where	I	had	slept	the	night	before	,
离开	到	这	向北	我	可以	看	一个	单身的	光	在	这	小的	村庄	在哪里	我	有	睡着了	这	夜晚	前	,

向北望去，我能看到昨晚我过夜的小村庄里亮着一盏灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂浮在冰盘上(Adrift on an Ice-Pan)

[wer] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kaɪndli][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪʃərmən] [ɪn] [huːz]
where **I** **had** **received** **the** **kindly** **hospitality** **of** **the** **simple** **fishermen** **in** **whose**
在哪里 我 有 已收到 这 亲切地 热情好客 的 这 简单的 渔民 在 谁
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz][aɪ][hæv; həv][spent] ['meni][ə; eɪ] [naɪt] .
comfortable **homes** **I** **have** **spent** **many** **a** **night** **.**
舒服的 房屋 我 有 花费 许多 一个 夜晚 .

在那里，我受到了淳朴渔民的热情款待，并在他们舒适的家中度过了许多个夜晚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
I **could** **not** **help** **but** **think** **of** **them** **sitting** **down** **to** **tea** **,**
我 可以 不是 帮助 但 思考 的 他们 坐着 向下 到 茶 ,

我不禁想起他们坐下来喝茶的情景。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with **no** **idea** **that** **there** **was** **any** **one** **watching** **them** **,**
和 不 主意 那 那里 曾是 任何 一 观看 他们 ,

他们丝毫没有意识到有人在监视他们。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
for **I** **had** **told** **them** **not** **to** **expect** **me** **back** **for** **three** **days** **.**
为了 我 有 讲述 他们 不是 到 预计 我 后退 为了 三 天 .

因为我曾告诉他们三天之内不要指望我回来。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [freɪd] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][roʊp]['ɪntuː]['oʊkəm] ,
Meanwhile **I** **had** **frayed** **out** **a** **small** **piece** **of** **rope** **into** **oakum** **,**
同时 我 有 磨损的 出去 一个 小的 片 的 绳索 进入 麻絮 ,

与此同时，我把一小段绳子磨成了麻絮。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][maɪ][dɔːgz] .
and **mixed** **it** **with** **fat** **from** **the** **intestines** **of** **my** **dogs** **.**
和 混合 它 和 胖的 从 这 肠子 的 我的 狗 .

然后把它和我家狗狗肠道里的脂肪混合在一起。

[ə'læs] , [maɪ] [mætʃ] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [-]
Alas **,** **my** **match** **-** **box** **,** **which** **[** **25** **]**
唉 , 我的 匹配 - 盒子 , 哪个 [-]

唉，我的火柴盒，[25]

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [liːkt] , [ænd; ənd][maɪ] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn][pʌlp]
was **always** **chained** **to** **me** **,** **had** **leaked** **,** **and** **my** **matches** **were** **in** **pulp**
曾是 总是 连锁 到 我 , 有 泄露 , 和 我的 比赛 是 在 纸浆
.
:
.

它一直拴着我，已经漏水了，我的火柴都化成了浆糊。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Had **I** **been** **able** **to** **make** **a** **light** **,**
有 我 到过 有能力的 到 制作 一个 光 ,

如果我能制造出一盏灯，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [ʌnˈɜːrθli] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðeɪ]
it **would** **have** **looked** **so** **unearthly** **out** **there** **on** **the** **sea** **that** **I** **felt** **sure** **they**
它 会 有 看起来 所以 超凡脱俗的 出去 那里 在 这 海 那 我 毛毡 当然 他们
[wʊd] [siː] [ˌem ˈiː] .
would **see** **me** **.**
会 看 我 .

站在海面上，那景象一定非常诡异，我确信他们会看到我。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ɔːf] .
But **that** **chance** **was** **now** **cut** **off** **.**
但 那 机会 曾是 现在 切 离开 .

但现在这个机会已经断绝了。

[haʊˈevər] , [aɪ] [kept] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [draɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [θruː]
However **,** **I** **kept** **the** **matches** **,** **hoping** **that** **I** **might** **dry** **them** **if** **I** **lived** **through**
然而 , 我 保留 这 比赛 , 希望 那 我 可能 干燥 他们 如果 我 居住地 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

然而，我还是把火柴留了下来，希望如果我能活过这一夜，就能把它们晾干。

[waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] ,
While **working** **at** **the** **dogs** **,**
尽管 在职的 在 这 狗 ,

在照料狗狗的时候，

[əˈbaʊt] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [wʊd] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [weɪv] [maɪ][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] .
about **every** **five** **minutes** **I** **would** **stand** **up** **and** **wave** **my** **hands** **toward** **the** **land** **.**
关于 每一个 五 分钟 我 会 站立 向上 和 海浪 我的 双手 朝向 这 土地 .

大约每隔五分钟，我就会站起来，朝着陆地挥手。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][flæg] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [maɪ] [ʃɜːrt] , [fɔːr; fər] , [wet][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
I **had** **no** **flag** **,** **and** **I** **could** **not** **spare** **my** **shirt** **,** **for** **,** **wet** **as** **it**
我 有 不 旗帜 , 和 我 可以 不是 空闲的 我的 衬衫 , 为了 , 湿的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

我没有旗子，也不能把衬衫拿出来用，因为它已经湿透了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈfriːzɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]
it **was** **better** **than** **nothing** **in** **that** **freezing** **wind** **,** **and** **,** **anyhow** **,** **it**
它 曾是 更好的 比 没有什么 在 那 冷冻 风 , 和 , 无论如何 , 它
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnɪrli] [dɑːrk] .
was **already** **nearly** **dark** **.**
曾是 已经 几乎 黑暗的 .

在凛冽的寒风中，总比没有强，而且，天色也快黑了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] [kəʊvz] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [speɪs]
the **coves** **in** **among** **the** **cliffs** **are** **so** **placed** **that** **only** **for** **a** **very** **narrow** **space**
这 海湾 在 之中 这 悬崖 是 所以 放置 那 仅有的 为了 一个 非常 狭窄的 空间
[kæn; kən][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈeni] [haʊs] [siː] [ðə; ði] [siː] .
can **the** **people** **in** **any** **house** **see** **the** **sea** **.**
能 这 人们 在 任何 房子 看 这 海 .

悬崖间的海湾位置很特殊，任何房屋里的人们都只能在非常狭窄的空间内看到大海。

[ɪn'di:d] , [-]
Indeed , [26]
的确 , [-]

事实上，[26]

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kænɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
most of them cannot see it at all ,
最多 的 他们 不能 看 它 在 全部 ,

他们中的大多数人根本看不到它。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spekt]['eni][wʌn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
so that I could not in the least expect any one to see me ,
所以 那 我 可以 不是 在 这 至少 预计 任何 一 到 看 我 ,

所以，我完全没想到会有人看到我。

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['deɪlaɪt] .
even supposing it had been daylight .
甚至 假如 它 有 到过 日光 .

即使假设当时是白天。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][maɪ][pæn][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Not daring to take any snow from the surface of my pan to break the
不是 大胆 到 拿 任何 雪 从 这 表面 的 我的 平底锅 到 休息 这
[wɪnd][wɪð; wɪθ] ,
wind with ,
风 和 ,

我不敢从平底锅表面舀起一点雪来挡风。

[aɪ][paɪld][ʌp][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv][maɪ][dɔ:gz] .
I piled up the carcasses of my dogs .
我 堆积 向上 这 尸体 的 我的 狗 .

我把狗的尸体堆放在一起。

[wɪð; wɪθ][maɪ][skɪn] [rʌg] [aɪ][kʊd; kəd][naʊ] [sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [soʊkt] .
With my skin rug I could now sit down without getting soaked .
和 我的 皮肤 小地毯 我 可以 现在 坐 向下 没有 获得 浸泡过 .

有了这张皮毯，我现在可以坐下而不用担心被淋湿了。

['dʊrɪŋ] [ði:z] ['aʊərz][aɪ][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkən][ɔ:f][ɔ:l][maɪ] [kloʊðz] , [rʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
During these hours I had continually taken off all my clothes , wrung them out ,
期间 这些 小时 我 有 持续 已采取 离开 全部 我的 衣服 , 拧干 他们 出去 ,

在这几个小时里，我不断地脱掉所有衣服，拧干它们。

[swʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
swung them one by one in the wind ,
摇摆 他们 一 经过 一 在 这 风 ,

将它们一个个地随风飘扬，

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪn'saɪd] ,
and put on first one and then the other inside ,
和 放 在 第一的 一 和 然后 这 其他 里面 ,

先穿上这件，再把另一件穿在里面。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hi:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['bɑ:di] [wʊd] [ðʌs] [sɜ:rv] [tu:; tə][draɪ][ðem; ðəm] .
hoping that what heat there was in my body would thus serve to dry them .
希望 那 什么 热 那里 曾是 在 我的 身体 会 因此 服务 到 干燥 他们 .

希望我体内的热量能够帮助它们干燥。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] .
In this I had been fairly successful .
在 这 我 有 到过 相当 成功的 .

在这方面，我相当成功。

[maɪ] [fiːt] [geɪv] [ˌem ˈiː][moʊst] ['trʌb(ə)l] ,
My feet gave me most trouble ,
我的 脚 给予 我 最多 麻烦 ,

我的脚给我带来了最大的麻烦，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [gɑːt][wet] [əˈgen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [θɪn] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [soʊkt]
for they immediately got wet again because my thin moccasins were easily soaked
为了 他们 立即地 得到 湿的 再次 因为 我的 薄的 鹿皮鞋 是 容易地 浸泡过
[θruː] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
through on the snow .
通过 在 这 雪 .

因为我的薄鹿皮鞋在雪地上很容易就湿透了，所以它们很快又湿了。

[aɪ] [-]
I [27]
我 [-]

I[27]

['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læps] [huː] [tend]['aʊər; ɑːr] ['reɪndɪr] ['mænɪdʒ]
suddenly thought of the way in which the Lapps who tend our reindeer manage
突然 想法 的 这 方式 在 哪个 这 拉普人 WHO 趋向 我们的 驯鹿 管理
[fɔːr; fər][draɪ] [sɑːks] .
for dry socks .
为了 干燥 袜子 .

突然想到了照料我们驯鹿的拉普人是如何保证袜子干燥的。

[ðeɪ] ['kæri] [græs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ræv(ə)l][ʌp][ænd; ənd][pæd]['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃuːz] .
They carry grass with them , which they ravel up and pad into their shoes .
他们 携带 草 和 他们 , 哪个 他们 拉威尔 向上 和 软垫 进入 他们的 鞋 .

他们随身携带草，把草卷起来塞进鞋子里。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [pæk] [ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [græs] ,
Into this they put their feet , and then pack the rest with more grass ,
进入 这 他们 放 他们的 脚 , 和 然后 盒 这 休息 和 更多的 草 ,

他们把脚伸进去，然后用更多的草填满剩下的部分。

['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪndər] .
tying up the top with a binder .
捆绑 向上 这 顶部 和 一个 活页夹 .

用活页夹把顶部扎起来。

[ðə; ði][roʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dɔːgz][ɑːr; ər] ['kerfəli] ['soʊd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
The ropes of the harness for our dogs are carefully sewed all over with
这 绳索 的 这 马具 为了 我们的 狗 是 小心 缝制的 全部 超过 和
[tuː] ['leər] [ʌv; əv] ['flænl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sɔːft] [ə'genst] [ðə; ði][dɔːgz] - [saɪdz] .
two layers of flannel in order to make them soft against the dogs ' sides .
二 层 的 绒布 在 命令 到 制作 他们 柔软的 反对 这 狗 - 侧面 .

我们为狗狗设计的胸背带的绳索，全部采用两层法兰绒精心缝制而成，使其触感柔软，贴合狗狗的身体。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ,
So , as soon as I could sit down ,
所以 , 作为 很快 作为 我 可以 坐 向下 ,

所以，我一能坐下，

[aɪ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌsti] [naɪf] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][ðə; ði] ['flænl] .
I started with my trusty knife to rip up the flannel .
我 开始 和 我的 可靠 刀 到 撕裂 向上 这 绒布 .

我先用我那把可靠的刀撕碎了法兰绒。

[ðoʊ] [maɪ]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['froʊz(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['ræv(ə)l][aʊt]

Though	my	fingers	were	more	or	less	frozen	,	I	was	able	also	to	ravel	out
尽管	我的	手指	是	更多的	或者	较少的	冷冻	,	我	曾是	有能力的	还	到	拉威尔	出去

[ðə; ði][roʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

虽然我的手指几乎冻僵了，但我还是能够把绳子解开。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ʃuːz] , [ænd; ənd][juːz][maɪ][wet] [sɑːks] [ˌɪn'saɪd][maɪ] ['nɪkərbɑːkərz] ,

put	it	into	my	shoes	,	and	use	my	wet	socks	inside	my	knickerbockers	,
放	它	进入	我的	鞋	,	和	使用	我的	湿的	袜子	里面	我的	尼克博克	,

把它放进我的鞋子里，然后把湿袜子塞进我的灯笼裤里。

[wer] , [ðoʊ] [dæmp] , [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][wɪnd] .

where	,	though	damp	,	they	served	to	break	the	wind	.
在哪里	,	尽管	潮湿	,	他们	服务	到	休息	这	风	.

虽然潮湿，但它们起到了挡风的作用。

[ðen] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv] ['flænl] [-]

Then	,	tying	the	narrow	strips	of	flannel	[	28	]
然后	,	捆绑	这	狭窄的	条状物	的	绒布	[	-	]

然后，将窄条法兰绒[28]系在一起

[tə'geðər] , [aɪ] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] , [læp] - ['fæʃ(ə)n] ,

together	,	I	bound	up	the	top	of	the	moccasins	,	Lapp	-	fashion	,
一起	,	我	边界	向上	这	顶部	的	这	鹿皮鞋	,	拉普	-	时尚	,

我把它们一起绑起来，用拉普兰人的方式。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['bændɪdʒ] [ɑːn][ʌp]['oʊvər][maɪ] [niː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ðoʊ] [moʊst]

and	carried	the	bandage	on	up	over	my	knee	,	making	a	ragged	though	most
和	携带	这	绷带	在	向上	超过	我的	膝盖	,	制作	一个	破烂不堪	尽管	最多

['eksələnt] ['pʌtɪ] .

excellent	puttee	.
出色的	绑腿	.

我将绷带缠到膝盖上，做成了一个虽然破旧但却非常实用的绑腿。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrmənts][aɪ] [wɔːr] ,

As	to	the	garments	I	wore	,
作为	到	这	服装	我	穿着	,

至于我穿的衣服，

[aɪ][hæd; həd]['oʊpənd]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər]

I	had	opened	recently	a	box	of	football	clothes	I	had	not	seen	for
我	有	打开	最近	一个	盒子	的	足球	衣服	我	有	不是	已见	为了

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	years	.
二十	年	.

最近我打开了一个箱子，里面装着我二十年没见过的足球服。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ][oʊld]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['fʊtbɔːl] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

I	had	found	my	old	Oxford	University	football	running	shorts	and	a	pair	of
我	有	成立	我的	老的	牛津	大学	足球	跑步	短裤	和	一个	一对	的

['rɪtʃmənd] ['fʊtbɔːl] [klʌb] [red] ,

Richmond	Football	Club	red	,
里士满	足球	俱乐部	红色的	,

我找到了以前在牛津大学踢足球时穿的短裤和一条里士满足球俱乐部的红色短裤。

['jeloʊ] , [ænd; ənd] [blæk] ['stɑːkɪŋz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

yellow	,	and	black	stockings	,	exactly	as	I	wore	them	twenty	years	ago	.
黄色的	,	和	黑色的	长筒袜	,	确切地	作为	我	穿着	他们	二十	年	前	.

黄色和黑色的长袜，和我二十年前穿的一模一样。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['swetər] [vest] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][left] .

These	with	a	flannel	shirt	and	sweater	vest	were	now	all	I	had	left	.
这些	和	一个	绒布	衬衫	和	毛衣	背心	是	现在	全部	我	有	左边	.

我身上只剩下这些衣服了，包括一件法兰绒衬衫和一件毛衣背心。

[koʊt] , [hæt] , [glʌvz] , ['ɔɪlskɪnz] , ['evriθɪŋ] [els] , [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ɑːd] ['kɑːstuːm] ,

Coat	,	hat	,	gloves	,	oilskins	,	everything	else	,	were	gone	,	and	I	stood	there	in	that	odd	costume	,
外套	,	帽子	,	手套	,	油布	,	一切	别的	,	是	已消失	,	和	我	站立	那里	在	那	奇怪的	戏服	,

外套、帽子、手套、油布雨衣，其他所有东西都不见了，我穿着那身奇怪的行头站在那里。

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [stʊd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] ,

exactly	as	I	stood	twenty	years	ago	on	a	football	field	,
确切地	作为	我	站立	二十	年	前	在	一个	足球	场地	,

和我二十年前站在足球场上时一模一样，

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [huː] , [wen] [toʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

reminding	me	of	the	little	girl	of	a	friend	,	who	,	when	told	she	was	[	29	]
提醒	我	的	这	小的	女孩	的	一个	朋友	,	WHO	,	什么时候	讲述	她	曾是	[	-	]

这让我想起了我朋友的小女孩，当她被告知她是[29]

['daɪɪŋ] , [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [frɑːk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] .

dying	,	asked	to	be	dressed	in	her	Sunday	frock	to	go	to	heaven	in	.
垂死	,	问	到	是	穿着	在	她	星期日	连衣裙	到	去	到	天堂	在	.

临终前，她要求穿上她的周日礼服去天堂。

[maɪ] ['kɑːstuːm] , ['biːɪŋ] ['veri] [laɪt] , [draɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkər] , [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

My	costume	,	being	very	light	,	dried	all	the	quicker	,	until	afternoon	.
我的	戏服	,	存在	非常	光	,	干燥	全部	这	更快	,	直到	下午	.

我的戏服很轻薄，所以干得很快，一直到下午就干了。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [draɪ] [ˌeni'mɔːr] , ['evriθɪŋ] ['friːzɪŋ] [stɪf] .

Then	nothing	would	dry	anymore	,	everything	freezing	stiff	.
然后	没有什么	会	干燥	不再	,	一切	冷冻	僵硬的	.

然后一切都无法再变干，所有东西都冻得硬邦邦的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][aɪ'diːəl]['kɑːstuːm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði][slɑːb][aɪs] .

It	had	been	an	ideal	costume	to	struggle	through	the	slob	ice	.
它	有	到过	一个	理想的	戏服	到	斗争	通过	这	邋遢鬼	冰	.

这身装束非常适合在泥泞的冰面上艰难跋涉。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['gɑːrmənts] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

I	really	believe	the	conventional	garments	missionaries	are	supposed	to	affect	would	have	been	fatal	.
我	真的	相信	这	传统的	服装	传教士	是	据称	到	影响	会	有	到过	致命的	.

我真的相信，传教士应该穿的传统服装会是致命的。

[maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [tɪl] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'rævəlɪŋ] [roʊp] ,

My	occupation	till	what	seemed	like	midnight	was	unravelling	rope	,
我的	职业	直到	什么	似乎	喜欢	午夜	曾是	解开	绳索	,

我一直忙到仿佛午夜时分还在拆绳子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [pædɪd] [aʊt][maɪ] ['nɪkərz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɜːrt] [æz; əz] [wel] ,

and	with	this	I	padded	out	my	knickers	inside	,	and	my	shirt	as	well	,
和	和	这	我	带衬垫	出去	我的	短裤	里面	,	和	我的	衬衫	作为	出色地	,

于是，我就把这些垫子塞进了内裤里，也塞进了衬衫里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [dʒɑːb] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

though	it	was	a	clumsy	job	,	for	I	could	not	see	what	I	was	doing	.
尽管	它	曾是	一个	笨拙	工作	,	为了	我	可以	不是	看	什么	我	曾是	正在做	.

虽然这是一项笨拙的工作，因为我看不见自己在做什么。

[naʊ] , ['getɪŋ] [maɪ]['lɑːrdʒɪst][dɔːg] , [dɑːk] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['naɪnti] -

Now	,	getting	my	largest	dog	,	Doc	,	as	big	as	a	wolf	and	weighing	ninety	-
现在	,	获得	我的	最大	狗	,	医生	,	作为	大的	作为	一个	狼	和	称重	九十	-

[tuː] [paʊndz] ,

two	pounds	,
二	磅	,

现在，我家最大的狗Doc，体型像狼一样大，重达92磅。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌdl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	made	him	lie	down	,	so	that	I	could	cuddle	round	him	.
我	制成	他	说谎	向下	,	所以	那	我	可以	偎	圆形的	他	.

我让他躺下，这样我就可以搂着他了。

[aɪ] [ðen] [-]

I	then	[	30	]
我	然后	[	-	]

然后[30]

[ræpt] [ðə; ði] [θriː] [skɪnz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn][wʌn]

wrapped	the	three	skins	around	me	,	arranging	them	so	that	I	could	lie	on	one
包装	这	三	皮肤	大约	我	,	安排	他们	所以	那	我	可以	说谎	在	一

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

用三张兽皮把我裹起来，调整好位置，让我可以侧躺着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [dʒʌst]['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] .

while	the	other	came	just	over	my	shoulders	and	head	.
尽管	这	其他	来了	只是	超过	我的	肩膀	和	头	.

而另一边则刚好越过我的肩膀和头部。

[maɪ] [oʊn] [breθ] [kə'lektɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['nuːli] [fleɪd] [skɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

My	own	breath	collecting	inside	the	newly	flayed	skin	must	have	had	a
我的	自己的	气息	收集	里面	这	新	剥皮	皮肤	必须	有	有	一个

[ˌsɑːpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] ,

soporific	effect	,
催眠剂	影响	,

我呼出的气息聚集在刚剥下的皮囊里，想必起到了催眠作用。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

for	I	was	soon	fast	asleep	.
为了	我	曾是	很快	快速地	睡着了	.

我很快就睡着了。

[wʌn][hænd][aɪ][hæd; həd][kept][wɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːrld] [ʌp][dɔːg] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	hand	I	had	kept	warm	against	the	curled	up	dog	,	but	the	other	,
一	手	我	有	保留	温暖的	反对	这	卷曲	向上	狗	,	但	这	其他	,

我一只手贴着蜷缩着的狗取暖，但另一只手，

['biːɪŋ] ['glʌvˌlɛs] , [hæd; həd]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] , ['ʃivəriŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ]

being	gloveless	,	had	frozen	,	and	I	suddenly	awoke	,	shivering	enough	,	I
存在	无手套	,	有	冷冻	,	和	我	突然	醒来	,	瑟瑟发抖	足够的	,	我

[θɔːt] , [tuː; tə] [breɪk] [maɪ]['frædʒ(ə)l][pæn] .

thought	,	to	break	my	fragile	pan	.
想法	,	到	休息	我的	脆弱的	平底锅	.

由于没戴手套，我被冻住了，突然惊醒，冷得我感觉自己都快把脆弱的平底锅冻碎了。

[wʌt] [aɪ] [tʊk] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ,

What	I	took	at	first	to	be	the	sun	was	just	rising	,
什么	我	采取	在	第一的	到	是	这	太阳	曾是	只是	上升	,

我一开始以为是太阳的东西，其实只是刚刚升起。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['baʊt]

but	I	soon	found	it	was	the	moon	,	and	then	I	knew	it	was	about
但	我	很快	成立	它	曾是	这	月亮	,	和	然后	我	知道	它	曾是	关于

[hæf] - [pæst] [twelv] .

half	-	past	twelve	.
一半	-	过去的	十二	.

但我很快发现那是月亮，然后我知道当时大约是十二点半。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] .

The	dog	was	having	an	excellent	time	.
这	狗	曾是	拥有	一个	出色的	时间	.

狗狗玩得非常开心。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['kʌdld] [soʊ][wɔːrm][ɔːl]['wɪntər] ,

He	hadn't	been	cuddled	so	warm	all	winter	,
他	之前没有	到过	依偎	所以	温暖的	全部	冬天	,

整个冬天他都没被这么温暖地拥抱过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzentid] [maɪ] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [graulz] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'nʌðər]

and	he	resented	my	moving	with	low	growls	till	he	found	it	wasn't	another
和	他	怨恨	我的	移动	和	低的	咆哮	直到	他	成立	它	不是	其他

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

他对我移动发出低沉的咆哮表示不满，直到他发现那不是另一只狗。

[dɑːk]

DOC
文件

文件

[toʊlɪst]

ToList
待列出

待列出

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['stedəli] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

The	wind	was	steadily	driving	me	now	toward	the	open	sea	,	and	I	could
这	风	曾是	稳步	驾驶	我	现在	朝向	这	打开	海	,	和	我	可以

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

风势正稳稳地推着我驶向茫茫大海，我可以预料到，

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [aʊt][ðer; ðər] .

short	of	a	miracle	,	nothing	but	death	out	there	.
短的	的	一个	奇迹	,	没有什么	但	死亡	出去	那里	.

除非出现奇迹，否则外面只有死亡。

['sʌmhaʊ] , [wʌn] ['skersli] [felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

Somehow	,	one	scarcely	felt	justified	in	praying	for	a	miracle	.
不知何故	,	一	几乎	毛毡	合理的	在	祈祷	为了	一个	奇迹	.

不知为何，人们几乎感觉不到自己有理由祈求奇迹发生。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd] ,

But	we	have	learned	down	here	to	pray	for	things	we	want	,	and	,
但	我们	有	学习	向下	这里	到	祈祷	为了	事物	我们	想	,	和	,

但我们在这里学会了祈求我们想要的东西，而且，

['enihaʊ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ə'kɜ:rd] .

anyhow	,	just	at	that	moment	the	miracle	occurred	.
无论如何	,	只是	在	那	片刻	这	奇迹	发生	.

总之，就在那一刻，奇迹发生了。

[ðə; ði][wɪnd] [fel] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

The	wind	fell	off	suddenly	,	and	came	with	a	light	air	from	the	southward	,
这	风	跌倒	离开	突然	,	和	来了	和	一个	光	空气	从	这	向南	,

风突然停了，转而吹来一阵轻柔的南风。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [stɑ:rk][kɑ:m] .

and	then	dropped	stark	calm	.
和	然后	掉落	斯塔克	冷静的	.

然后，气氛骤然变得异常平静。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [naʊ] " [ɔ:l] [ə'brɔ:d] , " [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ,

The	ice	was	now	"	all	abroad	,	"	which	I	was	sorry	for	,
这	冰	曾是	现在	"	全部	国外	,	"	哪个	我	曾是	对不起	为了	,

冰面现在“完全散落在外”，对此我感到很遗憾。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [seɪf] [pæn][nɑ:t] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

for	there	was	a	big	safe	pan	not	twenty	yards	away	from	me	.
为了	那里	曾是	一个	大的	安全的	平底锅	不是	二十	码	离开	从	我	.

因为离我不到二十码的地方就有一个很大的安全平底锅。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] [ðæt] ,

If	I	could	have	got	on	that	,
如果	我	可以	有	得到	在	那	,

如果我能搭上那趟车就好了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['ʌðər] [dɔ:gz] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,

I	might	have	killed	my	other	dogs	when	the	time	came	,
我	可能	有	被杀	我的	其他	狗	什么时候	这	时间	来了	,

时机成熟时，我或许也会杀死我的其他狗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊts][aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə][hoʊld][aʊt][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz]

and	with	their	coats	I	could	hope	to	hold	out	for	two	or	three	days
和	和	他们的	外套	我	可以	希望	到	抓住	出去	为了	二	或者	三	天

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

有了这些外套，我或许还能再撑两三天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wʊd] ['ɔ:fər] [-]

and	with	the	food	and	drink	their	bodies	would	offer	[	32	]
和	和	这	食物	和	喝	他们的	身体	会	提供	[	-	]

以及他们的身体所能提供的食物和饮料[32]

[ˌem 'i:] [ni:d] [nɑ:t][æt; ət] [li:st] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɔ:r] [θɜ:rst] .

me	need	not	at	least	die	of	hunger	or	thirst	.
我	需要	不是	在	至少	死	的	饥饿	或者	口渴	.

我至少不必死于饥渴。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][ə'freɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
they were so big and strong I was half afraid to tackle them with
他们 是 所以 大的 和 强的 我 曾是 一半 害怕的 到 处理 他们 和
['oʊnli][ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] [ɑːn][maɪ][smɔːl] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l][ræft] .
only a sheath - knife on my small and unstable raft .
仅有的 一个 鞘 - 刀 在 我的 小的 和 不稳定 筏 .

它们体型巨大，力气也很大，我只有一把鞘刀，而且我的木筏又小又不稳，我都有点害怕去对付它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['friːzɪŋ] [hɑːrd] .
But it was now freezing hard .
但 它 曾是 现在 冷冻 难的 .

但现在天气已经冷得刺骨了。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [fɔːrm]['ɪntuː] [keɪks] ,
I knew the calm water between us would form into cakes ,
我 知道 这 冷静的 水 之间 我们 会 形式 进入 蛋糕 ,

我知道我们之间平静的水面会凝结成饼状。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and I had to recognize that the chance of getting near enough to
和 我 有 到 认出 那 这 机会 的 获得 靠近 足够的 到
[ɪ'skeɪp] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
escape on to it was gone .
逃脱 在 到 它 曾是 已消失 .

我不得不承认，我再也没有机会靠近它并逃到那里去了。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] [froʊz]['sɑːlɪd] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðər]
If , on the other hand , the whole bay froze solid again I had yet another
如果 , 在 这 其他 手 , 这 所有的 湾 冻住了 坚硬的 再次 我 有 然而 其他
['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] .
possible chance .
可能的 机会 .

另一方面，如果整个海湾再次完全冻结，我还有另一次机会。

[fɔːr; fər][maɪ][pæn] [wʊd] [hoʊld] [tə'geðər] [lɔːŋgər][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːpəzɪt] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ]
For my pan would hold together longer and I should be opposite another village
为了 我的 平底锅 会 抓住 一起 更长 和 我 应该 是 对面的 其他 村庄
,
,
,

我的平底锅会更结实耐用，而且我应该会在另一个村庄的对面。

[kɔːld] [guːs] [koʊv] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
called Goose Cove , at daylight , and might possibly be seen from there .
称为 鹅 海湾 , 在 日光 , 和 可能 可能 是 已见 从 那里 .

被称为鹅湾，白天可能会看到，而且从那里或许能看到。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['koʊmətɪks][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['staːtiŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]
I knew that the komatiks there would be starting at daybreak over the hills
我 知道 那 这 科马蒂克斯 那里 会 是 开始 在 拂晓 超过 这 丘陵
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒmən] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
for a parade of Orangemen about twenty miles away .
为了 一个 游行 的 橙人 关于 二十 英里 离开 .

我知道那里的科马蒂克人会在黎明时分翻过山丘，前往大约二十英里外参加奥兰治教徒的游行。

['pɑːsəbli] , [-]
Possibly , [33]
可能 , [-]

可能[33]

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] .

therefore	**,**	**I**	**might**	**be**	**seen**	**as**	**they**	**climbed**	**the**	**hills**	**.**
所以	,	我	可能	是	已见	作为	他们	攀登	这	丘陵	.

因此，当他们爬山时，我可能会被他们看到。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

So	**I**	**lay**	**down**	**,**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
所以	我	躺	向下	,	和	去	到	睡觉	再次	.

于是我躺下，又睡着了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌn] [sli:ps] ,

It	**seems**	**impossible**	**to**	**say**	**how**	**long**	**one**	**sleeps**	**,**
它	似乎	不可能的	到	说	如何	长的	一	睡觉	,

似乎无法确定一个人究竟睡了多久。

[bʌt; bət] [aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg]

but	**I**	**woke**	**with**	**a**	**sudden**	**thought**	**in**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**must**	**have**	**a**	**flag**
但	我	觉醒	和	一个	突然	想法	在	我的	头脑	那	我	必须	有	一个	旗帜

;
;
;

但我醒来时突然想到，我必须有一面旗帜；

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [poʊl] [ænd; ənd] [noʊ] [flæg] .

but	**again**	**I**	**had**	**no**	**pole**	**and**	**no**	**flag**	**.**
但	再次	我	有	不	极	和	不	旗帜	.

但我仍然没有旗杆，也没有旗帜。

[haʊ'evər] , [aɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [tu:; tə] [ˌdɪsɑ:r'tɪkjʊˌleɪt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [maɪ] [ded] [dɔ:gz]

However	**,**	**I**	**set**	**to**	**work**	**in**	**the**	**dark**	**to**	**disarticulate**	**the**	**legs**	**of**	**my**	**dead**	**dogs**
然而	,	我	放	到	工作	在	这	黑暗的	到	语无伦次	这	腿	的	我的	死的	狗

,
,
,

然而，我还是摸黑开始拆卸我死去的狗的腿。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['froʊz(ə)n] [stɪf] ,

which	**were**	**now**	**frozen**	**stiff**	**,**
哪个	是	现在	冷冻	僵硬的	,

它们现在已经冻得僵硬了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stres]

and	**which**	**were**	**all**	**that**	**offered**	**a**	**chance**	**of**	**carrying**	**anything**	**like**	**a**	**distress**
和	哪个	是	全部	那	提供	一个	机会	的	携带	任何事物	喜欢	一个	痛苦

['sɪgnəl] .

signal	**.**
信号	.

而这些恰恰是唯一有可能传递类似求救信号的东西。

[koʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

Cold	**as**	**it**	**was**	**,**
寒冷的	作为	它	曾是	,

虽然天气很冷，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [ʃɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv]

I	**determined**	**to**	**sacrifice**	**my**	**shirt**	**for**	**that**	**purpose**	**with**	**the**	**first**	**streak**	**of**
我	决定	到	牺牲	我的	衬衫	为了	那	目的	和	这	第一的	条纹	的

['deɪlaɪt] .

daylight	**.**
日光	.

天刚蒙蒙亮，我就下定决心为此牺牲我的衬衫。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [legz] [ɔːf] ,

It	took	a	long	time	in	the	dark	to	get	the	legs	off	,
它	采取	一个	长的	时间	在	这	黑暗的	到	得到	这	腿	离开	,

在黑暗中花了很长时间才把腿卸下来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [maːld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['hɑːrnɪs] [roʊp]

and	when	I	had	patiently	marled	them	together	with	old	harness	rope
和	什么时候	我	有	耐心	杂色	他们	一起	和	老的	马具	绳索

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ['treɪsɪz] ,

and	the	remains	of	the	skin	traces	,
和	这	遗迹	的	这	皮肤	痕迹	,

当我耐心地用旧马具绳和残存的兽皮将它们缝合在一起后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hevist] [-]

it	was	the	heaviest	[	34	]
它	曾是	这	最重	[	-	]

它是最重的[34]

[ænd; ənd] ['krʊkɪdəst] [flæg] - [poʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [maɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [siː] .

and	crookedest	flag	-	pole	it	has	ever	been	my	lot	to	see	.
和	最弯曲的	旗帜	-	极	它	有	曾经	到过	我的	很多	到	看	.

这是我见过的最歪的旗杆。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [fuːd] [frʌm; frəm] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	had	no	food	from	six	o'clock	the	morning	before	,
我	有	有	不	食物	从	六	点钟	这	早晨	前	,

从前一天早上六点开始，我就没吃过东西了。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

when	I	had	eaten	porridge	and	bread	and	butter	.
什么时候	我	有	吃	稀饭	和	面包	和	黄油	.

我当时吃的是粥和涂了黄油的面包。

[aɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn]

I	had	,	however	,	a	rubber	band	which	I	had	been	wearing	instead	of	one
我	有	,	然而	,	一个	橡皮	乐队	哪个	我	有	到过	穿着	反而	的	一

[ʌv; əv] [maɪ] ['gɑːtəz] ,

of	my	garters	,
的	我的	吊袜带	,

然而，我当时用一根橡皮筋代替了吊袜带。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʃuːd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	I	chewed	that	for	twenty	-	four	hours	.
和	我	咀嚼	那	为了	二十	-	四	小时	.

我把那东西嚼了二十四小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] .

It	saved	me	from	thirst	and	hunger	,	oddly	enough	.
它	已保存	我	从	口渴	和	饥饿	,	奇怪	足够的	.

说来也怪，它竟然让我免于饥渴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [maɪ] [pæn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɑːr]

It	was	not	possible	to	get	a	drink	from	my	pan	,	for	it	was	far
它	曾是	不是	可能的	到	得到	一个	喝	从	我的	平底锅	,	为了	它	曾是	远的

[tuː] ['sɔːlti] .

too	salty	.
也	咸	.

我的锅里根本没法喝水，因为太咸了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðæt] [θɔːt] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stres] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] ,

But	anyhow	that	thought	did	not	distress	me	much	,
但	无论如何	那	想法	做过	不是	痛苦	我	很多	,

不过，这个想法并没有让我感到特别难过。

[fɔːr; fər][æz; əz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd]['graɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

for	as	from	time	to	time	I	heard	the	cracking	and	grinding	of	the
为了	作为	从	时间	到	时间	我	听到	这	裂纹	和	研磨	的	这

['nuːli] [fɔːrmd] [slɑːb] ,

newly	formed	slob	,
新	形成	邋遢鬼	,

因为我时不时会听到新形成的黏糊糊的东西发出噼啪作响和研磨的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][maɪ][dɪ'voʊtɪd][boʊt][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [suːn] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	seemed	that	my	devoted	boat	must	inevitably	soon	go	to	pieces	.
它	似乎	那	我的	奉献	船	必须	不可避免地	很快	去	到	件	.

看来我心爱的船终究难逃解体的命运。

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] .

At	last	the	sun	rose	,	and	the	time	came	for	the	sacrifice	of	my	shirt	.
在	最后的	这	太阳	玫瑰	,	和	这	时间	来了	为了	这	牺牲	的	我的	衬衫	.

太阳终于升起，是时候牺牲我的衬衫了。

[soʊ][aɪ] [strɪpt] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][sər'praɪz] , [-]

So	I	stripped	,	and	,	much	to	my	surprise	,	[	35	]
所以	我	脱衣舞	,	和	,	很多	到	我的	惊喜	,	[	-	]

于是我脱光了衣服，令我非常惊讶的是，[35]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæf][soʊ][koʊld][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

found	it	not	half	so	cold	as	I	had	anticipated	.
成立	它	不是	一半	所以	寒冷的	作为	我	有	预期	.

感觉并没有我想象中那么冷。

[aɪ] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [maɪ][dɔːg] - [skɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔː] [saɪd][aʊt] ,

I	now	re	-	formed	my	dog	-	skins	with	the	raw	side	out	,
我	现在	关于	-	形成	我的	狗	-	皮肤	和	这	生的	边	出去	,

现在我把狗皮重新塑形，毛面朝外。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][koʊt][kwaɪt] ['raɪvəlɪŋ] ['dʒoʊzəfs] .

so	that	they	made	a	kind	of	coat	quite	rivalling	Joseph's	.
所以	那	他们	制成	一个	种类	的	外套	相当	竞争对手	约瑟的	.

于是他们做了一件足以媲美约瑟的外衣。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

But	,	with	the	rising	of	the	sun	,
但	,	和	这	上升	的	这	太阳	,

但是，随着太阳升起，

[ðə; ði][frɔːst] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][maɪ][dɔːgz] - [legz] ,

the	frost	came	out	of	the	joints	of	my	dogs	'	legs	,
这	霜	来了	出去	的	这	关节	的	我的	狗	-	腿	,

霜从我家狗狗的腿关节处渗了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][flæg] - [poʊl]['ɔːlmoʊst][taɪ][ɪt'self][ɪn]

and	the	friction	caused	by	waving	it	made	my	flag	-	pole	almost	tie	itself	in
和	这	摩擦	导致	经过	挥手	它	制成	我的	旗帜	-	极	几乎	领带	本身	在

[nɑːts] .

knots	.
绳结	.

挥舞旗帜产生的摩擦力几乎让我的旗杆缠成了一团。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

Still	,	I	could	raise	it	three	or	four	feet	above	my	head	,	which	was	very
仍然	,	我	可以	增加	它	三	或者	四	脚	多于	我的	头	,	哪个	曾是	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

不过，我还是可以把它举到离我头顶三四英尺高的地方，这非常重要。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]
Now , however , I found that instead of being as far out at sea as I had
现在 , 然而 , 我 成立 那 反而 的 存在 作为 远的 出去 在 海 作为 我 有
['rekənd] ,
reckoned ,
估计 ,

然而，现在我却发现，我并没有像我预想的那样离岸很远，

[aɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [sʌm; səm]
I had drifted back in a northwesterly direction , and was off some
我 有 漂移 后退 在 一个 西北风 方向 , 和 曾是 离开 一些
[klɪfs] [noʊn] [æz; əz] ['aɪərlənd] [hed] .
cliffs known as Ireland Head .
悬崖 已知 作为 爱尔兰 头 .

我向西北方向漂流，来到了被称为爱尔兰角的悬崖边。

[nɪr] [ðiːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['lʊkɪŋ] ['siːwərd] , [wens] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli]
Near these there was a little village looking seaward , whence I should certainly
靠近 这些 那里 曾是 一个 小的 村庄 寻找 向海 , 何处 我 应该 当然
[hæv; həv] [bɪn] [siːn] .
have been seen .
有 到过 已见 .

附近有一个面向大海的小村庄，我肯定会被那里的人看到。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ'self] , ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [bɪn] [-]
But , as I had myself , earlier in the winter , been [36]
但 , 作为 我 有 我 , 早些时候 在 这 冬天 , 到过 [-]

但是，正如我自己在冬天早些时候所做的那样，[36]

[naɪt] - [baʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
night - bound at this place ,
夜晚 - 边界 在 这 地方 ,

今晚被困于此地

[aɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [soʊl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] .
I had learnt there was not a single soul living there at all this winter .
我 有 学会了 那里 曾是 不是 一个 单身的 灵魂 活的 那里 在 全部 这 冬天 .

我了解到，今年冬天那里竟然没有一个人居住。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['maɪgreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪntər] ['haʊzɪz] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ,
The people had all , as usual , migrated to the winter houses up the bay ,
这 人们 有 全部 , 作为 通常 , 已迁移 到 这 冬天 房屋 向上 这 湾 ,

人们像往常一样，全部迁徙到了海湾上游的过冬房屋。

[wer] [ðeɪ] [get] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
where they get together for schooling and social purposes .
在哪里 他们 得到 一起 为了 学校教育 和 社会的 目的 .

他们聚集在一起进行学习和社交活动。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['weɪvɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [flæg] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
I soon found it was impossible to keep waving so heavy a flag all the time
我 很快 成立 它 曾是 不可能的 到 保持 挥手 所以 重的 一个 旗帜 全部 这 时间
,
,
,

我很快发现，不可能一直挥舞这么重的旗帜。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [derd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] ,
and yet I dared not sit down ,
和 然而 我 敢于 不是 坐 向下 ,

然而，我却不敢坐下。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	that	might	be	the	exact	moment	some	one	would	be	in	a	position	to
为了	那	可能	是	这	精确的	片刻	一些	一	会	是	在	一个	位置	到

[siː] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .

see	me	from	the	hills	.
看	我	从	这	丘陵	.

因为那一刻，很可能有人会从山上看到我。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [goʊ]

The	only	thing	in	my	mind	was	how	long	I	could	stand	up	and	how	long	go
这	仅有的	事物	在	我的	头脑	曾是	如何	长的	我	可以	站立	向上	和	如何	长的	去

[ɑːn] ['weɪvɪŋ] [ðæt] [poʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪfs] .

on	waving	that	pole	at	the	cliffs	.
在	挥手	那	极	在	这	悬崖	.

我当时满脑子想的都是我能站多久，还能对着悬崖挥舞那根杆子多久。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [men] [ə'genst] [ðer; ðər] ['snoʊi] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] ,

Once	or	twice	I	thought	I	saw	men	against	their	snowy	faces	,	which	,
一次	或者	两次	我	想法	我	锯	男人	反对	他们的	下雪的	面孔	,	哪个	,

我曾一两次觉得在他们雪白的脸上看到了人影，

[aɪ] [dʒʌdʒd] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	judged	,	were	about	five	and	a	half	miles	from	me	,	but	they	were
我	评判	,	是	关于	五	和	一个	一半	英里	从	我	,	但	他们	是

['oʊnli] [triːz] .

only	trees	.
仅有的	树木	.

我估计它们离我大约五英里半远，但它们只是树木而已。

[wʌns] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] . [-]

Once	,	also	,	I	thought	I	saw	a	boat	approaching	.	[	37	]
一次	,	还	,	我	想法	我	锯	一个	船	接近	.	[	-	]

还有一次，我好像看到一艘船驶近。[37]

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [kept] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

A	glittering	object	kept	appearing	and	disappearing	on	the	water	,
一个	闪闪发光	目的	保留	出现	和	消失	在	这	水	,

水面上，一个闪闪发光的物体不断出现又消失。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz]

but	it	was	only	a	small	piece	of	ice	sparkling	in	the	sun	as	it	rose
但	它	曾是	仅有的	一个	小的	片	的	冰	闪闪发光	在	这	太阳	作为	它	玫瑰

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

on	the	surface	.
在	这	表面	.

但它只是一小块冰，在阳光下闪闪发光地升起在水面上。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]

I	think	that	the	rocking	of	my	cradle	up	and	down	on	the	waves	had
我	思考	那	这	摇滚	的	我的	摇篮	向上	和	向下	在	这	波浪	有

[helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] ,

helped	me	to	sleep	,
帮助	我	到	睡觉	,

我想，摇篮在波浪中上下摇晃帮助我入睡了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

for	I	felt	as	well	as	ever	I	did	in	my	life	;
为了	我	毛毡	作为	出色地	作为	曾经	我	做过	在	我的	生活	;

因为我感觉自己是我一生中状态最好的一次；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ] ['sʌni] [deɪ] ,
and with the hope of a long sunny day ,
和 和 这 希望 的 一个 长的 阳光明媚 天 ,

并期盼着一个漫长的晴天，

[aɪ][felt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][læst] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
I felt sure I was good to last another twenty - four hours ,
我 毛毡 当然 我 曾是 好的 到 最后的 其他 二十 - 四 小时 ,

我觉得自己肯定能再坚持24小时。

— [ɪf] [maɪ][boʊt] [wʊd] [hoʊld][aʊt][ænd; ənd][nɑːt][rɑːt]['ʌndər][ðə; ði]['sʌnz] ['reɪz] .
— if my boat would hold out and not rot under the sun's rays .
— 如果 我的 船 会 抓住 出去 和 不是 腐烂 在下面 这 太阳的 射线 .

——如果我的船能经受住阳光的暴晒而不腐烂的话。

[iːtʃ] [taɪm][aɪ][sæt][daʊn][tuː; tə][rest] ,
Each time I sat down to rest ,
每个 时间 我 卫星 向下 到 休息 ,

每次我坐下来休息的时候，

[maɪ][bɪg][dɔːg] " [dɑːk] " [keɪm][ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][feɪs][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
my big dog " Doc " came and kissed my face and then walked to the edge
我的 大的 狗 " 医生 " 来了 和 亲吻 我的 脸 和 然后 步行 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [pæn] ,
of the ice - pan ,
的 这 冰 - 平底锅 ,

我的大狗"Doc"走过来亲了亲我的脸，然后走到冰盘边缘。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][seɪ] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]
returning again to where I was huddled up , as if to say , " Why don't you
返回 再次 到 在哪里 我 曾是 蜷缩着 向上 , 作为 如果 到 说 , " 为什么 不 你
[kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
come along ?
来 沿着 ?

又回到我蜷缩的地方，仿佛在说："你为什么不一起来呢？"

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][stɑːrt] .
Surely it is time to start .
一定 它 是 时间 到 开始 .

现在是时候开始了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [naʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['restləsli] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['traɪɪŋ]
" The other dogs also were now moving about very restlessly , occasionally trying
" 这 其他 狗 还 是 现在 移动 关于 非常 躁动不安 , 偶尔 尝试
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [-]
to satisfy [38]
到 满足 [-]

"其他狗也开始焦躁不安地四处走动，偶尔试图满足[38]

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] .
their hunger by gnawing at the dead bodies of their brothers .
他们的 饥饿 经过 啃咬 在 这 死的 身体 的 他们的 兄弟 .

它们因饥饿而啃食兄弟的尸体。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][bɪg]['eskɪmoʊ][dɔːg][ænd; ənd][drɪŋk][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
I determined , at mid - day , to kill a big Eskimo dog and drink his blood ,
我 决定 , 在 中 - 天 , 到 杀 一个 大的 爱斯基摩人 狗 和 喝 他的 血 ,

中午时分，我决定杀一条大爱斯基摩犬，喝它的血。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] " ['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] " [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

as	I	had	read	only	a	few	days	before	in	"	Farthest	North	"	of	Dr	.
作为	我	有	读	仅有的	一个	很少	天	前	在	"	最远	北	"	的	博士	.

- ['duːɪŋ] ,

Nansen's	doing	,
-	正在做	,

正如我几天前在《极北之地》一书中读到的南森博士的所作所为一样，

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [sə'vaivd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

—	that	is	,	if	I	survived	the	battle	with	him	.
—	那	是	, 如果	我	幸存下来		这	战斗	和	他	.

也就是说，如果我能在与他的战斗中幸存下来的话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [maɪ] ['luːdɪkrəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,

I	could	not	help	feeling	,	even	then	,	my	ludicrous	position	,	and	I	thought	,
我	可以	不是	帮助	感觉	,	甚至	然后	,	我的	荒谬	位置	,	和	我	想法	,

即使在那时，我仍然无法摆脱自己处境的荒谬感，我想：

[ɪf] ['evər][aɪ][gɑːt] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] ,

if	ever	I	got	ashore	again	,
如果	曾经	我	得到	岸上	再次	,

如果我还能再次上岸的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ'self] ['stændɪŋ] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ['weɪvɪŋ] [maɪ] [ʃɜːrt] [æt; ət]

I	should	have	to	laugh	at	myself	standing	hour	after	hour	waving	my	shirt	at
我	应该	有	到	笑	在	我	常设	小时	后	小时	挥手	我的	衬衫	在

[ðoʊz] ['lɔːfti] [klɪfs] ,

those	lofty	cliffs	,
那些	高远	悬崖	,

我应该嘲笑自己，竟然一连几个小时站在那里，对着那些高耸的悬崖挥舞着衬衫。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] ,

which	seemed	to	assume	a	kind	of	sardonic	grin	,
哪个	似乎	到	认为	一个	种类	的	讽刺的	咧嘴笑	,

脸上似乎浮现出一丝嘲讽的笑容，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

so	that	I	could	almost	imagine	they	were	laughing	at	me	.
所以	那	我	可以	几乎	想象	他们	是	笑	在	我	.

我几乎能想象到他们在嘲笑我。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['brekfəst] [ðæt] [maɪ] ['kɑːliːgz]

At	times	I	could	not	help	thinking	of	the	good	breakfast	that	my	colleagues
在	时代	我	可以	不是	帮助	思维	的	这	好的	早餐	那	我的	同事

[wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [klɪfs] ,

were	enjoying	at	the	back	of	those	same	cliffs	,
是	享受	在	这	后退	的	那些	相同的	悬崖	,

有时我会忍不住想起我的同事们正在那些悬崖后面享用的美味早餐。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]

and	of	the	snug	fire	and	the	comfortable	room	which	we	call
和	的	这	舒适	火	和	这	舒服的	房间	哪个	我们	称呼

['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] . [-]

our	study	.	[	39	]
我们的	学习	.	[	-	]

还有温暖的炉火和我们称之为书房的舒适房间。[39]

[aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr]

I	can	honestly	say	that	from	first	to	last	not	a	single	sensation	of	fear
我	能	诚实地	说	那	从	第一的	到	最后的	不是	一个	单身的	感觉	的	害怕

['entərd] [maɪ][maɪnd] ,

entered	my	mind	,
进入	我的	头脑	,

我可以毫不夸张地说，从始至终，我的脑海中没有一丝恐惧的情绪。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slɑːb][aɪs] .

even	when	I	was	struggling	in	the	slob	ice	.
甚至	什么时候	我	曾是	挣扎	在	这	邋遢鬼	冰	.

即使我当时在松软的冰面上挣扎。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌn'nætʃrəl] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][aɪs][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Somehow	it	did	not	seem	unnatural	;	I	had	been	through	the	ice	half	a	dozen
不知何故	它	做过	不是	似乎	不自然	；	我	有	到过	通过	这	冰	一半	一个	打

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

times	before	.
时代	前	.

不知为何，这感觉并不奇怪；我以前已经穿过冰面五六次了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ][felt] ['veri] ['sliːpi] ,

For	the	most	part	I	felt	very	sleepy	,
为了	这	最多	部分	我	毛毡	非常	困	,

大部分时间我都感到非常困倦。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	the	idea	was	then	very	strong	in	my	mind	that	I	should	soon	reach	the
和	这	主意	曾是	然后	非常	强的	在	我的	头脑	那	我	应该	很快	抵达	这

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

solution	of	the	mysteries	that	I	had	been	preaching	about	for	so	many	years	.
解决方案	的	这	谜团	那	我	有	到过	布道	关于	为了	所以	许多	年	.

当时我脑海中强烈地萌生了一个想法：我应该很快就能解开我多年来一直在宣扬的那些谜团。

['oʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] (['iːstər] ['sʌndeɪ]) [æt; ət] [prerz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Only	the	previous	night	(	Easter	Sunday	)	at	prayers	in	the	cottage	,
仅有的	这	以前的	夜晚	(	复活节	星期日	)	在	祈祷	在	这	小屋	,

就在前一天晚上（复活节星期日），在小屋里做祷告时，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [frʌm; frəm]

we	had	been	discussing	the	fact	that	the	soul	was	entirely	separate	from
我们	有	到过	讨论	这	事实	那	这	灵魂	曾是	完全	分离	从

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

我们一直在讨论灵魂与肉体完全分离这一事实，

[ðæt] ['kraɪsts] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [dwelz] [ɪz][soʊ]

that	Christ's	idea	of	the	body	as	the	temple	in	which	the	soul	dwells	is	so
那	基督的	主意	的	这	身体	作为	这	寺庙	在	哪个	这	灵魂	居住地	是	所以

['æmpli] [bɔːrn] [aʊt][baɪ]['mɑːdərn] ['saɪəns] .

amply	borne	out	by	modern	science	.
充足的	出生	出去	经过	现代的	科学	.

基督关于身体是灵魂居住的圣殿的观点，得到了现代科学的充分证实。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] , [-]

We	had	talked	of	thoughts	from	that	admirable	book	,	[	40	]
我们	有	谈话	的	想法	从	那	令人钦佩的	书	,	[	-	]

我们曾谈论过那本令人钦佩的书[40]中的观点。

" [breɪn] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , " [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpsn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

"	Brain	and	Personality	,	"	by	Dr	.	Thompson	of	New	York	,
"	脑	和	性格	,	"	经过	博士	.	汤普森	的	新的	约克	,

《大脑与人格》，作者：纽约的汤普森博士

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	also	of	the	same	subject	in	the	light	of	a	recent	operation
和	还	的	这	相同的	主题	在	这	光	的	一个	最近的	手术

[pər'fɔːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɑːnz] ['hɑːpkɪnz] ['hɑːspɪt(ə)l] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrvi] ['kʊʃɪŋ] .

performed	at	the	Johns	Hopkins	Hospital	by	Dr	.	Harvey	Cushing	.
执行	在	这	约翰斯	霍普金斯	医院	经过	博士	.	哈维	库欣	.

此外，鉴于哈维·库欣医生最近在约翰·霍普金斯医院进行的手术，也对同一主题进行了探讨。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mænz] [breɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['sɪstɪk] ['tuːmɚz] [wɪ'ðaʊt]

The	doctor	had	removed	from	a	man's	brain	two	large	cystic	tumors	without
这	医生	有	已移除	从	一个	男人的	脑	二	大的	囊性	肿瘤	没有

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [æn; ən] ,

giving	the	man	an	anæsthetic	,
给予	这	男人	一个	麻药	,

医生在没有给一名男子麻醉的情况下，从他的大脑中切除了两个巨大的囊性肿瘤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði]

and	the	patient	had	kept	up	a	running	conversation	with	him	all	the
和	这	病人	有	保留	向上	一个	跑步	对话	和	他	全部	这

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

while	the	doctor's	fingers	were	working	in	his	brain	.
尽管	这	医生的	手指	是	在职的	在	他的	脑	.

而当医生的手指在病人的大脑里忙碌时，病人一直和他保持着交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]

It	had	seemed	such	a	striking	proof	that	ourselves	and	our	bodies	are
它	有	似乎	这样的	一个	引人注目	证明	那	我们自己	和	我们的	身体	是

[tuː] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

two	absolutely	different	things	.
二	绝对地	不同的	事物	.

这似乎有力地证明了我们自身和我们的身体是两个完全不同的事物。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪθ] .

Our	eternal	life	has	always	been	with	me	a	matter	of	faith	.
我们的	永恒	生活	有	总是	到过	和	我	一个	事情	的	信仰	.

在我看来，永生始终是信仰的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɔːbləms] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

It	seems	to	me	one	of	those	problems	that	must	always	be	a	mystery
它	似乎	到	我	一	的	那些	问题	那	必须	总是	是	一个	神秘

[tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .

to	knowledge	.
到	知识	.

在我看来，这似乎是那种永远无法被知识完全解答的问题之一。

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'trʌbld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

But	my	own	faith	in	this	matter	had	been	so	untroubled	that	it	[	41	]
但	我的	自己的	信仰	在	这	事情	有	到过	所以	平静无波	那	它	[	-	]

但我对此事的信念一直非常坚定，以至于[41]

[siːmd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm]

seemed	now	almost	natural	to	be	leaving	through	this	portal	of	death	from
似乎	现在	几乎	自然的	到	是	离开	通过	这	门户网站	的	死亡	从

[æn; ən] [aɪs] [pæn] .

an	ice	pan	.
一个	冰	平底锅	.

现在看来，从冰盘上穿过这道死亡之门离开似乎几乎是理所当然的。

[ɪn] ['meni] [weɪz] , ['ɔːlsoʊ] ,
In many ways , also ,
在 许多 方式 , 还 ,

在很多方面，也

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr]
I could see how a death of this kind might be of value to the particular
我 可以 看 如何 一个 死亡 的 这 种类 可能 是 的 价值 到 这 特别的
[wɜːrk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
work that I am engaged in .
工作 那 我 是 已订婚的 在 .

我能理解这种死亡对我正在从事的这项特定工作可能具有价值。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [rɪ'gret] [wət'evər] .
Except for my friends , I had nothing I could think of to regret whatever .
除了 为了 我的 朋友们 , 我 有 没有什么 我 可以 思考 的 到 后悔 任何 .

除了朋友之外，我没有什么值得后悔的事。

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] .
Certainly , I should like to have told them the story .
当然 , 我 应该 喜欢 到 有 讲述 他们 这 故事 .

当然，我很想把这个故事讲给他们听。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] ['fəuliəuz][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]
But then one does not carry folios of paper in running shorts which have no
但 然后 一 做 不是 携带 对开本 的 纸 在 跑步 短裤 哪个 有 不
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

但是，谁也不会穿着没有口袋的跑步短裤去装一叠叠的文件吧?

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['raɪtɪŋ] [gɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəu'mætik] .
and all my writing gear had gone by the board with the komatik .
和 全部 我的 写作 齿轮 有 已消失 经过 这 木板 和 这 科马蒂克 .

我的所有写作用具都随着那台 Komatik 打字机一起报废了。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][maɪ'self][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['kɑːki]
I could still see a testimonial to myself some distance away in my khaki
我 可以 仍然 看 一个 用户评价 到 我 一些 距离 离开 在 我的 卡其色
['oʊvərɔːlz] ,
overalls ,
连体工作服 ,

我仍然能看到远处有人在为我作证，我穿着卡其色工装裤。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pæn][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
which I had left on another pan in the struggle of the night before .
哪个 我 有 左边 在 其他 平底锅 在 这 斗争 的 这 夜晚 前 .

那是我前一天晚上忙活时落在另一个平底锅里的。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wʊd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]
They seemed a kind of company , and would possibly be picked up and
他们 似乎 一个 种类 的 公司 , 和 会 可能 是 挑选 向上 和
[sə'dʒest] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] . [-]
suggest the true story . [42]
建议 这 真的 故事 . [-]

他们似乎是一家公司，可能会被选中并提出真实的故事。[42]

['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ] [hed] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [kwaɪt] [ʌn'bɪd(ə)n] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]

Running	through	my	head	all	the	time	,	quite	unbidden	,	were	the	words	of	the
跑步	通过	我的	头	全部	这	时间	,	相当	未邀请的	,	是	这	字	的	这

[oʊld] [hɪm] : —

old	hymn	:	—
老的	圣歌	:	—

那首古老赞美诗的歌词总是不由自主地在我脑海中回响：——

" [maɪ][gɑ:d] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [waɪl] [aɪ] [streɪ]

"	My	God	,	my	Father	,	while	I	stray
"	我的	上帝	,	我的	父亲	,	尽管	我	流浪

“我的上帝，我的父，当我迷失方向时

[fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm][ɑ:n]['laɪfs][dɑ:rk] [weɪ] ,

Far	from	my	home	on	life's	dark	way	,
远的	从	我的	家	在	生活的	黑暗的	方式	,

远离家乡，走在人生黑暗的道路上，

[oʊ] , [ti:tʃ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] ,

Oh	,	teach	me	from	my	heart	to	say	,
哦	,	教	我	从	我的	心	到	说	,

哦，请从心底教我如何说：

[ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !

Thy	will	be	done	!
你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [wi:; wi]['hɑ:rdli]['evər] [sɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,

"	It	is	a	hymn	we	hardly	ever	sing	out	here	,
"	它	是	一个	圣歌	我们	几乎	曾经	唱歌	出去	这里	,

“这是一首我们在这里几乎从不唱的赞美诗。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

and	it	was	an	unconscious	memory	of	my	boyhood	days	.
和	它	曾是	一个	无意识	记忆	的	我的	童年	天	.

那是我童年时代一段无意识的记忆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['mɔ:rnɪŋ] , — [ə; eɪ]['koʊbɔ:lt][skaɪ] , [æn; ən] [ˌʌltrəmə'ri:n] [si:] , [ə; eɪ]

It	was	a	perfect	morning	,	—	a	cobalt	sky	,	an	ultramarine	sea	,	a
它	曾是	一个	完美的	早晨	,	—	一个	钴	天空	,	一个	群青	海	,	一个

['goʊldən] [sʌn] ,

golden	sun	,
金的	太阳	,

那是一个完美的早晨——钴蓝色的天空，蔚蓝的大海，金色的太阳。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['weɪstfl] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['oʊvər] [hɪlz] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [snoʊ] ,

an	almost	wasteful	extravagance	of	crimson	over	hills	of	purest	snow	,
一个	几乎	浪费	奢侈	的	赤红	超过	丘陵	的	最纯净的	雪	,

漫天飞舞的深红色染遍了皑皑雪山，近乎铺张浪费。

[wɪtʃ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [gloʊ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [ænd; ənd][kræg] .

which	caught	a	reflected	glow	from	rock	and	crag	.
哪个	捕捉	一个	反映	辉光	从	岩石	和	岩	.

它捕捉到了岩石和峭壁反射的光芒。

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] [aɪs][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [veɪnz] [ʌv; əv] [θɪn]

Between	me	and	the	hills	lay	miles	of	rough	ice	and	long	veins	of	thin
之间	我	和	这	丘陵	躺	英里	的	粗糙的	冰	和	长的	静脉	的	薄的

[blæk] [slɑ:b] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:rmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

black	slob	that	had	formed	during	the	night	.
黑色的	邋遢鬼	那	有	形成	期间	这	夜晚	.

我和山丘之间隔着数英里的粗糙冰层，以及夜间形成的长长的黑色薄冰脉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] , ['gru:səm] [pæn] , ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

For	the	foreground	there	was	my	poor	,	gruesome	pan	,	bobbing	up	and
为了	这	前景	那里	曾是	我的	贫穷的	，	令人毛骨悚然	平底锅	，	上下摆动	向上	和

[daʊn] [ɑ:n] [-]

down	on	[	43	]
向下	在	[	-	]

前景是我那可怜的、可怕的平底锅，在[43]上上下晃动

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:kəsɪz]

the	edge	of	the	open	sea	,	stained	with	blood	,	and	littered	with	carcasses
这	边缘	的	这	打开	海	，	染色	和	血	，	和	垃圾	和	尸体

[ænd; ənd] .

and	débris	.
和	碎片	.

开阔海域的边缘，血迹斑斑，到处都是动物尸体和碎片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][læst] [naɪt] ,

It	was	smaller	than	last	night	,
它	曾是	较小的	比	最后的	夜晚	，

比昨晚小一些。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [meltid] ['ʌndər] [ðə; ði][dɔ:gz] -

and	I	noticed	also	that	the	new	ice	from	the	water	melted	under	the	dogs	'
和	我	注意到	还	那	这	新的	冰	从	这	水	融化	在下面	这	狗	-

['bɑ:dɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɪts] ['θɪknəs] .

bodies	had	been	formed	at	the	expense	of	its	thickness	.
身体	有	到过	形成	在	这	费用	的	它是	厚度	.

我还注意到，狗身下融化的水结成的新冰，是以牺牲原有冰层厚度为代价形成的。

[faɪv] [dɔ:gz] , [maɪ'self][ɪn] ['kʌlərd] ['fʊtbɔ:l] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['dɔ:gˌskɪn] [kloʊk] ,

Five	dogs	,	myself	in	colored	football	costume	,	and	a	bloody	dogskin	cloak	,
五	狗	，	我	在	有色	足球	戏服	，	和	一个	血腥	狗皮	披风	，

五条狗，我穿着彩色橄榄球服，披着一件沾满血迹的狗皮斗篷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ][poʊl][ʌv; əv]['froʊz(ə)n][dɔ:gz] - [legz] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]

with	a	gay	flannel	shirt	on	a	pole	of	frozen	dogs	'	legs	,	completed	the
和	一个	同性恋	绒布	衬衫	在	一个	极	的	冷冻	狗	-	腿	，	完全的	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

一只穿着花哨法兰绒衬衫的男子站在一排冻狗腿上，这幅画面就此完成。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][hɑ:t][baɪ] [naʊ] ,

The	sun	was	almost	hot	by	now	,
这	太阳	曾是	几乎	热的	经过	现在	，

此时太阳几乎已经很烫了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][ʌv; əv] [hi:t] [ɪn][maɪ][skɪn][koʊt] .

and	I	was	conscious	of	a	surplus	of	heat	in	my	skin	coat	.
和	我	曾是	有意识的	的	一个	剩余	的	热	在	我的	皮肤	外套	.

我感觉我的皮毛里充满了热量。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔ:gz] ,

I	began	to	look	longingly	at	one	of	my	remaining	dogs	,
我	开始	到	看	渴望地	在	一	的	我的	其余的	狗	，

我开始满怀渴望地看着我剩下的一只狗，

[fɔːr; fər][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [raɪz]['iːv(ə)n][ɑːn][æn; ən][aɪs] - [pæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]

for	an	appetite	will	rise	even	on	an	ice	-	pan	,	and	that	made	me	think
为了	一个	食欲	将要	上升	甚至	在	一个	冰	-	平底锅	,	和	那	制成	我	思考

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

即使在冰盘上，食欲也会增加，这让我想到了火。

[soʊ][wʌns] [ə'gen] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [maɪ] [mætʃɪz] .

So	once	again	I	inspected	my	matches	.
所以	一次	再次	我	检查	我的	比赛	.

于是我又检查了一遍我的比赛结果。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər][ɪn] [peɪst] , [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bluː] - [tɑːp][wæks][wʌnz] . [-]

the	heads	were	in	paste	,	all	but	three	or	four	blue	-	top	wax	ones	.	[	44	]
这	头部	是	在	粘贴	,	全部	但	三	或者	四	蓝色的	-	顶部	蜡	一个	.	[	-	]

头部都是膏状的，只有三四个是蓝色的蜡质头部。[44]

[ðiːz] [aɪ] [naʊ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,

These	I	now	laid	out	to	dry	,
这些	我	现在	铺设	出去	到	干燥	,

我把它们摊开晾干，

[waɪl] [aɪ] [sɜːtʃt] [ə'baʊt][ɑːn][maɪ] [snoʊ] - [pæn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

while	I	searched	about	on	my	snow	-	pan	to	see	if	I	could	get	a	piece	of
尽管	我	搜索	关于	在	我的	雪	-	平底锅	到	看	如果	我	可以	得到	一个	片	的

[træns'pærənt][aɪs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] .

transparent	ice	to	make	a	burning	-	glass	.
透明的	冰	到	制作	一个	燃烧	-	玻璃	.

我在雪盘上四处寻找，看看能不能找到一块透明的冰来制作燃烧玻璃。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'rævəld] [toʊ] [aɪ][hæd; həd] [stʌft] ['ɪntuː]

For	I	was	pretty	sure	that	with	all	the	unravelled	tow	I	had	stuffed	into
为了	我	曾是	漂亮的	当然	那	和	全部	这	解开	拖	我	有	填充	进入

[maɪ] ['legɪŋz] ,

my	leggings	,
我的	绑腿	,

因为我非常确定，我把所有散开的麻绳都塞进了紧身裤里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][maɪ][dɔːgz] ,

and	with	the	fat	of	my	dogs	,
和	和	这	胖的	的	我的	狗	,

还有我家狗的脂肪，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [smoʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [laɪt] .

I	could	make	smoke	enough	to	be	seen	if	only	I	could	get	a	light	.
我	可以	制作	抽烟	足够的	到	是	已见	如果	仅有的	我	可以	得到	一个	光	.

如果我能找到火源，我就能制造出足够多的烟雾，让别人看到。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [duː] ,

I	had	found	a	piece	which	I	thought	would	do	,
我	有	成立	一个	片	哪个	我	想法	会	做	,

我找到了一块我觉得合适的布料。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [weɪv] [maɪ][flæg] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] ,

and	had	gone	back	to	wave	my	flag	,	which	I	did	every	two	minutes	,
和	有	已消失	后退	到	海浪	我的	旗帜	,	哪个	我	做过	每一个	二	分钟	,

然后我又回去挥舞我的旗帜，我每隔两分钟就会挥舞一次。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:r] .

when	I	suddenly	thought	I	saw	again	the	glitter	of	an	oar	.
什么时候	我	突然	想法	我	锯	再次	这	闪光	的	一个	桨	.

突然，我好像又看到了船桨的闪光。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	did	not	seem	possible	,	however	,
它	做过	不是	似乎	可能的	,	然而	,

然而，这似乎是不可能的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:]

for	it	must	be	remembered	it	was	not	water	which	lay	between	me
为了	它	必须	是	记得	它	曾是	不是	水	哪个	躺	之间	我

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ,

and	the	land	,
和	这	土地	,

因为必须记住，横亘在我与陆地之间的并非水。

[bʌt; bət][slɑ:b][aɪs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

but	slob	ice	,	which	a	mile	or	two	inside	me	was	very	heavy	.
但	邋遢鬼	冰	,	哪个	一个	英里	或者	二	里面	我	曾是	非常	重的	.

但是，在我体内一两英里处，那种黏稠的冰块非常沉重。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [θru:] , [ðoʊ] [aɪ]

Even	if	people	had	seen	me	,	I	did	not	think	they	could	get	through	,	though	I
甚至	如果	人们	有	已见	我	,	我	做过	不是	思考	他们	可以	得到	通过	,	尽管	我

[nu:] [-]

knew	[	45	]
知道	[	-	]

即使有人看见了我，我也不认为他们能进来，尽管我知道[45]

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔ:r] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] .

that	the	whole	shore	would	then	be	trying	.
那	这	所有的	支撑	会	然后	是	尝试	.

届时整个海岸都会参与其中。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][lænd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

there	was	no	smoke	rising	on	the	land	to	give	me	hope	that	I	had	been
那里	曾是	不	抽烟	上升	在	这	土地	到	给	我	希望	那	我	有	到过

[si:n] .

seen	.
已见	.

地面上没有升起任何烟雾，这让我没有感到丝毫希望，认为我已经被发现了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][gʌn] - ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] ,

There	had	been	no	gun	-	flashes	in	the	night	,	and	I	felt	sure	that	,
那里	有	到过	不	枪	-	闪光灯	在	这	夜晚	,	和	我	毛毡	当然	那	,

夜里没有枪火闪光，我确信，

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [si:n] [ˌem 'i:] ,

had	any	one	seen	me	,
有	任何	一	已见	我	,

有没有人见过我?

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ɑːn] ['evri] [hɪl] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]
there **would** **have** **been** **a** **bonfire** **on** **every** **hill** **to** **encourage** **me** **to** **keep**
那里 会 有 到过 一个 篝火 在 每一个 爬坡道 到 鼓励 我 到 保持
['goʊɪŋ] .
going **.**
去 .

如果当时每座山上都有一堆篝火，就能鼓励我继续前进。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .
So **I** **gave** **it** **up** **,** **and** **went** **on** **with** **my** **work** **.**
所以 我 给予 它 向上 , 和 去 在 和 我的 工作 .

所以我放弃了，继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][flæg] , [ðə; ði] ['glɪtər] [siːmd] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ,
But **the** **next** **time** **I** **went** **back** **to** **my** **flag** **,** **the** **glitter** **seemed** **very** **distinct** **,**
但 这 下一个 时间 我 去 后退 到 我的 旗帜 , 这 闪光 似乎 非常 清楚的 ,

但当我下次再去看我的旗帜时，上面的闪光就显得非常明显了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kept] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
and **though** **it** **kept** **disappearing** **as** **it** **rose** **and** **fell** **on** **the** **surface** **,**
和 尽管 它 保留 消失 作为 它 玫瑰 和 跌倒 在 这 表面 ,

尽管它在水面上涨落时不断消失，

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [streɪnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ][dɑːrk] ['spektəklz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
I **kept** **my** **eyes** **strained** **upon** **it** **,** **for** **my** **dark** **spectacles** **had** **been** **lost** **,**
我 保留 我的 眼睛 紧张 之上 它 , 为了 我的 黑暗的 眼镜 有 到过 丢失的 ,

我一直盯着它看，因为我的黑框眼镜丢了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['pɑːrtli][s'nəʊblaɪnd] .
and **I** **was** **partly** **snowblind** **.**
和 我 曾是 部分 雪盲症 .

我当时患有部分雪盲症。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][flæg][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] .
I **waved** **my** **flag** **as** **high** **as** **I** **could** **raise** **it** **,** **broadside** **on** **.**
我 挥手 我的 旗帜 作为 高的 作为 我 可以 增加 它 , 舷侧 在 .

我高高举起旗帜，侧身对着前方。

[æt; ət][læst] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɔːr] ,
At **last** **,** **beside** **the** **glint** **of** **the** **white** **oar** **,**
在 最后的 , 旁 这 闪烁 的 这 白色的 桨 ,

最后，在白色船桨的闪光旁，

[aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [blæk] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
I **made** **out** **the** **black** **streak** **of** **the** **hull** **.**
我 制成 出去 这 黑色的 条纹 的 这 船体 .

我辨认出了船体的黑色痕迹。

[aɪ] [nuː] [-]
I **knew** **[** **46** **]**
我 知道 [-]

我知道[46]

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][pæn][held][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
that **,** **if** **the** **pan** **held** **on** **for** **another** **hour** **,** **I** **should** **be** **all** **right** **.**
那 , 如果 这 平底锅 握住 在 为了 其他 小时 , 我 应该 是 全部 正确的 .

如果平底锅再撑过一个小时，我就应该没事了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,
With **that** **strange** **perversity** **of** **the** **human** **intellect** **,**
和 那 奇怪的 反常 的 这 人类 智力 ,

人类智力这种奇怪的悖谬性，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [wʌt] ['træufiz] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌgɪdʒ]

the	first	thing	I	thought	of	was	what	trophies	I	could	carry	with	my	luggage
这	第一的	事物	我	想法	的	曾是	什么	奖杯	我	可以	携带	和	我的	行李

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæn] ,

from	the	pan	,
从	这	平底锅	,

我首先想到的就是，我能从平底锅里带走哪些奖杯。

[ænd; ənd][aɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði][dɔːg] - [boʊn]['flægstæf] [ə'dɔrnɪŋ] [maɪ] ['stʌdi] .

and	I	pictured	the	dog	-	bone	flagstaff	adorning	my	study	.
和	我	如图所示	这	狗	-	骨	旗杆	装饰	我的	学习	.

我仿佛看到了那根狗骨头形状的旗杆装饰着我的书房。

([ðə; ði][dɔːgz]['æktʃuəli] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] .)

(	The	dogs	actually	ate	it	afterwards	.	)
(	这	狗	实际上	吃	它	然后	.	)

（狗狗们后来真的把它吃了。）

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][maɪ] ['rægɪd] ['pʌtɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n]

I	thought	of	preserving	my	ragged	puttees	with	our	collection
我	想法	的	保存	我的	破烂不堪	绑腿	和	我们的	收藏

[ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

of	curiosities	.
的	奇闻异事	.

我想把我的破旧绑腿和我们收藏的奇珍异宝放在一起保存下来。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] .

I	lost	no	time	now	at	the	burning	-	glass	.
我	丢失的	不	时间	现在	在	这	燃烧	-	玻璃	.

我立刻抓紧时间去烧玻璃。

[maɪ] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] ,

My	whole	mind	was	devoted	to	making	sure	I	should	be	seen	,
我的	所有的	头脑	曾是	奉献	到	制作	当然	我	应该	是	已见	,

我当时满脑子想的都是如何才能让别人看到我。

[ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [derd] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , ['weɪvɪŋ] [maɪ] ['sɑːri] ['toʊkən]

and	I	moved	about	as	much	as	I	dared	on	the	raft	,	waving	my	sorry	token
和	我	已搬	关于	作为	很多	作为	我	敢于	在	这	筏	,	挥手	我的	对不起	令牌

[ə'lɔːft] .

aloft	.
高空	.

我在木筏上尽可能地活动，高高举起我那可怜的信物。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər]

At	last	there	could	be	no	doubt	about	it	:	the	boat	was	getting	nearer
在	最后的	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	:	这	船	曾是	获得	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	nearer	.
和	更近	.

最终，这一点毋庸置疑：船越来越近了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [maɪ]['rɛsˌkjuːɝz][wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [-]

I	could	see	that	my	rescuers	were	frantically	waving	,	and	,	[	47	]
我	可以	看	那	我的	救援人员	是	疯狂地	挥手	,	和	,	[	-	]

我看到我的救援人员正在拼命挥手，[47]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] , [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][kraɪ][aʊt] , " [dəunt][get]

when	they	came	within	shouting	distance	,	I	heard	some	one	cry	out	,	"	Don't	get
什么时候	他们	来了	之内	喊叫	距离	,	我	听到	一些	一	哭	出去	,	"	不	得到

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

当他们走到可以大声喊叫的距离时，我听到有人喊道："别激动。"

[ki:p] [ɑ:n][ðə; ði][pæn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Keep	on	the	pan	where	you	are	.
保持	在	这	平底锅	在哪里	你	是	.

就地保持平底锅的开启状态。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ] . [ɔ:l'redi] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [dʒʌst]

"	They	were	infinitely	more	excited	than	I	.	Already	to	me	it	seemed	just
"	他们	是	无限地	更多的	兴奋的	比	我	.	已经	到	我	它	似乎	只是

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [æz; əz] ,

as	natural	now	to	be	saved	as	,
作为	自然的	现在	到	是	已保存	作为	,

"他们比我兴奋得多。对我来说，获救现在似乎就像……一样自然。"

[hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st] ,

half	an	hour	before	,	it	had	seemed	inevitable	I	should	be	lost	,
一半	一个	小时	前	,	它	有	似乎	不可避免的	我	应该	是	丢失的	,

半小时前，我还觉得迷路是不可避免的。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['rɛsˌkju:ɜ-z]['oʊnli] [noʊn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

and	had	my	rescuers	only	known	,	as	I	did	,
和	有	我的	救援人员	仅有的	已知	,	作为	我	做过	,

如果我的救命恩人能像我一样知道真相就好了

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðæt] [aɪs] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][draɪ] [jɔ:r'self] ['æftərwərdz] ,

the	sensation	of	a	bath	in	that	ice	when	you	could	not	dry	yourself	afterwards	,
这	感觉	的	一个	洗澡	在	那	冰	什么时候	你	可以	不是	干燥	你自己	然后	,

泡在冰水里之后又擦不干身体的那种感觉，

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['pi:tər]

they	need	not	have	expected	me	to	follow	the	example	of	the	apostle	Peter
他们	需要	不是	有	预期的	我	到	跟随	这	例子	的	这	使徒	彼得

[ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	throw	myself	into	the	water	.
和	扔	我	进入	这	水	.

他们本不必期望我效仿使徒彼得，跳入水中。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ɑ:n][tu:; tə][maɪ][aɪs][ræft][ænd; ənd]

As	the	man	in	the	bow	leaped	from	the	boat	on	to	my	ice	raft	and
作为	这	男人	在	这	弓	跳跃	从	这	船	在	到	我的	冰	筏	和

[grɑ:spt] [bəuθ][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

grasped	both	my	hands	in	his	,
抓住	两个都	我的	双手	在	他的	,

船头的那个人从船上跳到我的冰筏上，紧紧抓住我的双手。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

not	a	word	was	uttered	.
不是	一个	单词	曾是	说出	.

两人一句话也没说。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [strɔːŋ] [i'məuʃənz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [fɔːrs] [bæk]

I	could	see	in	his	face	the	strong	emotions	he	was	trying	hard	to	force	back
我	可以	看	在	他的	脸	这	强的	情绪	他	曾是	尝试	难的	到	力量	后退

,

,

,

我能从他脸上看出他极力压抑的强烈情绪。

[ðoʊ] [ɪn] [-]

though	in	[	48	]
尽管	在	[	-	]

虽然在[48]

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

spite	of	himself	tears	trickled	down	his	cheeks	.
尽管如此	的	他自己	眼泪	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

泪水不由自主地顺着他的脸颊滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['rɛsˌkjuːɜ-z] ,

It	was	the	same	with	each	of	the	others	of	my	rescuers	,
它	曾是	这	相同的	和	每个	的	这	其他的	的	我的	救援人员	,

其他所有救我的人也都是如此。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nor	was	there	any	reason	to	be	ashamed	of	them	.
也不	曾是	那里	任何	原因	到	是	羞愧	的	他们	.

他们也没有任何理由感到羞耻。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [wiːk] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

These	were	not	the	emblems	of	weak	sentimentality	,
这些	是	不是	这	徽章	的	虚弱的	感伤	,

这些并非软弱感伤的象征。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd]['nəublist][ɪ'moʊʃ(ə)n]

but	the	evidences	of	the	realization	of	the	deepest	and	noblest	emotion
但	这	证据	的	这	实现	的	这	最深处	和	最高贵	情感

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

of	which	the	human	heart	is	capable	,
的	哪个	这	人类	心	是	有能力的	,

但正是这些证据，体现了人类心灵所能达到的最深沉、最高尚的情感。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

the	vision	that	God	has	use	for	us	his	creatures	,
这	想象	那	上帝	有	使用	为了	我们	他的	生物	,

上帝对我们这些他所造之物所用的愿景，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [suˈpriːm] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːrvɪs] .

the	sense	of	that	supreme	joy	of	the	Christ	,	—	the	joy	of	unselfish	service	.
这	感觉	的	那	最高	喜悦	的	这	基督	,	—	这	喜悦	的	无私	服务	.

感受到基督那至高无上的喜乐——无私奉献的喜乐。

['æftər][ðə; ði][hænd] - [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][wɔːrm] [tiː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

After	the	hand	-	shake	and	swallowing	a	cup	of	warm	tea	that	had	been
后	这	手	-	摇	和	吞咽	一个	杯子	的	温暖的	茶	那	有	到过

['θɔːtfəli] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

thoughtfully	packed	in	a	bottle	,
深思熟虑	包装	在	一个	瓶子	,

握手之后，喝下了一杯精心准备的瓶装热茶。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ɪn][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

we	hoisted	in	my	remaining	dogs	and	started	for	home	.
我们	吊起	在	我的	其余的	狗	和	开始	为了	家	.

我们把剩下的几只狗都抱上车，然后开始往家走。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [boʊt] [hoʊm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [faɪv] [njʊ'faʊndlənd] ['fɪʃərmən] [æt; ət]

To	drive	the	boat	home	there	were	not	only	five	Newfoundland	fishermen	at
到	驾驶	这	船	家	那里	是	不是	仅有的	五	纽芬兰	渔民	在

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

the	oars	,
这	桨	,

划船回家的不仅是五位纽芬兰渔民，还有.....

[bʌt; bət] [faɪv] [men] [wɪð; wɪθ] [njʊ'faʊndlənd] ['mʌslz] [ɪn] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [faɪv] [æz; əz] [breɪv]

but	five	men	with	Newfoundland	muscles	in	their	backs	,	and	five	as	brave
但	五	男人	和	纽芬兰	肌肉	在	他们的	背部	,	和	五	作为	勇敢的

['hɑːrts] [-]

hearts	[	49	]
心	[	-	]

但有五位男士拥有纽芬兰人的肌肉，并且有五位男士拥有勇敢的心[49]

[æz; əz] ['evər] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

as	ever	beat	in	the	bodies	of	human	beings	.
作为	曾经	打	在	这	身体	的	人类	生物	.

如同以往一样，在人体内跳动。

[soʊ] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , [wiː; wi] ['fɔrdʒd] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

So	,	slowly	but	steadily	,	we	forged	through	to	the	shore	,
所以	,	缓慢地	但	稳步	,	我们	锻造	通过	到	这	支撑	,

于是，我们缓慢而坚定地跋涉到岸边。

[naʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] ['lɑːrdʒər] [pænz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

now	jumping	out	on	to	larger	pans	and	forcing	them	apart	with	the
现在	跳	出去	在	到	更大的	平底锅	和	强制	他们	除	和	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

现在跳到更大的平底锅上，用桨将它们分开。

[naʊ] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] ,

now	hauling	the	boat	out	and	dragging	her	over	,
现在	运输	这	船	出去	和	拖拽	她	超过	,

现在正把船拖出来，把她拉过来。

[wen] [ðə; ði] [dʒæm] [ʌv; əv] [aɪs] [pækt] ['taɪtli] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

when	the	jam	of	ice	packed	tightly	in	by	the	rising	wind	was	impossible	to
什么时候	这	果酱	的	冰	包装	紧紧	在	经过	这	上升	风	曾是	不可能的	到

[get] [θruː] ['ʌðərwaɪz] .

get	through	otherwise	.
得到	通过	否则	.

当被上升的风紧紧挤压的冰块堵塞时，其他方法根本无法通过。

[maɪ] [fɜːrst] ['kwestʃən] , [wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] , [wʌz; wəz] ,

My	first	question	,	when	at	last	we	found	our	tongues	,	was	,
我的	第一的	问题	,	什么时候	在	最后的	我们	成立	我们的	舌头	,	曾是	,

当我们终于能开口说话时，我的第一个问题是：

" [haʊ] ['evər] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðɪs] [aɪs] ?

"	How	ever	did	you	happen	to	be	out	in	the	boat	in	this	ice	?
"	如何	曾经	做过	你	发生	到	是	出去	在	这	船	在	这	冰	?

"你是怎么碰巧在冰面上乘船的？"

" [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ðæt][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [fɔːr] [men][hæd; həd] [bɪn]

"	To	my	astonishment	they	told	me	that	the	previous	night	four	men	had	been
"	到	我的	惊讶	他们	讲述	我	那	这	以前的	夜晚	四	男人	有	到过

[əˈweɪ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [ded] [hɑːrp] [siːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

away	on	a	long	headland	cutting	out	some	dead	harp	seals	that	they	had
离开	在	一个	长的	海岬	切割	出去	一些	死的	竖琴	封印	那	他们	有

[kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][left][tuː; tə] [friːz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈwʊd(ə)n] [stɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

killed	in	the	fall	and	left	to	freeze	up	in	a	rough	wooden	store	they	had
被杀	在	这	落下	和	左边	到	冻结	向上	在	一个	粗糙的	木制的	店铺	他们	有

[bɪlt] [ðer; ðər] ,

built	there	,
建造	那里	,

“令我惊讶的是，他们告诉我，前一天晚上有四个人去了长长的海岬上，把他们在秋天杀死的、放在他们搭建的简陋木棚里冻死的竖琴海豹挖了出来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] , [maɪ][pæn] [-]

and	that	as	they	were	leaving	for	home	,	my	pan	[	50	]
和	那	作为	他们	是	离开	为了	家	,	我的	平底锅	[	-	]

当他们准备回家时，我的平底锅[50]

[ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [klɪr] [ʌv; əv] [her] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	ice	had	drifted	out	clear	of	Hare	Island	,	and	one	of	them	,
的	冰	有	漂移	出去	清除	的	野兔	岛	,	和	一	的	他们	,

冰块已经漂离了哈雷岛，其中一块冰块.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈfɪʃɝmənz] [aɪz] , [hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .

with	his	keen	fisherman's	eyes	,	had	seen	something	unusual	.
和	他的	敏锐的	渔民的	眼睛	,	有	已见	某物	异常	.

他凭借渔夫敏锐的眼光，发现了一些不寻常的事情。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] ,

They	at	once	returned	to	their	village	,
他们	在	一次	返回	到	他们的	村庄	,

他们立即返回了村庄。

[ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði][floʊ][aɪs] .

saying	there	was	something	alive	drifting	out	to	sea	on	the	floe	ice	.
说	那里	曾是	某物	活	漂流	出去	到	海	在	这	浮冰	冰	.

他说，有活物正从浮冰上漂向大海。

[bʌt; bət][ðer; ðər][rɪˈpɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskrɛdɪtɪd] ,

But	their	report	had	been	discredited	,
但	他们的	报告	有	到过	声名狼藉	,

但他们的报告已被证伪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] .

for	the	people	thought	that	it	could	be	only	the	top	of	some	tree	.
为了	这	人们	想法	那	它	可以	是	仅有的	这	顶部	的	一些	树	.

人们认为那只能是某棵树的顶端。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [aɪ] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɑːn][ðæt]

All	the	time	I	had	been	driving	along	I	knew	that	there	was	one	man	on	that
全部	这	时间	我	有	到过	驾驶	沿着	我	知道	那	那里	曾是	一	男人	在	那

[koʊst] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [spaɪ] - [glæs] .

coast	who	had	a	good	spy	-	glass	.
海岸	WHO	有	一个	好的	间谍	-	玻璃	.

我一路开车过来的时候就知道，那条海岸线上有一个人有很好的望远镜。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,

He	tells	me	he	instantly	got	up	in	the	midst	of	his	supper	,
他	讲述	我	他	即刻	得到	向上	在	这	中间	的	他的	晚餐	,

他告诉我，他吃晚饭吃到一半就立刻起身了。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

on	hearing	the	news	,	and	hurried	over	the	cliffs	to	the	lookout	,
在	听力	这	消息	,	和	慌忙	超过	这	悬崖	到	这	瞭望台	,

听到消息后，他立即翻过悬崖，赶到瞭望台上。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [spaɪ] - [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

carrying	his	trusty	spy	-	glass	with	him	.
携带	他的	可靠	间谍	-	玻璃	和	他	.

他随身带着他那可靠的望远镜。

[ɪ'miːdiətli] , [dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Immediately	,	dark	as	it	was	,
立即地	,	黑暗的	作为	它	曾是	,

立刻，尽管天色很暗，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

he	saw	that	without	any	doubt	there	was	a	man	out	on	the	ice	.
他	锯	那	没有	任何	怀疑	那里	曾是	一个	男人	出去	在	这	冰	.

他毫无疑问地看到冰面上有一个人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [-]

Indeed	,	he	saw	me	[	51	]
的确	,	他	锯	我	[	-	]

他确实看见了我[51]

[weɪv] [maɪ][hændz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

wave	my	hands	every	now	and	again	towards	the	shore	.
海浪	我的	双手	每一个	现在	和	再次	向	这	支撑	.

我时不时地朝岸边挥手。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][soʊ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːr] ,

By	a	very	easy	process	of	reasoning	on	so	uninhabited	a	shore	,
经过	一个	非常	简单的	过程	的	推理	在	所以	无人	一个	支撑	,

在如此荒无人烟的海岸上，通过非常简单的推理过程，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

he	at	once	knew	who	it	was	,
他	在	一次	知道	WHO	它	曾是	,

他立刻就知道是谁了。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .

though	some	of	the	men	argued	that	it	must	be	some	one	else	.
尽管	一些	的	这	男人	争论	那	它	必须	是	一些	一	别的	.

虽然有些人认为那一定是别人。

['lɪt(ə)l][hæd; həd][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn] ,

Little	had	I	thought	,	as	night	was	closing	in	,
小的	有	我	想法	,	作为	夜晚	曾是	结束	在	,

我当时怎么也没想到，夜幕降临之时，

[ðæt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] ['snoʊi] ['hɪltɑːp] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['peɪʃntli] ['sɜːrtʃɪŋ]

that	away	on	that	snowy	hilltop	lay	a	man	with	a	telescope	patiently	searching
那	离开	在	那	下雪的	山顶	躺	一个	男人	和	一个	望远镜	耐心	搜索

[ðoʊz] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

those	miles	of	ice	for	me	.
那些	英里	的	冰	为了	我	.

在远处白雪皑皑的山顶上，躺着一个人，拿着望远镜，耐心地在绵延数英里的冰面上寻找我的踪迹。

['heɪstɪli] [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [daʊn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
Hastily **they** **rushed** **back** **to** **the** **village** **and** **at** **once** **went** **down** **to** **try** **to**
草草 他们 匆忙 后退 到 这 村庄 和 在 一次 去 向下 到 尝试 到
[lɔ:ntʃ] [ə; eɪ][boʊt] ,
launch **a** **boat** **,**
发射 一个 船 ,

他们匆匆赶回村子，立刻下水想办法把船放下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
but **that** **proved** **to** **be** **impossible** **.**
但 那 已证实 到 是 不可能的 .

但事实证明这是不可能的。

[maɪlz] [ʌv; əv][aɪs] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
Miles **of** **ice** **lay** **between** **them** **and** **me** **,**
迈尔斯 的 冰 躺 之间 他们 和 我 ,

我和他们之间隔着数英里的冰层。

[ðə; ði] ['hevi] [si:] [wʌz; wəz] ['hɜ:rlɪŋ] [greɪt] [blɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændwɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz]
the **heavy** **sea** **was** **hurling** **great** **blocks** **on** **the** **landwash** **,** **and** **night** **was**
这 重的 海 曾是 投掷 伟大的 积木 在 这 冲积物 , 和 夜晚 曾是
[ɔ:l'redi] ['fɔ:lɪŋ] ,
already **falling** **,**
已经 坠落 ,

汹涌的海浪将巨大的石块抛向岸边，夜幕已经降临。

[ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
the **wind** **blowing** **hard** **on** **shore** **.**
这 风 吹 难的 在 支撑 .

岸边狂风呼啸。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns]
The **whole** **village** **was** **aroused** **,** **and** **messengers** **were** **despatched** **at** **once**
这 所有的 村庄 曾是 被唤醒 , 和 信使 是 已派送 在 一次
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd]
along **the** **coast** **,** **and**
沿着 这 海岸 , 和

全村人都惊动了，立刻派出信使沿海岸线传递消息。

['lʊkˌaʊts] [-]
lookouts **[** **52** **]**
瞭望台 [-]

瞭望员[52]

[toʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [pɔɪnts] , [soʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] -
told **off** **to** **all** **the** **favorable** **points** **,** **so** **that** **while** **I** **considered** **myself** **a** **laughing** **-**
讲述 离开 到 全部 这 有利 积分 , 所以 那 尽管 我 经过考虑的 我 一个 笑 -
[stɑ:k] ,
stock **,**
库存 ,

被夸奖了所有优点，以至于尽管我自认为是个笑柄，

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [flæg] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [klɪfs] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['meni] [aɪz]
bowing **with** **my** **flag** **to** **those** **unresponsive** **cliffs** **,** **there** **were** **really** **many** **eyes**
鞠躬 和 我的 旗帜 到 那些 无反应 悬崖 , 那里 是 真的 许多 眼睛
['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .
watching **me** **.**
观看 我 .

我向那些毫无反应的悬崖鞠躬，挥舞着旗帜，感觉真的有很多双眼睛在注视着我。

[wʌn] [mæn] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæs] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrt]

One	man	told	me	that	with	his	glass	he	distinctly	saw	me	waving	the	shirt
一	男人	讲述	我	那	和	他的	玻璃	他	明显地	锯	我	挥手	这	衬衫

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

一位男士告诉我，他透过眼镜清楚地看到我挥舞着衬衫上的旗帜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslʌmbər] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,

There	was	little	slumber	that	night	in	the	villages	,
那里	曾是	小的	睡眠	那	夜晚	在	这	村庄	,

当晚，村里几乎无人入睡。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [men] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [draɪ] [aɪz] ,

and	even	the	men	told	me	there	were	few	dry	eyes	,
和	甚至	这	男人	讲述	我	那里	是	很少	干燥	眼睛	,

就连男人们都告诉我，现场几乎没有人不流泪。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈperɪʃɪŋ] .

as	they	thought	of	the	impossibility	of	saving	me	from	perishing	.
作为	他们	想法	的	这	不可能	的	保存	我	从	消亡	.

因为他们认为不可能救我免于死亡。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] ,

We	are	not	given	to	weeping	overmuch	on	this	shore	,
我们	是	不是	给定	到	哭泣	过多	在	这	支撑	,

我们并不习惯在这岸边过度哭泣，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [terz] [ðæt] [duː] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɑːnər] .

but	there	are	tears	that	do	a	man	honor	.
但	那里	是	眼泪	那	做	一个	男人	荣誉	.

但有些眼泪是对男人的褒奖。

[bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [ðɪs] [faɪn] [ˌvɑːlənˈtɪr] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɑːtn] [təˈgeðər] .

Before	daybreak	this	fine	volunteer	crew	had	been	gotten	together	.
前	拂晓	这	美好的	志愿者	全体人员	有	到过	获得	一起	.

天亮之前，这支优秀的志愿者队伍就已经集结完毕。

[ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈpaʊər] , [wʊd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

The	boat	,	with	such	a	force	behind	it	of	will	power	,	would	,	I	believe	,
这	船	,	和	这样的	一个	力量	在后面	它	的	将要	力量	,	会	,	我	相信	,

我相信，凭借如此强大的意志力，这艘船一定能够.....

[hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ˈeniθɪŋ] .

have	gone	through	anything	.
有	已消失	通过	任何事物	.

经历过任何事。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbreikəz] [-]

And	,	after	seeing	the	heavy	breakers	[	53	]
和	,	后	看到	这	重的	断路器	[	-	]

看到巨浪[53]

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgaɪdɪd] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [aɪs] [ˈbætərɪŋ] - [ræmz] ,

through	which	we	were	guided	,	loaded	with	their	heavy	ice	battering	-	rams	,
通过	哪个	我们	是	引导	,	已加载	和	他们的	重的	冰	殴打	-	公羊	,

我们被引导着穿过那里，他们带着沉重的破冰锤，

[wen] [æt; ət][læst][wi:; wi][ræn] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:rbər] - [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

when	at	last	we	ran	through	the	harbor	-	mouth	with	the	boat	on	our
什么时候	在	最后的	我们	跑	通过	这	港口	-	嘴	和	这	船	在	我们的

[rɪ'tɜ:rn] ,

return	,
返回	,

最后，当我们乘船返回时，我们终于穿过了港口入口。

[aɪ] [nu:] [wel] [wʌt] [waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]

I	knew	well	what	wives	and	children	had	been	thinking	of	when	they	saw
我	知道	出色地	什么	妻子们	和	孩子们	有	到过	思维	的	什么时候	他们	锯

[ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][pʊt][aʊt] .

their	loved	ones	put	out	.
他们的	喜爱	一个	放	出去	.

我非常清楚妻子和孩子们看到自己的亲人被解雇时都在想些什么。

['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] [waɪf] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

Only	two	years	ago	I	remember	a	fisherman's	wife	watching	her	husband	and
仅有的	二	年	前	我	记住	一个	渔民的	妻子	观看	她	丈夫	和

[θri:] [sʌnz] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][boʊt][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [flægz][fɔ:r; fər]

three	sons	take	out	a	boat	to	bring	in	a	stranger	that	was	showing	flags	for
三	儿子们	拿	出去	一个	船	到	带来	在	一个	陌生人	那	曾是	显示	旗帜	为了

[ə; eɪ]['paɪlət] .

a	pilot	.
一个	飞行员	.

就在两年前，我记得一位渔夫的妻子看着她的丈夫和三个儿子开着船去接一个陌生人，那个陌生人正在举着旗子向引航员求助。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kʌm] [bæk] .

But	the	boat	and	its	occupants	have	not	yet	come	back	.
但	这	船	和	它是	居住者	有	不是	然而	来	后退	.

但是，这艘船及其船上人员至今仍未返回。

['evri] [soʊl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Every	soul	in	the	village	was	on	the	beach	as	we	neared	the	shore	.
每一个	灵魂	在	这	村庄	曾是	在	这	海滩	作为	我们	接近	这	支撑	.

当我们靠近海岸时，村里所有人都聚集在海滩上。

['evri] [soʊl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wen] [aɪ]['lændɪd] .

Every	soul	was	waiting	to	shake	hands	when	I	landed	.
每一个	灵魂	曾是	等待	到	摇	双手	什么时候	我	登陆	.

我落地时，每个人都等着和我握手。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp] [ðæt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

Even	with	the	grip	that	one	after	another	gave	me	,
甚至	和	这	紧握	那	一	后	其他	给予	我	,

即使被一个接一个的对手紧紧抓住，

[sʌm; səm][noʊ][lɔ:ŋgər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aʊt][maɪ][hændz] [-

some	no	longer	trying	to	keep	back	the	tears	,	I	did	not	find	out	my	hands	[	54
一些	不	更长	尝试	到	保持	后退	这	眼泪	,	我	做过	不是	寻找	出去	我的	双手	[	-

]

]

有些人再也忍不住流泪了，我没有找到我的双手[54]

[wɜːr; wər][frɔːst] - [bɜːrnt] , — [ə; eɪ][fækt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sɪns] ,

were	frost	-	burnt	,	—	a	fact	I	have	not	been	slow	to	appreciate	since	,
是	霜	-	烧焦的	,	—	一个	事实	我	有	不是	到过	慢的	到	欣赏	自从	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

被冻伤了——不过，从那以后，我很快就意识到了这一点。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] [æz; əz][aɪ] [stept] [ə'ʃɔːr] , [taɪd] [ʌp] [ɪn][rægz] ,

I	must	have	been	a	weird	sight	as	I	stepped	ashore	,	tied	up	in	rags	,
我	必须	有	到过	一个	诡异的	视线	作为	我	步	岸上	,	系	向上	在	破布	,

我衣衫褴褛地被绑在岸上，那一幕一定很滑稽。

[stʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ]['oʊkəm] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [skɪnz][ʌv; əv][dɔːgz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hæt] ,

stuffed	out	with	oakum	,	wrapped	in	the	bloody	skins	of	dogs	,	with	no	hat	,
填充	出去	和	麻絮	,	包装	在	这	血腥	皮肤	的	狗	,	和	不	帽子	,

里面塞满了麻絮，裹着沾满血迹的狗皮，没有戴帽子。

[koʊt] , [ɔːr] [glʌvz] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['nɪkərz] .

coat	,	or	gloves	besides	,	and	only	a	pair	of	short	knickers	.
外套	,	或者	手套	除了	,	和	仅有的	一个	一对	的	短的	短裤	.

外套，或者手套，再加上一条短裤。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv]

It	must	have	seemed	to	some	as	if	it	were	the	old	man	of
它	必须	有	似乎	到	一些	作为	如果	它	是	这	老的	男人	的

[ðə; ði] [siː] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

the	sea	coming	ashore	.
这	海	未来	岸上	.

有些人或许会觉得，这就像是海中的老人上岸了一样。

[bʌt; bət][noʊ][taɪm][wʌz; wəz]['weɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wer] [aɪ]['wɑːntɪd]

But	no	time	was	wasted	before	a	pot	of	tea	was	exactly	where	I	wanted
但	不	时间	曾是	浪费	前	一个	锅	的	茶	曾是	确切地	在哪里	我	通缉

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

但很快，一壶茶就摆在了我想要的位置。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt] [stuː] [wʌz; wəz][loʊ'keɪtɪŋ][ɪt'self] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æn; ən]['aʊər]

and	some	hot	stew	was	locating	itself	where	I	had	intended	an	hour
和	一些	热的	炖	曾是	定位	本身	在哪里	我	有	故意的	一个	小时

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔːgz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] .

before	the	blood	of	one	of	my	remaining	dogs	should	have	gone	.
前	这	血	的	一	的	我的	其余的	狗	应该	有	已消失	.

一锅热腾腾的炖菜出现在了我原本打算放置血迹的地方，而就在一个小时前，我剩下的那只狗的血本该流到那里。

[rɪgd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['gɑːrmənts] [ðæt] ['fɪʃərmən] [wer] ,

Rigged	out	in	the	warm	garments	that	fishermen	wear	,
作弊	出去	在	这	温暖的	服装	那	渔民	穿	,

他们穿着渔民常穿的保暖衣物，

[aɪ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tiːm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

I	started	with	a	large	team	as	hard	as	I	could	race	for	the	hospital	,
我	开始	和	一个	大的	团队	作为	难的	作为	我	可以	种族	为了	这	医院	,

我一开始就带领着一支庞大的团队，尽我所能地为医院奔波。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

for	I	had	learnt	that	the	news	had	gone	over	that	I	was	[	55	]
为了	我	有	学会了	那	这	消息	有	已消失	超过	那	我	曾是	[	-	]

因为我得知消息已经传开了，说我是[55]

[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

丢失的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈpeɪnfəli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][raɪd]

It	**was**	**soon**	**painfully**	**impressed**	**upon**	**me**	**that**	**I**	**could**	**not**	**much**	**enjoy**	**the**	**ride**
它	曾是	很快	痛苦地	印象深刻	之上	我	那	我	可以	不是	很多	享受	这	骑

,
,
,

我很快痛苦地意识到，我无法享受这段旅程。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg][ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ,

for	**I**	**had**	**to**	**be**	**hauled**	**like**	**a**	**log**	**up**	**the**	**hills**	**,**
为了	我	有	到	是	拖拽	喜欢	一个	日志	向上	这	丘陵	,

因为我像根木头一样被人拖上山去，

[maɪ] [fiːt] [ˈbiːɪŋ] [frɔːst] - [bɜːrnt][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] .

my	**feet**	**being**	**frost**	**-**	**burnt**	**so**	**that**	**I**	**could**	**not**	**walk**	**.**
我的	脚	存在	霜	-	烧焦的	所以	那	我	可以	不是	走	.

我的脚被冻伤了，所以走不了路。

[hæd; həd][aɪ] [gest] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [mʌtʃ]

Had	**I**	**guessed**	**this**	**before**	**going**	**into**	**the**	**house**	**,**	**I**	**might**	**have**	**avoided**	**much**
有	我	猜对了	这	前	去	进入	这	房子	,	我	可能	有	避免	很多

['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果我进屋前就猜到这一点，或许就能避免很多麻烦了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [,iːgəˈtistik, ,eg-,-kəl] ['nærətɪv] [tuː; tə][æn; ən][end] .

It	**is**	**time**	**to**	**bring**	**this**	**egotistic**	**narrative**	**to**	**an**	**end**	**.**
它	是	时间	到	带来	这	自负	叙述	到	一个	结尾	.

是时候结束这种自私自利的论调了。

" [dʒæk] " [laɪz] [kɜːrld] [ʌp][baɪ][maɪ] [fiːt] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] .

"	**Jack**	**"**	**lies**	**curled**	**up**	**by**	**my**	**feet**	**while**	**I**	**write**	**this**	**short**	**account**	**.**
"	杰克	"	谎言	卷曲	向上	经过	我的	脚	尽管	我	写	这	短的	帐户	.

在我写下这篇短文的时候，“杰克”蜷缩在我的脚边。

" ['brɪn] " [ɪz][wʌns] [əˈgen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] [lɔːd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

"	**Brin**	**"**	**is**	**once**	**again**	**leading**	**and**	**lording**	**it**	**over**	**his**	**fellows**	**.**
"	布林	"	是	一次	再次	领导	和	领主	它	超过	他的	伙伴们	.

“布林”再次成为领导者，凌驾于他的同伴之上。

" [dɑːk] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [səˈvaɪvəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fərˈgɑːtn] ,

"	**Doc**	**"**	**and**	**the**	**other**	**survivors**	**are**	**not**	**forgotten**	**,**
"	医生	"	和	这	其他	幸存者	是	不是	被遗忘的	,

“医生”和其他幸存者并没有被遗忘。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈgen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [roʊˈmæntɪk]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ə; eɪ]

now	**that**	**we**	**have**	**again**	**returned**	**to**	**the**	**less**	**romantic**	**episodes**	**of**	**a**
现在	那	我们	有	再次	返回	到	这	较少的	浪漫的	剧集	的	一个

['mɪʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l][laɪf] .

mission	**hospital**	**life**	**.**
使命	医院	生活	.

现在我们又回到了教会医院生活中那些不那么浪漫的篇章。

[ðer; ðər][stændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːlweɪ] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['tæblət][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [θriː] ['noʊb(ə)l]

There	stands	in	our	hallway	a	bronze	tablet	to	the	memory	of	three	noble
那里	站立	在	我们的	门厅	一个	青铜	药片	到	这	记忆	的	三	高贵

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

我们走廊里立着一块铜牌，是为了纪念三只高贵的狗狗而建。

['muːdi] , [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][spaɪ] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][maɪn][ɑːn][ðə; ði][aɪs] . [

Moody	,	Watch	,	and	Spy	,	whose	lives	were	given	for	mine	on	the	ice	.	[
穆迪	,	手表	,	和	间谍	,	谁	生活	是	给定	为了	矿	在	这	冰	.	[

-]

56	]
-	]

穆迪、沃奇和斯派，他们在冰上为我献出了生命。[56]

[ɪn][maɪ][hoʊm][ɪn] ['ɪŋglənd] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ]['duːplɪkeɪt]['tæblət] , [ænd; ənd][hæz; həz]

In	my	home	in	England	my	brother	has	placed	a	duplicate	tablet	,	and	has
在	我的	家	在	英格兰	我的	兄弟	有	放置	一个	复制	药片	,	和	有

['ædɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

added	these	words	,
额外	这些	字	,

我在英国的家中，我的兄弟放置了一块相同的牌匾，并在上面刻上了这些文字：

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fər'gɑːtn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .

"	Not	one	of	them	is	forgotten	before	your	Father	which	is	in	heaven	.
"	不是	一	的	他们	是	被遗忘的	前	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	.

“在你们天上的父面前，他们一个也没有被忘记。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][moʊst] ['fʊli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	And	this	I	most	fully	believe	to	be	true	.
"	和	这	我	最多	完全	相信	到	是	真的	.

我对此深信不疑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [laɪf][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'tent][ɑːn] ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ]

The	boy	whose	life	I	was	intent	on	saving	was	brought	to	the	hospital	a
这	男生	谁	生活	我	曾是	意图	在	保存	曾是	带来	到	这	医院	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

day	or	two	later	in	a	boat	,
天	或者	二	之后	在	一个	船	,

我一心想要救的那个男孩，一两天后被人用船送到了医院。

[ðə; ði][aɪs] ['hævɪŋ] [klɪrd] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðæt] ['siːz(ə)n] .

the	ice	having	cleared	off	the	coast	not	to	return	for	that	season	.
这	冰	拥有	已清除	离开	这	海岸	不是	到	返回	为了	那	季节	.

海岸附近的冰层已经消融，本季不会再出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə]

He	was	operated	on	successfully	,	and	is	even	now	on	the	high	road	to
他	曾是	经营的	在	成功地	,	和	是	甚至	现在	在	这	高的	路	到

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

他手术很成功，目前康复进展顺利。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [laɪf] .

We	all	love	life	.
我们	全部	爱	生活	.

我们都热爱生活。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
I was glad to be back once more with possibly a new lease of it
我 曾是 高兴的 到 是 后退 一次 更多的 和 可能 一个 新的 租 的 它
[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
before me .
前 我 .

我很高兴能再次回到这里，或许还能迎来新的发展机遇。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pæn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]
I had learned on the pan many things , but chiefly that the one cause for
我 有 学习 在 这 平底锅 许多 事物 , 但 主要 那 这 一 原因 为了
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

我在煎锅上学到了很多东西，但最令我后悔的一点是:

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪz][kloʊzd] [fər'evər] ,
when we look back on a life which we think is closed forever ,
什么时候 我们 看 后退 在 一个 生活 哪个 我们 思考 是 关闭 永远 ,

当我们回首一段我们认为已经永远结束的人生时

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ɪts] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .
will be the fact that we have wasted its opportunities .
将要 是 这 事实 那 我们 有 浪费 它是 机会 .

我们将错失良机，这才是最大的遗憾。

[æz; əz][aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [-]
As I went to sleep that [57]
作为 我 去 到 睡觉 那 [-]

当我入睡时[57]

[fɜ:rst] [naɪt] [ðer; ðər] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪm] [wɪtʃ]
first night there still rang in my ears the same verse of the old hymn which
第一的 夜晚 那里 仍然 响铃 在 我的 耳朵 这 相同的 诗 的 这 老的 圣歌 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [maɪ][kəm'pænjən][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
had been my companion on the ice ,
有 到过 我的 伴侣 在 这 冰 ,

第一晚，那首古老的赞美诗的同一节歌词依然在我耳边回响，它曾陪伴我走过冰面。

" [ðaɪ] [wɪl] , [nɑ:t][maɪn] , [oʊ][lɔ:rd] .
" Thy will , not mine , O Lord .
" 你的 将要 , 不是 矿 , 哦 主 .

主啊，愿你的旨意成就，而不是我的。

" [mə'mɔ:riəl] ['tæblət] [æt; ət][ˌes 'ti:] .
" MEMORIAL TABLET AT ST .
" 纪念馆 药片 在 英石 .

"圣纪念碑

['ænθɔˌni:z] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [njʊ'faʊndlənd]
ANTHONY'S HOSPITAL , NEWFOUNDLAND
安东尼的 医院 , 纽芬兰

纽芬兰圣安东尼医院

[toʊlɪst] [-]
ToList [61]
待列出 [-]

ToList[61]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[wʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [grɛnfəlz] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['hɛlpɚz] , [mɪs] ['lu:θər] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .

One	of	Dr	.	Grenfell's	volunteer	helpers	,	Miss	Luther	of	Providence	,	R	.	I	.
一	的	博士	.	格伦费尔的	志愿者	助手	,	错过	路德	的	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

,

,

,

格伦费尔博士的志愿者助手之一，来自罗德岛州普罗维登斯的卢瑟小姐，

[kən'tribjuts] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskju:][æz; əz] [ri'saitid] [ɪn][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd]

contributes	the	following	account	of	the	rescue	as	recited	in	the	Newfoundland
贡献	这	下列的	帐户	的	这	救援	作为	背诵	在	这	纽芬兰

[vər'nækjələr][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] ['pɑ:rti] .

vernacular	by	one	of	the	rescuing	party	.
白话	经过	一	的	这	救援	派对	.

以下是救援队成员之一用纽芬兰方言讲述的救援经过。

" [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [grɛnfəlz] [rɪ'tɜ:rn] , " [sez] [mɪs] ['lu:θər] ,

"	One	day	,	about	a	week	after	Dr	.	Grenfell's	return	,	"	says	Miss	Luther	,
"	一	天	,	关于	一个	星期	后	博士	.	格伦费尔的	返回	,	"	说道	错过	路德	,

"格伦费尔医生回来大约一周后的一天，"卢瑟小姐说，"

" [tu:] [men] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] - , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	two	men	came	in	from	Griquet	,	fifteen	miles	away	.
"	二	男人	来了	在	从	-	,	十五	英里	离开	.

"有两个男人从十五英里外的格里凯特来到这里。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] ,

They	had	walked	all	that	distance	,
他们	有	步行	全部	那	距离	,

他们走了那么远的路，

[ðoʊ] [ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [snoʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][sæŋk][tu:; tə][ðer; ðər]

though	the	trail	was	heavy	with	soft	snow	and	they	often	sank	to	their
尽管	这	踪迹	曾是	重的	和	柔软的	雪	和	他们	经常	沉没	到	他们的

[weists] [ænd; ənd] [weidid] [θru:] [brʊks] [ænd; ənd][pɑ:ndz] .

waists	and	waded	through	brooks	and	ponds	.
腰部	和	涉水	通过	布鲁克斯	和	池塘	.

虽然小路上积雪很厚，他们经常陷到腰部，还要趟过小溪和池塘。

- [wi:; wi][dʒʌst][felt][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] - [ti:] [wʊd] - [ə; eɪ]

'	We	just	felt	we	must	see	the	doctor	and	tell	him	what	'	t	would	'	a
-	我们	只是	毛毡	我们	必须	看	这	医生	和	告诉	他	什么	-	t	会	-	一个

- [ment] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

'	meant	to	us	,
-	意思是	到	我们	,

"我们只是觉得必须去看医生，告诉他't'对我们来说意味着什么。"

[ɪf] ['hi:d] [bɪn] [lɔ:st] . -

if	he'd	been	lost	.	'
如果	他会	到过	丢失的	.	-

如果他迷路了呢?

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [-]

Perhaps	nothing	[	62	]
也许	没有什么	[	-	]

或许什么也没有[62]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] [teɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['græfɪk] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ]

but	the	doctor's	own	tale	could	be	more	graphic	than	what	was	told	by
但	这	医生的	自己的	故事	可以	是	更多的	形象的	比	什么	曾是	讲述	经过

[dʒɔːrdʒ] ['ændruːz] ,

George	Andrews	,
乔治	安德鲁斯	,

但医生自己的描述可能比乔治·安德鲁斯讲述的更加生动形象。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] ['reskjuːd][hɪm; ɪm] .

one	of	the	crew	who	rescued	him	.
一	的	这	全体人员	WHO	获救	他	.

救他的船员之一。

" [ðə; ði] ['rɛsˌkjuːɚz] - ['stɔːri]

"	THE	RESCUERS	'	STORY
"	这	救援人员	-	故事

《救援者的故事》

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərˌfuː] - [bæd] ['weðər] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪn] - .

"	It	was	wonderfu	'	bad	weather	that	Monday	mornin	'	.
"	它	曾是	奇妙的	-	坏的	天气	那	周一	早晨	-	.

“星期一早上天气糟透了。”

[tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɑks] [koʊv] .

Th	'	doctor	was	to	Lock's	Cove	.
钍	-	医生	曾是	到	锁的	海湾	.

医生去了洛克斯湾。

[nʌn] [oʊ] - [wiː; wi] [θɔːt] [oʊ] - - [ɪz]['stɑːrtɪn] - [aʊt] .

None	o	'	we	thought	o	'	'	is	startin	'	out	.
没有任何	o	-	我们	想法	o	-	-	是	开始	-	出去	.

我们想到的那些人都没有开始。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər] [hi'self] [θɔːt] [oʊ] - ['gɔɪn] - [æt; ət][fɜːrst][æn; ən] - [ðen] - [iː][sent]

I	don't	think	th	'	doctor	hisself	thought	o	'	goin	'	at	first	an	'	then	'	e	sent
我	不	思考	th	-	医生	他自己	想法	o	-	去	-	在	第一的	一个	-	然后	-	e	发送

[tiː 'eɪtʃ] - [tuː] [men][ɑːn] [ə'hed] [fɔːr; fər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [tɪlt][æn; ən] - [sed] [laɪk] - [es] -

th	'	two	men	on	ahead	for	to	meet	us	at	th	'	tilt	an	'	said	like	'	s	'
th	-	二	男人	在	前方	为了	到	见面	我们	在	th	-	倾斜	一个	-	说	喜欢	-	s	-

[iː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['æftər][ɔːl] .

e	was	goin	'	after	all	.
e	曾是	去	-	后	全部	.

我认为医生一开始并没有打算去，然后他派了两个人先到比赛场地和我们会合，然后说他最终还是会去。

" - [twʌz] ['iːv(ə)n] - [wen] [ˌjuː 'es] [nuː] - [iː][wʌz; wəz][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [aɪs] .

"	'	Twas	even	'	when	us	knew	'	e	was	on	th	'	ice	.
"	-	那是	甚至	-	什么时候	我们	知道	-	e	曾是	在	th	-	冰	.

“当时我们才知道他在冰上。”

[dʒɔːrdʒ] ['deivis] [siːn] [ən] [fɜːrst] .

George	Davis	seen	un	first	.
乔治	戴维斯	已见	联合国	第一的	.

乔治·戴维斯是第一个出现的。

- [iː] [went] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [klɪf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [siːl] .

'	E	went	to	th	'	cliff	to	look	for	seal	.
-	E	去	到	th	-	悬崖	到	看	为了	海豹	.

“他去了悬崖边寻找海豹。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌnset] [æn; ən] - [hæf][dɑːrk] ,

It	was	after	sunset	an	'	half	dark	,
它	曾是	后	日落	一个	-	一半	黑暗的	,

当时已是日落之后，天色渐暗。

[bʌt; bət] - [iː] [θɔːt] - [iː] [sɔː] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [aɪs][æn; ən] - - [iː][ræn][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [riːd]

but	'	e	thought	'	e	saw	somethin	'	on	th	'	ice	an	'	'	e	ran	for	George	Read
但	-	e	想法	-	e	锯	某物	-	在	th	-	冰	一个	-	-	e	跑	为了	乔治	读

[æn; ən] - - [iː][gɑːt] - [ɪz]

an	'	'	e	got	'	is
一个	-	-	e	得到	-	是

但他好像在冰面上看到了什么东西，于是他跑向乔治·里德，然后他抓住了他。

[spaɪ] - [glæs] [æn; ən] - [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [-]

spy	-	glass	an	'	made	out	a	[	63	]
间谍	-	玻璃	一个	-	制成	出去	一个	[	-	]

望远镜和[63]

[mæn][æn; ən] - [dɔːgz][ɑːn][ə; eɪ][pæn][æn; ən] - ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər] .

man	an	'	dogs	on	a	pan	an	'	knowed	it	war	th	'	doctor	.
男人	一个	-	狗	在	一个	平底锅	一个	-	已知	它	战争	th	-	医生	.

男人和狗在平底锅上，知道那是医生的战争。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɜːr][wiː; wi][tiː] - [goʊ][tiː] - [ən] , [bʌt; bət][ˌjuː 'es]['nevər] [slept] [æt; ət][ɔːl] ,

"	It	was	too	dark	fur	we	t	'	go	t	'	un	,	but	us	never	slept	at	all	,
"	它	曾是	也	黑暗的	毛皮	我们	t	-	去	t	-	联合国	,	但	我们	绝不	睡着了	在	全部	,

“天太黑了，我们进不去，但我们根本没睡。”

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

整夜。

[aɪ] ['kʊdn] - [sliːp] .

I	couldn	'	sleep	.
我	无法	-	睡觉	.

我睡不着。

[ˌjuː 'es] [wɑːtʃt] [tiː 'eɪtʃ] - [wɪnd][æn; ən] - [nuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdn̩] - [bloʊ] [tuː] [hɑːrd][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][get]

Us	watched	th	'	wind	an	'	knew	if	it	didn	'	blow	too	hard	us	could	get
我们	观看	th	-	风	一个	-	知道	如果	它	没	-	吹	也	难的	我们	可以	得到

[ən] ,

un	,
联合国	,

我们观察着风向，知道如果风力不太大，我们就能逃生。

— [ðoʊ] - [iː][wʌz; wəz] [ðen] [θriː] [maɪl] [ɔːf] - .

—	though	'	e	was	then	three	mile	off	a'ready	.
—	尽管	-	e	曾是	然后	三	英里	离开	-	.

—尽管当时他离目的地还有三英里。

[soʊ][ˌjuː 'es] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['deɪlaɪt] .

So	us	waited	for	th	'	daylight	.
所以	我们	等待	为了	th	-	日光	.

于是我们便等待天亮。

[noʊ][wʌn] [sed] [huː] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [aʊt][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [boʊt] .

No	one	said	who	was	goin	'	out	in	th	'	boat	.
不	一	说	WHO	曾是	去	-	出去	在	th	-	船	.

没人说谁要乘船出去。

[ən] - [ʌd] [seɪ] , - [ɪz][juː; jʊ]['gɔɪn] - ? -

Un	'	ud	say	,	'	Is	you	goin	'	?	'
联合国	-	ud	说	,	-	是	你	去	-	?	-

Un 'ud 会问：“你要去吗？”

[æn; ən] - [ə'nʌðər] , - [ɪz][juː; jʊ] ? -
An ' another , ' Is you ? '
一个 - 其他 , - 是 你 ? -

还有人问："是你吗？"

[aɪ]['dɪdn̩] - [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [wʌt] [aɪ'd][duː] .
I didn ' say , but I knowed what I'd do .
我 没 - 说 , 但 我 已知 什么 ID 做 .

我没说出口，但我知道我会怎么做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [twʌz] [laɪt] [ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [klɪf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [spaɪ] - [glæs]
" As soon as ' twas light us went to th ' cliff wi ' th ' spy - glass
" 作为 很快 作为 - 那是 光 我们 去 到 th - 悬崖 wi - th - 间谍 - 玻璃
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [siː] [ən] ,
to see if us could see un ,
到 看 如果 我们 可以 看 联合国 ,

天一亮，我们就带着望远镜到悬崖边去，看看能不能看到他们。

[bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [saɪt] .
but thar warn't nothin ' in sight .
但 那里 警告 什么也没有 - 在 视线 .

但周围什么也没有。

[ˌjuː 'es] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [wɔːr] [tiː] - [lʊk] [fɜːr] [ən] , [æn; ən] - [ˌjuː 'es] [lɔːntʃt] [tiː 'eɪtʃ] - [boʊt] .
Us know by the wind whar t ' look fur un , an ' us launched th ' boat .
我们 知道 经过 这 风 码头 t - 看 毛皮 联合国 , 一个 - 我们 发射 th - 船 .

我们根据风向知道该往哪里看，于是就把船下水了。

[dʒɔːrdʒ] [riːd] [æn; ən] - - [ɪz] [tuː] [sʌnz] , [æn; ən] - [dʒɔːrdʒ] ['deivis] , [wʌt] [siːn] [ən] [fɜːrst] ,
George Read an ' ' is two sons , an ' George Davis , what seen un first ,
乔治 读 一个 - - 是 二 儿子们 , 一个 - 乔治 戴维斯 , 什么 已见 联合国 第一的 ,

乔治·里德和他的两个儿子，以及乔治·戴维斯，首先看到的是.....

[æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][tiː 'eɪtʃ] - [kruː] .
an ' me , was th ' crew .
一个 - 我 , 曾是 th - 全体人员 .

而我，就是船员。

[dʒɔːrdʒ] [-]
George [64]
乔治 [-]

乔治[64]

[riːd] [wʌz; wəz] ['skɪpər] - [mæn][æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [rest][wʌz; wəz][dʒʌst] ['jʌŋstəz] .
Read was skipper - man an ' th ' rest was just youngsters .
读 曾是 船长 - 男人 一个 - th - 休息 曾是 只是 年轻人 .

里德是队长，其他人都是些毛头小子。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][wɔːrm] , — [juː; jʊ][maɪnd] - [twʌz][ə; eɪ][faɪn]['mɔːrnɪn] - ,
The sun was warm , — you mind ' twas a fine mornin ' ,
这 太阳 曾是 温暖的 , — 你 头脑 - 那是 一个 美好的 早晨 - ,

阳光温暖，——你还记得吗？那真是个美好的早晨。

— [æn; ən] - [ˌjuː 'es]['stɑːrtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɜːrt] [æn; ən] - ['breɪsɪz][fɜːr][ˌjuː 'es] ['noʊd] - [biː; bi][hɑːrd]
— an ' us started in our shirt an ' braces fur us knowed thar'd be hard
— 一个 - 我们 开始 在 我们的 衬衫 一个 - 牙套 毛皮 我们 已知 - 是 难的
[wɜːrk][tuː; tə][duː] .
work to do .
工作 到 做 .

——我们穿着衬衫和背带就开始工作了，因为我们知道这将是一项艰苦的工作。

[aɪ] ['noʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - [nɑːt]['kʌmɪn] - [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,
I knowed thar was a chance o ' not comin ' back at all ,
我 已知 那里 曾是 一个 机会 o - 不是 即将到来 - 后退 在 全部 ,

我知道有可能无法回来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdn̩] - [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
but it didn ' make no difference .
但 它 没 - 制作 不 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[aɪ] ['noʊd] [aɪ'd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz]['eni] , [æn; ən] - - [twɑː] - [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər] ,
I knowed I'd as good a chance as any , an ' ' twa ' for th ' doctor ,
我 已知 ID 作为 好的 一个 机会 作为 任何 , 一个 - - twa - 为了 th - 医生 ,

我知道我的机会和其他人一样好，而且"twa"是给医生的。

[æn; ən] - - [ɪz] ['laɪfs] [wɜːrθ] ['meni] ,
an ' ' is life's worth many ,
一个 - - 是 生活的 值得 许多 ,

生命价值很多吗?

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kʊdn] - [let][ə; eɪ][mæn][goʊ][aʊt] [laɪk][dæt] - ['traɪɪn] - [fɜːr] [ən] ,
an ' somehow I couldn ' let a man go out like dat wi'out tryin ' fur un ,
一个 - 不知何故 我 无法 - 让 一个 男人 去 出去 喜欢 数据 - 尝试 - 毛皮 联合国 ,

不知为何，我无法眼睁睁地看着一个男人就这样离开而不去尝试挽回他。

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [felt] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] .
an ' I think us all felt th ' same .
一个 - 我 思考 我们 全部 毛毡 th - 相同的 .

我想我们都感同身受。

" [ˌjuː 'es] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [boʊt][æn; ən] - [fɔːr] [ɔːrz; oʊrz] ,
" Us ' ad a good strong boat an ' four oars ,
" 我们 - 广告 一个 好的 强的 船 一个 - 四 桨 ,

我们有一艘结实的好船和四支桨，

[æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ][hɑːt]['ket(ə)l][oʊ] - [tiː] [æn; ən] - [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
an ' took a hot kettle o ' tea an ' food for a week ,
一个 - 采取 一个 热的 壶 o - 茶 一个 - 食物 为了 一个 星期 ,

然后带了一壶热茶和够吃一个星期的食物，

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [θɔːt] [juːd] - ['ɑːveɪ][tiː] - [goʊ][fɑːr][æn; ən] - [luːz] [tiː 'eɪtʃ] - [boʊt][æn; ən] - -
for us thought u'd ' ave t ' go far an ' p'rhaps lose th ' boat an ' '
为了 我们 想法 你会 - 大道 t - 去 远的 一个 - 或许 失去 th - 船 一个 - -
['ɑːveɪ][tiː] - [wɔːk] [ə'ʃɔːr] [ən] [tiː 'eɪtʃ] - [aɪs] .
ave t ' walk ashore un th ' ice .
大道 t - 走 岸上 联合国 th - 冰 .

我们当时以为你得走很远，也许还会丢船，然后不得不走上冰面上的岸。

[aɪ][dɪn] - - [oʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɑːktər][ə'laɪv][æn; ən] - [kept] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ən]
I din ' ' ope to find the doctor alive an ' kept lookin ' for a sign of un
我 din - - 开放 到 寻找 这 医生 活 一个 - 保留 在看 - 为了 一个 符号 的 联合国
[ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [-]
on th ' [65]
在 th - [-]

我不抱希望找到还活着的医生，一直在寻找他的踪迹。[65]

[pænz] .
pans .
平底锅 .

平底锅。

- [twɑː] - [noʊ] - ['iːzi] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [pænz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪg] [siː] ['rʌnɪn] - !

'	Twa	'	no	'	easy	gettin	'	to	th	'	pans	wi	'	a	big	sea	runnin	'	!
-	特瓦	-	不	-	简单的	获得	-	到	th	-	平底锅	wi	-	一个	大的	海	跑步	-	!

'Twa' no' easy gettin' to th' pans wi' a big sea runnin!

[tiː 'eɪtʃ] - [bɪg][pænz] - [ʌd] ['sʌmtaɪmz] [hiːv] [tə'geðər] [æn; ən] - [nɪr] [krʌʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [boʊt] ,

Th	'	big	pans	'	ud	sometimes	heave	together	an	'	near	crush	th	'	boat	,
牡	-	大的	平底锅	-	ud	有时	举	一起	一个	-	靠近	压碎	th	-	船	,

那些大平底锅有时会挤压在一起，几乎要把船压垮。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ˌjuː 'es] - [æd][tiː] - [gɪt][aʊt][æn; ən] - [hɔːl] [hɜːr; hər]['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - [aɪs][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] -

an	'	sometimes	us	'	ad	t	'	git	out	an	'	haul	her	over	th	'	ice	t	'	th	'
一个	-	有时	我们	-	广告	t	-	git	出去	一个	-	运输	她	超过	th	-	冰	t	-	th	-

['wɔːtər] [ə'gen] .

water	again	.
水	再次	.

有时我们不得不下船，把她拖过冰面，再拖到水面上。

[ðen] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [slɑːb][aɪs] [wer] [tiː 'eɪtʃ] - [pæn] - [æd] [graʊnd] [tə'geðər] ,

Then	us	come	t	'	th	'	slob	ice	where	th	'	pan	'	ad	ground	together	,
然后	我们	来	t	-	th	-	邋遢鬼	冰	在哪里	th	-	平底锅	-	广告	地面	一起	,

然后我们来到了那片被磨碎的冰面，

[æn; ən] - - [twʌz] [ɔːl] [θɪk] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] - ['eni] .

an	'	'	twas	all	thick	,	an	'	that	was	worse'n	any	.
一个	-	-	那是	全部	厚的	,	一个	-	那	曾是	-	任何	.

而且到处都很厚，这比任何情况都糟糕。

[ˌjuː 'es] [sɔː] [tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'fɔːr] [ˌjuː 'es][gɑːt][tiː] - [ən] . -

Us	saw	th	'	doctor	about	twenty	minutes	afore	us	got	t	'	un	.	'
我们	锯	th	-	医生	关于	二十	分钟	之前	我们	得到	t	-	联合国	.	-

我们大约在到达目的地前二十分钟见到了医生。

[iː][wʌz; wəz]['weɪvɪn] - - [ɪz][flæg][æn; ən] - [aɪ] [siːn] - [ɪm] . - [iː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][pæn][noʊ] - [ðɪs]

E	was	wavin	'	'	is	flag	an	'	I	seen	'	im	.	'	E	was	on	a	pan	no	bigger'n	this
E	曾是	挥手	-	-	是	旗帜	一个	-	我	已见	-	我是	.	-	E	曾是	在	一个	平底锅	不	-	这

[flɔːr] ,

flor	,
弗洛尔	,

E当时在挥舞他的旗子，我看到了他。他站在一个比这地板还小的平底锅上。

[æn; ən] - [aɪ][də'noʊ] [wʌt] ['evər][kep] - [ən] [froʊ] - ['gɔɪn] - [ə'brɔːd] , [fɔːr; fər] - [twɑːznt] [aɪs] , - [twʌz]

an	'	I	dunno	what	ever	kep	'	un	fro	'	goin	'	abroad	,	for	'	twasn't	ice	,	'	twas
一个	-	我	不知道	什么	曾经	保持	-	联合国	弗	-	去	-	国外	,	为了	-	并非如此	冰	,	-	那是

[pækt] [snoʊ] .

packed	snow	.
包装	雪	.

我不知道是什么阻止了他们出国，因为那不是冰，而是积雪。

[tiː 'eɪtʃ] - [pæn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][tiː 'eɪtʃ] - [slɑːb] , ['floʊtɪn] - [baɪ] [hi'self] , [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] -

Th	'	pan	was	away	from	even	th	'	slob	,	floatin	'	by	hisself	,	an	'	th	'
牡	-	平底锅	曾是	离开	从	甚至	th	-	邋遢鬼	,	漂浮	-	经过	他自己	,	一个	-	th	-

['oʊpən]['wɔːtər][ɔːl] [raʊn] - ,

open	water	all	roun	'	,
打开	水	全部	圆	-	,

那艘船甚至远离了那艘破船，独自漂浮在开阔的水域中。

[æn; ən] - - [twʌz] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [froʊ] - [guːs] [koʊv] , [æn; ən] - [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [ðæt] [ðɛəd] [bɪn] [noʊ]

an	'	'	twas	just	across	fro	'	Goose	Cove	,	an	'	outside	o	'	that	there'd	been	no
一个	-	-	那是	只是	穿过	弗	-	鹅	海湾	,	一个	-	外部	o	-	那	那里	到过	不

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

就在鹅湾对面，除此之外，就没有希望了。

[aɪ] [θɪŋk] [tiː 'ɛɪtʃ] - [weɪ] [tiː 'ɛɪtʃ] - [pæn] [held] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [tiː 'ɛɪtʃ] - [-]

I	think	th	'	way	th	'	pan	held	together	was	on	account	o	'	th	'	[	66	]
我	思考	th	-	方式	th	-	平底锅	握住	一起	曾是	在	帐户	o	-	th	-	[	-	]

我认为平底锅之所以能保持完整，是因为[66]

[dɔːgz] - ['bɑːdɪz] ['mɛltɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - - [tiː] [froʊz] [hɑːrd] ['djʊrɪn] - [tiː 'ɛɪtʃ] - [naɪt] .

dogs	'	bodies	meltin	'	it	an	'	'	t	froze	hard	durin	'	th	'	night	.
狗	-	身体	熔化	-	它	一个	-	-	t	冻住了	难的	期间	-	th	-	夜晚	.

狗的身体在夜间融化了冰雪，并没有完全冻住。

- [iː] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tiː 'ɛɪtʃ] - ['wɔːtər] [æn; ən] - [tiː 'ɛɪtʃ] - [siː] ['wɑːʃɪn] - ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tiː 'ɛɪtʃ] -

'	E	was	level	with	th	'	water	an	'	th	'	sea	washin	'	over	us	all	th	'
-	E	曾是	等级	和	th	-	水	一个	-	th	-	海	洗涤	-	超过	我们	全部	th	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

"E 与水面齐平，海水一直向我们涌来。"

" [wen] [ˌjuː 'es] [gɑːt] [nɪr] [ən] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdn̩] - [siːm] [laɪk] - [twʌz] [tiː 'ɛɪtʃ] - ['dɑːktər] .

"	When	us	got	near	un	,	it	didn	'	seem	like	'	twas	th	'	doctor	.
"	什么时候	我们	得到	靠近	联合国	,	它	没	-	似乎	喜欢	-	那是	th	-	医生	.

"当我们靠近他时，看起来不像是医生。"

- [iː] [lʊkt] [soʊ] [oʊld] [æn; ən] - - [ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌlər] .

'	E	looked	so	old	an	'	'	is	face	such	a	queer	color	.
-	E	看起来	所以	老的	一个	-	-	是	脸	这样的	一个	酷儿	颜色	.

"他看起来很老，而且脸色很奇怪。"

- [iː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləm] - [laɪk] [wen] [ˌjuː 'es] [tʊk] [ən] [æn; ən] - [tiː 'ɛɪtʃ] - [dɔːgz] [ɑːn] [tiː 'ɛɪtʃ] - [boʊt] .

'	E	was	very	solemn	-	like	when	us	took	un	an	'	th	'	dogs	on	th	'	boat	.
-	E	曾是	非常	庄严	-	喜欢	什么时候	我们	采取	联合国	一个	-	th	-	狗	在	th	-	船	.

"当我们带着我们和狗上船时，他神情非常严肃。"

[noʊ] [ən] [felt] [laɪk] ['seɪɪn] - [mʌtʃ] ,

No	un	felt	like	sayin	'	much	,
不	联合国	毛毡	喜欢	说	-	很多	,

没人想多说什么，

[æn; ən] - - [iː] - [ɑːrdli] [sed] ['nɑːθɪn] - [tɪl] [ˌjuː 'es] [geɪv] [ən] [sʌm; səm] [tiː] [æn; ən] - [loʊf] [æn; ən] - [ðen] -

an	'	'	e	'	ardly	said	nothin	'	till	us	gave	un	some	tea	an	'	loaf	an	'	then	'
一个	-	-	e	-	几乎不	说	什么也没有	-	直到	我们	给予	联合国	一些	茶	一个	-	面包	一个	-	然后	-

[iː] [tɔːkt] .

e	talked	.
e	谈话	.

他几乎什么也没说，直到我们给他一些茶和面包，他才开始说话。

[aɪ] [spoʊz] [iː] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [oʊ] - [feɪnt] - [laɪk] .

I	s'pose	e	was	sort	o	'	faint	-	like	.
我	假设	e	曾是	种类	o	-	头晕的	-	喜欢	.

我猜他当时有点晕倒。

[tiː 'ɛɪtʃ] - [fɜːrst] [θɪŋ] - [iː] [sed] [wʌz; wəz] ,

Th	'	first	thing	'	e	said	was	,
牡	-	第一的	事物	-	e	说	曾是	,

他说的第一句话是：

[haʊ] ['wʌndərˌfuː] - ['sɑːri] - [iː][wʌz; wəz][oʊ] - ['gɛtɪn] - ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æn; ən] - ['gɪvɪn] - [wiː; wi]

how	wonderfu	'	sorry	'	e	was	o	'	gettin	'	into	such	a	mess	an	'	givin	'	we
如何	奇妙的	-	对不起	-	e	曾是	o	-	获得	-	进入	这样的	一个	混乱	一个	-	给予	-	我们

[tiː 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] [oʊ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ən] .

th	'	trouble	o	'	comin	'	out	for	un	.
th	-	麻烦	o	-	即将到来	-	出去	为了	联合国	.

真抱歉他让自己陷入了这样的困境，给我们带来了麻烦，让我们不得不出来照顾他。

[ˌjuː 'es]['tɔl] - [ən] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ; [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiːt][fɔːr; fər] [ən] ,

Us	tol	'	un	not	to	think	o	'	that	;	us	was	glad	to	do	it	for	un	,
我们	托尔	-	联合国	不是	到	思考	o	-	那	;	我们	曾是	高兴的	到	做	它	为了	联合国	,

我们告诉你们不要那样想；我们很乐意为你们做这件事。

[æn; ən] - - [iːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiːt][fɔːr; fər]['eni][wʌn][oʊ] - [wiː; wi] , ['meni] [taɪmz]['oʊvər] [ɪf] - [iː] - [æd][tiː 'eɪtʃ] -

an	'	'	e'd	done	it	for	any	one	o	'	we	,	many	times	over	if	'	e	'	ad	th	'
一个	-	-	埃德	完毕	它	为了	任何	一	o	-	我们	,	许多	时代	超过	如果	-	e	-	广告	th	-

[tʃæns] ;

chance	;
机会	;

如果他有机会，他会为我们中的任何一个人做很多次；

— [æn; ən] - [soʊ] - [iː] [wʊd] .

—	an	'	so	'	e	would	.
—	一个	-	所以	-	e	会	.

—an' 所以'他会。

[æn; ən] - [ðen] - [iː] ['fretɪd] [-]

An	'	then	'	e	fretted	[	67	]
一个	-	然后	-	e	有格纹的	[	-	]

然后他烦躁不安[67]

[ə'baʊt][tiː 'eɪtʃ] - - [iː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['biːn] - [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ən] ,

about	th	'	b'y	'	e	was	goin	'	to	see	,	it	bein	'	too	late	to	reach	un	,
关于	th	-	经过	-	e	曾是	去	-	到	看	,	它	是	-	也	晚的	到	抵达	联合国	,

关于他原本要去看的那个男孩，已经太晚了，赶不及了。

[æn; ən] - [ˌjuː 'es]['tɔl] - [ən] - [ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] - [en][tiː 'eɪtʃ] - ,

an	'	us	tol	'	un	'	is	life	was	worth	so	much	more	'	n	th	'	b'y	,
一个	-	我们	托尔	-	联合国	-	是	生活	曾是	值得	所以	很多	更多的	-	n	th	-	经过	,

告诉我们，他的生命比这更有价值，

[fɜːr] - [iː][kʊd; kəd] [seɪv] ['ʌðər] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['kʊdn] - .

fur	'	e	could	save	others	an	'	th	'	b'y	couldn	'	.
毛皮	-	e	可以	节省	其他的	一个	-	th	-	经过	无法	-	.

因为他能拯救其他人，而他却不能。

[bʌt; bət] - [iː] [stɪl] ['fretɪd] .

But	'	e	still	fretted	.
但	-	e	仍然	有格纹的	.

但他仍然忧心忡忡。

" - [iː] - [æd] [rɪpt] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːg] - ['hɑːnisiz] [æn; ən] - [stʌft] [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊkəm] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [legz][oʊ] - -

"	'	E	'	ad	ripped	th	'	dog	-	harnesses	an	'	stuffed	th	'	oakum	in	th	'	legs	o	'	'
"	-	E	-	广告	撕裂	th	-	狗	-	安全带	一个	-	填充	th	-	麻絮	在	th	-	腿	o	-	-

[ɪz][pænts][tuː; tə] [kiːp] [ən] [wɔːrm] .

is	pants	to	keep	un	warm	.
是	裤子	到	保持	联合国	温暖的	.

"他撕破了狗的背带，把麻絮塞进裤腿里保暖。"

- [iː] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wiː; wi] .

'	E	showed	it	to	we	.
-	E	显示	它	到	我们	.

他给我们看过。

[æn; ən] - - [iː][kʌt] [ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - [tɑːps][oʊ] - - [ɪz] [buːts] [tuː; tə] [kiːp] [tiː 'eɪtʃ] - [drɑːft] [frʌm; frəm] - [ɪz] [bæk]
An **'** **'** **e** **cut** **off** **th** **'** **tops** **o** **'** **'** **is** **boots** **to** **keep** **th** **'** **draught** **from** **'** **is** **back**
一个 - - e 切 离开 th - 最高额 o - - 是 靴子 到 保持 th - 草稿 从 - 是 后退
.
:
.

他剪掉了靴子的顶部，以防止冷风吹到他的背上。

- [iː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [wɜːrkt] - ['ɑːrd][ɔːl] [naɪt] .
' **E** **must** **'** **a** **'** **worked** **'** **ard** **all** **night** **.**
- E 必须 - 一个 - 工作 - 硬 全部 夜晚 .

他一定熬了一整夜。

- [iː] [sed] - [iː] - [ɔːf] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [naɪt] [siːmd] ['wʌndərˌfuː] - [lɔːŋ] .
' **E** **said** **'** **e** **droled** **off** **once** **or** **twice** **,** **but** **th** **'** **night** **seemed** **wonderfu** **'** **long** **.**
- E 说 - e - 离开 一次 或者 两次 , 但 th - 夜晚 似乎 奇妙的 - 长的 .

他说他打瞌睡了一两次，但夜晚似乎非常漫长。

" [juː 'es] [tʊk] [ən] [ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - [pæn][æt; ət][ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [æn; ən] - - [æd][ə; eɪ] - ['ɑːrd]
" **Us** **took** **un** **off** **th** **'** **pan** **at** **about** **half** **-** **past** **seven** **,** **an** **'** **'** **ad** **a** **'** **ard**
" 我们 采取 联合国 离开 th - 平底锅 在 关于 一半 - 过去的 七 , 一个 - - 广告 一个 - 硬
[faɪt] ['gɛtɪn] - [ɪn] ,
fight **gettin** **'** **in** **,**
斗争 获得 - 在 ,

"我们大约在七点半从平底锅上取下了一个，然后费了好大劲才把它弄进去。"

[tiː 'eɪtʃ] - [siː] [stɪl] ['rʌnɪn] - - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] . -
th **'** **sea** **still** **runnin** **'** **'** **igh** **.** **'**
th - 海 仍然 跑步 - - 高 . -

大海依然汹涌澎湃。

[iː] [sed] - [iː][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es]['kʌmɪn] - [fɔːr; fər] [ən] , [ænd; ənd][soʊ] - [iː] [maɪt] ,
E **said** **'** **e** **was** **proud** **to** **see** **us** **comin** **'** **for** **un** **,** **and** **so** **'** **e** **might** **,**
E 说 - e 曾是 自豪的 到 看 我们 即将到来 - 为了 联合国 , 和 所以 - e 可能 ,

他说他很自豪看到我们来找他，所以他可能会这么做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wʌndərˌfuː] - [koʊld][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [siː] [soʊ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ðə; ði]
for **it** **grew** **wonderfu** **'** **cold** **in** **th** **'** **day** **and** **th** **'** **sea** **so** **'** **igh** **the**
为了 它 生长 奇妙的 - 寒冷的 在 th - 天 和 th - 海 所以 - 高 这
[pæn] ['kʊdn] - - [ə; eɪ] - [lɪvd] [-]
pan **couldn** **'** **'** **a** **'** **lived** **[** **68** **]**
平底锅 无法 - - 一个 - 居住地 [-]

因为白天天气非常寒冷，海水很高，平底锅都无法生存[68]

[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

外部。

- [iː] ['wʊdn] - [stɑːp] [wen] [ˌjuː 'es][gɑːt] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ,
' **E** **wouldn** **'** **stop** **when** **us** **got** **ashore** **,** **but** **must** **go** **right** **on** **,**
- E 会 - 停止 什么时候 我们 得到 岸上 , 但 必须 去 正确的 在 ,

当我们上岸后，E并没有停下来，而是继续前进。

[æn; ən] - [wen] - [iː] - [æd][draɪ] [kloʊðz] [æn; ən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][wɔːrm] ,
an **'** **when** **'** **e** **'** **ad** **dry** **clothes** **an** **'** **was** **a** **bit** **warm** **,**
一个 - 什么时候 - e - 广告 干燥 衣服 一个 - 曾是 一个 少量 温暖的 ,

当他穿上干衣服并且感觉有点热的时候，

[ˌjuː 'es] [sent] [ən] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] .
us **sent** **un** **to** **St** **.** **Anthony** **with** **a** **team** **.**
我们 发送 联合国 到 英石 . 安东尼 和 一个 团队 .

我们派了一个团队前往圣安东尼。

" [tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [naɪt] , [æn; ən] - [fɔːr; fər] [naɪts] ['æftər] , [aɪ] ['kʊdn] - [sliːp] .
" Th ' next night , an ' for nights after , I couldn ' sleep .
" 牡 - 下一个 夜晚 , 一个 - 为了 夜晚 后 , 我 无法 - 睡觉 .

"接下来的几个晚上，我都没能睡着。"

[aɪ'd] [kiːp] ['siːɪn] - [ðæt] [mæn]['stændɪn] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [aɪs] , [æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi]['sɔːrtər][hæf] - [ə'weɪk]
I'd keep seein ' that man standin ' on th ' ice , an ' I'd be sorter half - awake
ID 保持 看到 - 那 男人 替身 - 在 th - 冰 , 一个 - ID 是 分拣机 一半 - 醒
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

我总是看到那个人站在冰上，而我则半梦半醒，就像这样：

['seɪɪn] - , - [bʌt; bət][nɑːt][tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər] .
sayin ' , ' But not th ' doctor .
说 - , - 但 不是 th - 医生 .

他说，"但不是医生。"

[ʃʊr] [nɑːt][tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər] . -
Sure not th ' doctor . '
当然 不是 th - 医生 . -

肯定不是医生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,
" There was silence for a few moments ,
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 ,

一阵短暂的沉默后，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ændruːz] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and George Andrews looked out across the blue harbor to the sea .
和 乔治 安德鲁斯 看起来 出去 穿过 这 蓝色的 港口 到 这 海 .

乔治·安德鲁斯眺望着蔚蓝的海港和大海。

" - [iː][sent][ˌjuː 'es] ['wɑːtʃɪz] [æn; ən] - [spaɪ] - ['glæsɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" ' E sent us watches an ' spy - glasses , " said he ,
" - E 发送 我们 手表 一个 - 间谍 - 眼镜 , " 说 他 ,

"他给我们寄来了手表和望远镜，"他说。

" [æn; ən] - ['pɪktʃərz] [oʊ] - [hi'self] [ðæt] [wʌn][oʊ] - [juː; jʊ] [tʊk] [oʊ] - [ən] , [meɪd] [lɑːrdʒ][æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ]
" an ' pictures o ' hisself that one o ' you took o ' un , made large an ' in a
" 一个 - 图片 o - 他自己 那 一 o - 你 采取 o - 联合国 , 制成 大的 一个 - 在 一个
[freɪm] .
frame .
框架 .

"还有他自己的照片，就是你给他拍的那张，放大后装裱起来了。

[dʒɔːrdʒ] [riːd] [æn; ən] - [ˌem 'iː] - [æd][tiː 'eɪtʃ] - ['wɑːtʃɪz] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] - [æd][tiː 'eɪtʃ] - [spaɪ] -
George Read an ' me ' ad th ' watches an ' th ' others ' ad th ' spy -
乔治 读 一个 - 我 - 广告 th - 手表 一个 - th - 其他的 - 广告 th - 间谍 -
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

乔治·里德和我戴着手表，其他人戴着望远镜。

- [ɪrz] [tiː 'eɪtʃ] - [wɑːtʃ] .
' Ere's th ' watch .
- 这是 th - 手表 .

"这是"手表。

[ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] - [ɪn] ['meməri] [oʊ] - ['eɪprəl] 21st - [ɑːn] [-]
It ' as ' In memory o ' April 21st ' on [69]
它 - 作为 - 在 记忆 o - 四月 21st - 在 [-]

它"作为'纪念'4月21日"[69]

[ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌjuː ˈes][dəunt] [niːd] [tiː ˈeɪtʃ] - [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,	but	us	don't	need	th	'	things	to	make	we	remember	it	,
它	,	但	我们	不	需要	th	-	事物	到	制作	我们	记住	它	,

但它，但我们不需要那些东西来记住它。

[ðoʊ] - [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː]['wʌndərf(ə)l][glæd][tiː] - - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - ['dɑːktər] .

tho	'	we	'	re	wonderful	glad	t	'	'	ave	'	em	from	th	'	doctor	.
虽然	-	我们	-	关于	精彩的	高兴的	t	-	-	大道	-	呃	从	th	-	医生	.

不过我们非常高兴能从医生那里得到它们。

" [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

"	The	Riverside	Press
"	这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

CAMBRIDGE	·	MASSACHUSETTS
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .

U	.	S	.	A	.
U	.	S	.	一个	.

美国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神